叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 深渊中的恐怖(the Terror From The Depths) 000001

2. 深渊中的恐怖(the Terror From The Depths) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深渊中的恐怖(The Terror from the Depths)
第1/2页

[ðə; ði]	['terər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]
The	**Terror**	**from**	**the**	**Depths**
这	恐怖	从	这	深度

深渊中的恐怖

[baɪ]	['suːəl, 'suːɪl]	['piːzˌliː]	[raɪt]
By	**Sewell**	**Peaslee**	**Wright**
经过	塞维尔	皮斯利	赖特

作者：塞维尔·皮斯利·赖特

[kə'mændər]	[dʒɑːn]	['hænsən]	['tʃælindʒz]	[æn; ən]	[ə'pɔːlɪŋ]	['denɪzn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtəri]	[wɜːrld]
Commander	**John**	**Hanson**	**challenges**	**an**	**appalling**	**denizen**	**of**	**the**	**watery**	**world**
指挥官	约翰	汉森	挑战	一个	令人震惊	居民	的	这	水状的	世界
-	.									
Hydrot	**.**									
-	.									

约翰·汉森指挥官向水世界可怕的居民海德罗特发起挑战。

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	[ə'staʊndɪŋ]	['stɔːriz]	[noʊ'vembər]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Astounding**	**Stories**	**November**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	故事	十一月
-	.										
1931	**.**										
-	.										

[转录者注：本电子文本摘自 1931 年 11 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[riəd]	[ɪt'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
His	**head**	**reared**	**itself**	**from**	**the**	**ground**	**.**
他的	头	饲养	本身	从	这	地面	.

他的头从地上抬起来。

"	[gʊd]	[ˌæftər'nuːn]	,	[sɜːr]	,	"	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[kɔːri]	[æz; əz]	[aɪ]	['entərd]	[ðə; ði]	['nævəˌgeɪtɪŋ]	[ruːm]	.
"	**Good**	**afternoon**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**nodded**	**Correy**	**as**	**I**	**entered**	**the**	**navigating**	**room**	**.**
"	好的	下午	,	先生	,	"	点头	科里	作为	我	进入	这	导航	房间	.

"下午好，先生，"当我走进导航室时，科里点了点头。

[hiː; hi]	[glɑːnst]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tuː]	['gloʊɪŋ]	[θriː]	-	[daɪ'menʃən(ə)l]	['nævəˌgeɪtɪŋ]	[tʃɑːts]	,	[ænd; ənd]
He	**glanced**	**down**	**at**	**the**	**two**	**glowing**	**three**	**-**	**dimensional**	**navigating**	**charts**	**,**	**and**
他	瞥了一眼	向下	在	这	二	发光	三	-	维度	导航	图表	,	和

[drʌmd]	['restləsli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hevi]	[freɪmz]	.
drummed	**restlessly**	**on**	**the**	**heavy**	**frames**	**.**
鼓声	躁动不安	在	这	重的	框架	.

他低头看了看那两张闪闪发光的三维导航图，焦躁地敲打着沉重的框架。

"	[ˌæftər'nuːn]	,	['mɪstər]	.	[kɔːri]	.
"	**Afternoon**	**,**	**Mr**	**.**	**Correy**	**.**
"	下午	,	先生	.	科里	.

"下午好，科里先生。"

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ? "
Anything of interest to report ? "
任何事物 的 兴趣 到 报告 ? "

有什么值得一提的事情吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] ! " [grauld] [maɪ]['faɪər] - ['iːtɪŋ] [fɜːrst]['ɑːfɪsər] .
" Not a thing , sir ! " growled my fire - eating first officer .
" 不是 一个 事物 , 先生 ! " 咆哮 我的 火 - 吃 第一的 官 .

"什么事都没有，长官！"我那爱喷火的大副咆哮道。

" [aɪm][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" I'm about ready to quit the Service and get a job on one of the
" 我是 关于 准备好 到 辞职 这 服务 和 得到 一个 工作 在 一 的 这
['pæsɪndʒər] ['laɪnɚz] ,
passenger liners ,
乘客 衬垫 ,

"我差不多准备辞去空军职务，去客轮上工作了。"

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ðɪ][ɔːf] [tʃæns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] ['hæpən] . "
just on the off chance that something exciting might eventually happen . "
只是 在 这 离开 机会 那 某物 激动人心 可能 最终 发生 . "

只是万一有什么激动人心的事发生呢。"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ə; eɪ][fjuː] ['sentʃəriz] [tuː] [leɪt] , " [aɪ] ['tʃʌkld] .
" You were born a few centuries too late , " I chuckled .
" 你 是 出生 一个 很少 几个世纪 也 晚的 , " 我 轻笑 .

"你生晚了几个世纪，"我笑着说。

[kɔːri] [lʌvd] [ə; eɪ] [faɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [nuː] .
Correy loved a fight more than any man I ever knew .
科里 喜爱 一个 斗争 更多的 比 任何 男人 我 曾经 知道 .

科里比我认识的任何人都更喜欢打架。

" [ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['prɪti] [wel] ['kwaiətid] [daʊn] . "
" The Universe has become pretty well quieted down . "
" 这 宇宙 有 变得 漂亮的 出色地 安静 向下 . "

"宇宙已经变得相当平静了。"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] ; [its] [dʒʌst] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ruː'tiːn] .
" Oh , it isn't that ; it's just this infernal routine .
" 哦 , 它 不是 那 ; 它是 只是 这 地狱 常规 .

"哦，不是那样的；只是这该死的例行公事。"

[dʒʌst][wʌn] [ruː'tiːn] [pə'troʊl]['æftər] [ə'nʌðər] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ruː'tiːn] [pə'troʊl] ['sɜːrvɪs] .
Just one routine patrol after another ; they should call it the Routine Patrol Service .
只是 一 常规 巡逻 后 其他 ; 他们 应该 称呼 它 这 常规 巡逻 服务 .

一次又一次的例行巡逻；他们应该称之为例行巡逻服务。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] - [sliːvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
That's what the silver - sleeves at the Base are making of it , sir .
那就是 什么 这 银 - 袖子 在 这 根据 是 制作 的 它 , 先生 .

先生，这就是基地里那些银袖军人的看法。

" [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [kɔːri] [ment] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] .
" At the moment , Correy meant every word he said .
" 在 这 片刻 , 科里 意思是 每一个 单词 他 说 .

"当时，科里说的每一个字都是真心话。"

['iːv(ə)n][oʊld] - ['taɪmərz] [dɪ'veləp] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [nəːvs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Even old - timers develop cases of nerves , now and then ,
甚至 老的 - 计时器 发展 案例 的 神经 , 现在 和 然后 ,

即使是老年人，偶尔也会紧张不安。

[ɑːn] [lɔːŋ] [tuə; tuːr][ʌv; əv]['duːti][ɪn] [smɔːl] [ʃɪps] [laɪk][ðə; ði] - .

on	long	tours	of	duty	in	small	ships	like	the	Ertak	.
在	长的	旅游	的	责任	在	小的	船舶	喜欢	这	-	.

在像"埃尔塔克"号这样的小型舰艇上进行长期服役。

[pər'tɪkjələrli] [men] [laɪk] [kɔːri] , [huːz] ['bɑːdɪz] [kreɪv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

Particularly	men	like	Correy	,	whose	bodies	crave	physical	action	.
特别	男人	喜欢	科里	,	谁	身体	渴望	身体的	行动	.

尤其是像科里这样的男人，他们的身体渴望身体上的刺激。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði] - ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

There	wasn't	much	opportunity	for	physical	activity	on	the	Ertak	;	she	was
那里	不是	很多	机会	为了	身体的	活动	在	这	-	;	她	曾是

[praɪ'merəli][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] ,

primarily	a	fighting	ship	,
主要	一个	斗争	船	,

在"埃尔塔克"号上，人们几乎没有进行体育锻炼的机会；她主要是一艘作战舰艇。

[smɔːl] [ænd; ənd][fæst] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][sʌm; səm][ˌjuːtɪlɪ'teriən][juːz] .

small	and	fast	,	with	every	inch	of	space	devoted	to	some	utilitarian	use	.
小的	和	快速地	,	和	每一个	英寸	的	空间	奉献	到	一些	功利主义	使用	.

小巧而快速，每一寸空间都用于某种实用用途。

[aɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [kɔːri] [felt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

I	knew	just	how	Correy	felt	,	because	I'd	felt	the	same	way	a	great	many	times	.
我	知道	只是	如何	科里	毛毡	,	因为	ID	毛毡	这	相同的	方式	一个	伟大的	许多	时代	.

我完全理解科里的感受，因为我也曾有过很多次同样的感受。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [kə'mɑːndəz] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][pə'troʊl] ['sɜːrvɪs]

I	was	young	,	then	,	one	of	the	youngest	commanders	the	Special	Patrol	Service
我	曾是	年轻的	,	然后	,	一	的	这	最小的	指挥官	这	特别的	巡逻	服务

[hæd; həd]['evər][hæd; həd] ,

had	ever	had	,
有	曾经	有	,

那时我很年轻，是特种巡逻队有史以来最年轻的指挥官之一。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] - ['sɪmptəmz] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	I	recognized	Correy's	symptoms	in	a	twinkling	.
和	我	认可	-	症状	在	一个	闪烁	.

我一眼就认出了科里的症状。

" [wiːl] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['aʊtfɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrpæn][sʌb] - [beɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , " [aɪ]

"	We'll	be	re	-	outfitting	at	the	Arpan	sub	-	base	in	a	couple	of	days	,	"	I
"	出色地	是	关于	-	装备	在	这	阿潘	子	-	根据	在	一个	夫妻	的	天	,	"	我

[sed] ['kerləsli] .

said	carelessly	.
说	粗心大意	.

"我们将在几天后在阿尔潘分基地重新装备，"我漫不经心地说道。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr][legz] .

"	Give	us	a	chance	to	stretch	our	legs	.
"	给	我们	一个	机会	到	拉紧	我们的	腿	.

给我们一个活动筋骨的机会。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] ?

Have	you	seen	anything	of	the	liner	that	spoke	to	us	yesterday	?
有	你	已见	任何事物	的	这	衬垫	那	辐	到	我们	昨天	?

你有没有看到昨天和我们说话的那艘邮轮？

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][maɪnd][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'helθi]
" I was just making conversation , to get his mind out of its unhealthy
" 我 曾是 只是 制作 对话 , 到 得到 他的 头脑 出去 的 它是 不良
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

“我只是想和他聊天，让他把注意力从不健康的思维模式中转移开来。”

" [ðə; ði] - ?
" The Kabit ?
" 这 - ?

“卡比特？”

[jes] , [sɜːr] ; [wiː; wi] [pæst] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Yes , sir ; we passed her early this morning ,
是的 , 先生 ; 我们 通过了 她 早期的 这 早晨 ,

是的，先生；我们今天清晨路过她那里。

['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ðə; ði][bɪg][fæt][pɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
lumbering along like the big fat pig that she is .
伐木 沿着 喜欢 这 大的 胖的 猪 那 她 是 .

她像一头肥猪一样笨拙地走着。

" [ə; eɪ][pɪg] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [fuːd] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] ;
" A pig , I should explain , is a food animal of Earth ;
" 一个 猪 , 我 应该 解释 , 是 一个 食物 动物 的 地球 ;

我应该解释一下，猪是地球上的食用动物；

[ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [loʊ] [ɪn'telɪdʒəns] .
a fat and ill - looking creature of low intelligence .
一个 胖的 和 患病的 - 寻找 生物 的 低的 智力 .

一个肥胖、面容憔悴、智力低下的生物。

" [ðə; ði][oʊld] - [went] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] .
" The old Ertak went by her as though she were standing still .
" 这 老的 - 去 经过 她 作为 尽管 她 是 常设 仍然 .

老埃尔塔克从她身边走过，仿佛她静止不动一般。

[ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['ɑːrpæn] .
She'll be a week and more arriving at Arpan .
壳 是 一个 星期 和 更多的 抵达 在 阿潘 .

她抵达阿尔潘还需要一周或更长时间。

[lʊk] : [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] ['berli] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] .
Look : you can just barely make her out on the charts .
看 : 你 能 只是 仅仅 制作 她 出去 在 这 图表 .

你看：你勉强能在图表上看到她。

" [aɪ] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][twɪn] [tʃɑːts] [kɔːri] [hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] .
" I glanced down at the twin charts Correy had indicated .
" 我 瞥了一眼 向下 在 这 双 图表 科里 有 表明的 .

我低头看了一眼科里指给我的那两张图表。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ðə; ði] [red] [spɑːrk][ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] - [gləud] [laɪk][ə; eɪ][koʊl]
In the center of each the red spark that represented the Ertak glowed like a coal
在 这 中心 的 每个 这 红色的 火花 那 代表 这 - 发光 喜欢 一个 煤炭
[ʌv; əv]['faɪər] ;
of fire ;
的 火 ;

在每个中心，代表埃尔塔克的红色火花像燃烧的煤炭一样闪耀；

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gri:n] ['pɪnprɪk] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər]
all **around** **were** **the** **green** **pinpricks** **of** **light** **that** **showed** **the** **position** **of** **other**
全部 大约 是 这 绿色的 针刺 的 光 那 显示 这 位置 的 其他
['bɑ:dɪz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .
bodies **around** **us** **.**
身体 大约 我们 .

四周都是绿色的光点，它们显示了周围其他物体的位置。

[ðə; ði] - , [waɪl] [kəm'pærətɪvli] [kloʊz] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] ;
The **Kabit** **,** **while** **comparatively** **close** **,** **was** **just** **barely** **visible** **;**
这 - , 尽管 比较 关闭 , 曾是 只是 仅仅 可见的 ;

卡比特虽然距离相对较近，但几乎看不见；

[hɜ:r; hər] [bʌlk] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['feɪntli] ['æktɪveɪtɪd][ðə; ði]['su:pər] - ['reɪdioʊ]['ri:fleks]
her **bulk** **was** **so** **small** **that** **it** **only** **faintly** **activated** **the** **super** **-** **radio** **reflex**
她 大部分 曾是 所以 小的 那 它 仅有的 淡淡的 活性 这 极好的 - 收音机 反射
[pleɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] .
plates **upon** **the** **ship's** **hull** **.**
盘子 之上 这 船的 船体 .

她的体型非常小，只能微弱地激活船体上的超无线电反射板。

" [wɪə(r)] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['prɪti] [per] [ʌv; əv] [hi:lz] , " [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['stʌdiɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
" **We're** **showing** **her** **a** **pretty** **pair** **of** **heels** **,** **"** **I** **nodded** **,** **studying** **our**
" 是 显示 她 一个 漂亮的 一对 的 高跟鞋 , " 我 点头 , 学习 我们的
[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ][daɪ'menʃ(ə)nz] .
position **in** **both** **dimensions** **.**
位置 在 两个都 方面 .

"我们在给她展示一双漂亮的高跟鞋，"我点点头，仔细观察着我们在两个维度上的位置。

" ['ɑ:rpæn] ['iznt] ['redʒɪstərɪŋ] [jet] , [aɪ] [si:] .
" **Arpan** **isn't** **registering** **yet** **,** **I** **see** **.**
" 阿潘 不是 注册 然而 , 我 看 .

"看来Arpan还没有注册。"

[hu:z] [ðɪs] ['oʊvər] [hɪr] ; - ? "
Who's **this** **over** **here** **;** **Hydrot** **?** **"**
谁是 这 超过 这里 ; - ? "

这边这位是谁？海德罗特吗？

" [raɪt] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [kɔ:ri] .
" **Right** **,** **sir** **,** **"** **replied** **Correy** **.**
" 正确的 , 先生 , " 回复 科里 .

"好的，先生，"科里回答道。

" [moʊst] ['ju:sləs] [wɜ:rld][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [aɪ] [ges] .
" **Most** **useless** **world** **in** **the** **Universe** **,** **I** **guess** **.**
" 最多 无用 世界 在 这 宇宙 , 我 猜测 .

我想，这是宇宙中最没用的世界。

[noʊ] [gʊd] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [beɪs] . "
No **good** **even** **for** **an** **emergency** **base** **.** **"**
不 好的 甚至 为了 一个 紧急情况 根据 . "

连当应急基地都不行。

" [ʃi:z] [nɑ:t] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **She's** **not** **very** **valuable** **,** **certainly** **,** **"** **I** **admitted** **.**
" 她是 不是 非常 有价值的 , 当然 , " 我 承认 .

"她确实没什么价值，"我承认道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] [θru:] [speɪs] .
" **Just** **a** **ball** **of** **water** **whirling** **through** **space** **.**
" 只是 一个 球 的 水 旋转 通过 空间 .

"就像一团水在太空中旋转。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [sɜ:rv] [wʌn] [gʊd] ['pɜ:rpəs] ; [ʃi:z] [ə; eɪ][saɪn] - [poʊst] [its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

But	she	does	serve	one	good	purpose	;	she's	a	sign	-	post	it's	impossible	to
但	她	做	服务	一	好的	目的	;	她是	一个	符号	-	邮政	它是	不可能的	到

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

但她确实起到了一个很好的作用：她是一个绝对不会错认的路标。

" ['aɪdli] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] - [ɪn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] ,

"	Idly	,	I	picked	up	Hydrot	in	the	television	disk	,
"	闲散地	,	我	挑选	向上	-	在	这	电视	磁盘	,

“我漫不经心地拿起电视光盘里的Hydrot，

['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

gradually	increasing	the	size	of	the	image	until	I	had	her	full	in	the	field	,
逐步地	增加	这	尺寸	的	这	图像	直到	我	有	她	满的	在	这	场地	,

我逐渐放大图像，直到把她完全拍进画面里。

[æt; ət]['mæksɪməm][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

at	maximum	magnification	.
在	最大限度	放大	.

以最大放大倍率。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪzəbl] [sfɪr] ,

Hydrot	was	a	sizable	sphere	,
-	曾是	一个	相当大的	领域	,

水合物是一个相当大的球体，

['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ɜ:rθ] — [maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['stændərd][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] — [ænd; ənd]

somewhat	larger	than	Earth	—	my	natural	standard	of	comparison	—	and
有些	更大的	比	地球	—	我的	自然的	标准	的	比较	—	和

['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l][lænd] .

utterly	devoid	of	visible	land	.
完全地	缺乏	的	可见的	土地	.

比地球略大一些——地球是我自然而然的比较标准——而且完全没有可见的陆地。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sed] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ju:sləsli]

She	was	,	as	I	had	said	,	just	a	ball	of	water	,	swinging	along	uselessly
她	曾是	,	作为	我	有	说	,	只是	一个	球	的	水	,	摇摆	沿着	无用

[θru:] [speɪs] ,

through	space	,
通过	空间	,

正如我所说，她只不过是一团水球，在太空中徒劳地摇摆不定。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lænd][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]['ʌndər] [ðæt] [væst] , [ʌn'endɪŋ]

although	no	doubt	there	was	land	of	some	kind	under	that	vast	,	unending
虽然	不	怀疑	那里	曾是	土地	的	一些	种类	在下面	那	广阔的	,	无尽的

[stretʃ] [ʌv; əv] [greɪ] ['wɔ:tər] ,

stretch	of	gray	water	,
拉紧	的	灰色的	水	,

毫无疑问，在那片浩瀚无垠的灰色水域之下，存在着某种陆地。

[fɔ:r; fər] ['veriəs] [əb'zɜ:vəz] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [bə:sts] [ʌv; əv][vɑ:l'kænɪk] [sti:m]

for	various	observers	had	reported	,	in	times	past	,	bursts	of	volcanic	steam
为了	各种各样的	观察员	有	据报道	,	在	时代	过去的	,	爆发	的	火山	蒸汽

['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .

issuing	from	the	water	.
发行	从	这	水	.

过去曾有不少观察者报告说，曾有火山蒸汽从水中喷涌而出。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [aɪ] [sɔ:] [wʌn] [sʌtʃ] [dʒet][ʌv; əv] [sti:m] ,
Indeed , as I looked , I saw one such jet of steam ,
的确 , 作为 我 看起来 , 我 锯 一 这样的 喷射 的 蒸汽 ,

果然，我抬头一看，就看到了这样一股蒸汽柱。

['ʃu:tɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑ:t][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]
shooting into space from a spot not far from the equator of the strange
射击 进入 空间 从 一个 点 不是 远的 从 这 赤道 的 这 奇怪的
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

从这个奇异世界赤道附近某个地方发射到太空。

[ɪn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni][wɪsp][ʌv; əv] [waɪt] ,
In the television disk , it looked like a tiny wisp of white ,
在 这 电视 磁盘 , 它 看起来 喜欢 一个 微小的 烟雾 的 白色的 ,

在电视光盘上，它看起来像一小缕白光。

['berli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ['wɔ:tər] ,
barely visible against the gray water ,
仅仅 可见的 反对 这 灰色的 水 ,

在灰色的水面上几乎看不见

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɔ:rɪŋ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk]
but in reality it must have been a mighty roaring column of smoke
但 在 现实 它 必须 有 到过 一个 强大的 咆哮 柱子 的 抽烟
[ænd; ənd] [sti:m] [ænd; ənd] [i'rʌptid] [mə'tɪriəl] .
and steam and erupted material .
和 蒸汽 和 爆发 材料 .

但实际上，它一定是一股巨大的、轰鸣的烟柱，其中夹杂着蒸汽和喷发物。

" [ðeəz; ðəz][laɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld][gɜ:rl] , ['eniweɪ] , " [aɪ] ['kɑ:mɛntəd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
" There's life in the old girl , anyway , " I commented , indicating the image in the
" 有 生活 在 这 老的 女孩 , 反正 , " 我 评论 , 表明 这 图像 在 这
[dɪsk] .
disk .
磁盘 .

"这老家伙还有点活力呢，"我指着光盘上的图像评论道。

" [si:] [hɜ:r; hər] [spaʊt] ?
" See her spout ?
" 看 她 喷口 ?

"看到她的喷水口了吗？"

" [wi:; wi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][dɪsk] [tə'geðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [ʌv; əv] [sti:m] .
" We bent over the disk together , watching the white feather of steam .
" 我们 弯曲 超过 这 磁盘 一起 , 观看 这 白色的 羽毛 的 蒸汽 .

我们一起俯身看着圆盘，看着那白色的蒸汽羽流。

" [fɜ:rst][taɪm] [aɪv] ['evər] [si:n] [ðæt] , " [sed] [kɔ:ri] .
" First time I've ever seen that , " said Correy .
" 第一的 时间 我已经 曾经 已见 那 , " 说 科里 .

"我还是第一次见到这种情况，"科里说。

" [aɪ] [noʊ] [vɑ:l'kænɪk][æk'tɪvəti][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] — [lʊk] , [sɜ:r] !
" I know volcanic activity has been reported before , but — look , sir !
" 我 知道 火山 活动 有 到过 据报道 前 , 但 — 看 , 先生 !

"我知道以前曾有火山活动的报道，但是——先生，您看！"

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] — [tu:] [mɔ:r] !
There's another — two more !
有 其他 — 二 更多的 !

还有——还有两个！

" [ʌn'daʊtɪdli] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] - .

"	**Undoubtedly**	**,**	**things**	**were**	**happening**	**deep**	**in**	**the**	**bowels**	**of**	**Hydrot**	**.**
"	无疑	,	事物	是	发生	深的	在	这	肠道	的	-	.

毫无疑问，在海德罗特内部深处，正在发生着一些事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [θriː] [wɪsps] [ʌv; əv] [stiːm] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː] [ʌv; əv]

There	**were**	**now**	**three**	**wisps**	**of**	**steam**	**rising**	**from**	**the**	**water**	**,**	**two**	**of**
那里	是	现在	三	缕缕	的	蒸汽	上升	从	这	水	,	二	的

[ðem; ðəm] ['ferli] [kloʊz] [tə'geðər] ,

them	**fairly**	**close**	**together**	**,**
他们	相当	关闭	一起	,

现在水面上升起了三缕蒸汽，其中两缕离得很近。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd]

the	**other**	**a**	**considerable**	**distance**	**away**	**,**	**arranged**	**to**	**form**	**a**	**very**	**long**	**pointed**
这	其他	一个	大量	距离	离开	,	安排	到	形式	一个	非常	长的	尖

['traɪæŋg(ə)l] ,

triangle	**,**
三角形	,

另一条直线距离相当远，排列成一个很长的尖角三角形。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,

the	**short**	**base**	**of**	**which**	**ran**	**close**	**to**	**the**	**equator**	**,**
这	短的	根据	的	哪个	跑	关闭	到	这	赤道	,

它的短底边靠近赤道，

[ɪts][lɔːŋgər][saɪdz] [riːtʃɪŋ] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] ; [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

its	**longer**	**sides**	**reaching**	**toward**	**one**	**of**	**the**	**poles**	**;**	**the**	**north**	**pole**	**,**
它是	更长	侧面	到达	朝向	一	的	这	杆子	;	这	北	极	,

它的长边朝向其中一个极点；北极，

[æz; əz][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

as	**we**	**happened**	**to**	**view**	**the**	**image**	**.**
作为	我们	发生	到	看法	这	图像	.

我们碰巧看到了这张图片。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [stiːm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][saɪz] .

The	**columns**	**of**	**steam**	**seemed**	**to**	**increase**	**in**	**size**	**.**
这	列	的	蒸汽	似乎	到	增加	在	尺寸	.

蒸汽柱似乎越来越粗。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Certainly	**they**	**mounted**	**higher**	**into**	**the**	**air**	**.**
当然	他们	安装	更高	进入	这	空气	.

它们的确飞得更高了。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['blæstɪd][ðer; ðər] [weɪ] [θruː]

I	**could**	**imagine**	**the**	**terrific**	**roar**	**of**	**them**	**as**	**they**	**blasted**	**their**	**way**	**through**
我	可以	想象	这	了不起	吼	的	他们	作为	他们	炸毁	他们的	方式	通过

[ðə; ði] ['sʌlən] ['wɔːtər][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['stiːmɪŋ] [spreɪ] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['beɪsiːz] ,

the	**sullen**	**water**	**and**	**hurled**	**it**	**in**	**steaming**	**spray**	**around**	**their**	**bases**	**,**
这	忧郁	水	和	投掷	它	在	蒸煮	喷	大约	他们的	基地	,

我可以想象它们冲破浑浊的水面，激起滚滚水花，在基地周围炸开时发出的震耳欲聋的轰鸣声。

[waɪl] [hjuːdʒ] [stoʊnz] [fel] [hɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

while	**huge**	**stones**	**fell**	**hissing**	**into**	**the**	**water**	**on**	**all**	**sides**	**.**
尽管	巨大的	石头	跌倒	嘶嘶声	进入	这	水	在	全部	侧面	.

巨大的石头从四面八方落入水中，发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [sfɪr] ;

The	**eruption**	**must**	**have**	**shaken**	**the**	**entire**	**sphere**	**;**
这	火山爆发	必须	有	摇晃	这	全部的	领域	;

这次火山爆发必定震动了整个星球；

[ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɑːmɪtɪŋ] [θroʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kætəklɪzəm][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd] [ðæt]

the	gushing	of	those	vomiting	throats	was	a	cataclysm	of	such	magnitude	that
这	喷薄	的	那些	呕吐	喉咙	曾是	一个	灾难	的	这样的	震级	那

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ɪts] [ɪ'fekt] .

I	could	not	guess	its	effect	.
我	可以	不是	猜测	它是	影响	.

那些呕吐物从喉咙里喷涌而出，其规模之大，我根本无法想象会造成怎样的影响。

[kɔːri] [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] ['tensli] , ['hɑːrdli] ['briːðɪŋ] .

Correy	and	I	watched	tensely	,	hardly	breathing	.
科里	和	我	观看	紧张地	,	几乎	呼吸	.

科里和我紧张地看着，几乎屏住了呼吸。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][bəuθ][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] : [ə; eɪ][pent] - [ʌp] [fɔːrs]

I	think	we	both	felt	that	something	was	about	to	happen	:	a	pent	-	up	force
我	思考	我们	两个都	毛毡	那	某物	曾是	关于	到	发生	:	一个	五角星	-	向上	力量

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] ,

had	been	released	,
有	到过	发布	,

我想我们俩都感觉到有什么事要发生了：一股被压抑的力量被释放了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .

and	it	was	raging	.
和	它	曾是	愤怒	.

当时情况非常糟糕。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'kænɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] -

We	could	almost	hear	the	rumble	of	the	volcanic	explosions	and	the	ear	-
我们	可以	几乎	听到	这	隆隆	的	这	火山	爆炸	和	这	耳朵	-

['splɪtɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] .

splitting	hiss	of	the	escaping	steam	.
分裂	嘶	的	这	逃脱	蒸汽	.

我们几乎能听到火山爆发的隆隆声和蒸汽逸出时刺耳的嘶嘶声。

['sʌd(ə)nli] [kɔːri] [klʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] .

Suddenly	Correy	clutched	my	arm	.
突然	科里	紧握	我的	手臂	.

科里突然抓住了我的胳膊。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [lʊk] !

"	he	whispered	,	"	Look	!
"	他	低声说道	,	"	看	!

他低声说：“看！”

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] .

"	I	nodded	,	not	trusting	myself	to	speak	.
"	我	点头	,	不是	信任	我	到	说话	.

我点了点头，不敢开口说话。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['krɔːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [wɪsps][ʌv; əv]

I	could	see	the	water	crawling	inside	the	triangle	formed	by	the	three	wisps	of
我	可以	看	这	水	爬行	里面	这	三角形	形成	经过	这	三	缕缕	的

[stiːm] :

steam	:
蒸汽	:

我可以看到水在三缕蒸汽构成的三角形区域内缓缓流动：

['krɔ:lɪŋ] [ɪn] [waɪt] , ['foʊmɪŋ] [weɪvz] [laɪk] ['taɪni] [skræps] [ʌv; əv] [θred] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] ['hedlɔ:ŋ]

crawling	in	white	,	foaming	waves	like	tiny	scraps	of	thread	as	it	rushed	headlong
爬行	在	白色的	,	起泡	波浪	喜欢	微小的	碎屑	的	线	作为	它	匆忙	一头扎

,

,

,

它像细小的线头一样，在白色的泡沫浪中爬行，向前猛冲。

[ɪn] ['maɪti] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['traɪæŋg(ə)l] .

in	mighty	tidal	waves	,	away	from	the	center	of	that	triangle	.
在	强大的	潮汐	波浪	,	离开	从	这	中心	的	那	三角形	.

汹涌澎湃的海啸，从三角形的中心向外涌去。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [sti:m] [flerd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [streŋθ] , ['dɑ:rkənɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]

The	columns	of	steam	flared	up	with	fresh	strength	,	darkening	as	though	with
这	列	的	蒸汽	喇叭口	向上	和	新鲜的	力量	,	变暗	作为	尽管	和

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

蒸汽柱猛然窜起，威力倍增，颜色也变得像烟雾一样深沉。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [blæk] [speks] [ə'pɪrd] , [gru:] ['lɑ:rdʒər] ,

Here	and	there	within	the	triangle	black	specks	appeared	,	grew	larger	,
这里	和	那里	之内	这	三角形	黑色的	斑点	出现	,	生长	更大的	,

三角形区域内不时出现黑色斑点，这些斑点逐渐变大。

[ænd; ənd] [ræn] [tə'geðər] [ɪn] ['krʊkɪd] [laɪnz] [ðæt] ['waɪdnd] [kən'tɪnjuəli] .

and	ran	together	in	crooked	lines	that	widened	continually	.
和	跑	一起	在	歪	线条	那	扩大	持续	.

它们汇聚在一起，形成弯曲的队伍，队伍不断扩大。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ntɪnənt] , [sɜ:r] ! " [sed] [kɔ:ri] ['ɔ:lmoʊst] ['revərəntli] .

"	A	—	a	new	continent	,	sir	!	"	said	Correy	almost	reverently	.
"	一个	—	一个	新的	大陆	,	先生	!	"	说	科里	几乎	虔诚地	.

“一——一块新大陆，先生！”科里几乎带着敬畏的语气说道。

" [wi:v] [si:n] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ntɪnənt] [bɔ:rn] .

"	We've	seen	a	new	continent	born	.
"	我们已经	已见	一个	新的	大陆	出生	.

我们见证了一块新大陆的诞生。

" [kɔ:ri] [hæd; həd] [pʊt] [maɪ] [θɔ:ts] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] .

"	Correy	had	put	my	thoughts	into	words	.
"	科里	有	放	我的	想法	进入	字	.

“科里用文字表达了我的想法。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ntɪnənt] [bɔ:rn] ;

We	had	seen	a	new	continent	born	;
我们	有	已见	一个	新的	大陆	出生	;

我们见证了一块新大陆的诞生；

[ɑ:n] [ðə; ði] [greɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'regjələr] [blæk] [blɑ:tʃ]

on	the	gray	surface	of	Hydrot	there	was	now	a	great	irregular	black	blotch
在	这	灰色的	表面	的	-	那里	曾是	现在	一个	伟大的	不规律的	黑色的	斑点

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [θri:] ['weɪvɪŋ] [piləs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [sti:m] .

from	which	mounted	three	waving	pillars	of	smoke	and	steam	.
从	哪个	安装	三	挥手	柱子	的	抽烟	和	蒸汽	.

在海德罗特灰色的表面上，现在出现了一大块不规则的黑色斑点，从中升起了三根摇曳的烟柱和蒸汽柱。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ntɪnənt] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [reɪdʒd] , [waɪt] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,

Around	the	shores	of	the	new	continent	the	waters	raged	,	white	and	angry	,
大约	这	海岸	的	这	新的	大陆	这	水	愤怒	,	白色的	和	生气的	,

在新大陆的海岸周围，海水汹涌澎湃，洁白而愤怒。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θredz] [ʌv; əv] [waɪt] [krɔ:ld] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃɔ:z] — [ðə; ði] [krests]

and	little	threads	of	white	crawled	outward	from	those	shores	—	the	crests
和	小的	线程	的	白色的	爬行	向外	从	那些	海岸	—	这	冠状物

[ʌv; əv]['taɪd(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['taʊərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [twaɪs] [ðə; ði] -

of	tidal	waves	that	must	have	towered	into	the	air	twice	the	Ertak's
的	潮汐	波浪	那	必须	有	高耸	进入	这	空气	两次	这	-

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

细小的白色丝线从海岸向外蔓延——那是海啸的浪峰，其高度必定是埃尔塔克山的两倍。

['sloʊli] , [ðə; ði] [ʃɔ:r] - [laɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔ:rm][æz; əz] [freʃ] ['pɔ:ʃənz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['nu:li]

Slowly	,	the	shore	-	line	changed	form	as	fresh	portions	arose	,	and	others	,	newly
缓慢地	,	这	支撑	-	线	已更改	形式	作为	新鲜的	部分	出现	,	和	其他的	,	新

- ['rɪzn] ,

-	risen	,
-	升起	,

随着新的海岸线不断延伸，海岸线的形态也随之缓慢改变。

[sæŋk] [ə'gen] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪ] ['wɔ:tər] .

sank	again	beneath	the	gray	water	.
沉没	再次	下面	这	灰色的	水	.

再次沉入灰色的水面之下。

[ðə; ði] [wɪsps] [ʌv; əv] [sti:m] ['da:kənd] [stɪl] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] ,

The	wisps	of	steam	darkened	still	more	,	and	seemed	to	shrivel	up	,
这	缕缕	的	蒸汽	变暗	仍然	更多的	,	和	似乎	到	萎缩	向上	,

缕缕蒸汽颜色越来越深，似乎正在萎缩。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][fairz] [ðæt] [fed] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv]

as	though	the	fires	that	fed	them	had	been	exhausted	by	the	travail	of
作为	尽管	这	火灾	那	美联储	他们	有	到过	筋疲力尽的	经过	这	劳作	的

[ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ntɪnənt] .

a	new	continent	.
一个	新的	大陆	.

仿佛孕育它们的火焰已被新大陆的艰辛劳作耗尽。

" [θɪŋk] , [sɜ:r] , " [bri:ðd] [kɔ:ri] , " [wʌt] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd] [ɪf] [wi:; wi]['lændɪd][ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt]

"	Think	,	sir	,	"	breathed	Correy	,	"	what	we	might	find	if	we	landed	there	on	that
"	思考	,	先生	,	"	呼吸	科里	,	"	什么	我们	可能	寻找	如果	我们	登陆	那里	在	那

[nu:] ['kɑ:ntɪnənt] ,

new	continent	,
新的	大陆	,

“想想看，先生，”科里轻声说道，“如果我们登陆那片新大陆，我们会发现什么。”

[stɪl] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [spræŋ] !

still	dripping	with	the	water	from	which	it	sprang	!
仍然	滴落	和	这	水	从	哪个	它	弹簧	!

它仍然滴着它所涌出的水！

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] [bed] ,

A	part	of	the	ocean's	bed	,
一个	部分	的	这	海洋的	床	,

海底的一部分，

[θrʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [wɪl] — ['kudnt] [wi:; wi] [li:v] ['aʊər; ɑ:r]

thrust	above	the	surface	to	be	examined	at	will	—	Couldn't	we	leave	our
推力	多于	这	表面	到	是	检查	在	将要	—	不能	我们	离开	我们的

[kɔ:rs] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] — [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; hər]['oʊvər] ?

course	long	enough	to	—	to	look	her	over	?
课程	长的	足够的	到	—	到	看	她	超过	?

将她推出水面接受随意检查——我们难道不能暂时离开航线，好好看看她吗？

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] .

"	I	confess	I	was	tempted	.
"	我	承认	我	曾是	受诱惑	.

我承认我曾动过心。

[jʌŋ] [dʒɑ:n]['hænsən] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][pə'troʊl] [ʃɪp] , - , [hæd; həd][hɪz; ɪz]

Young	John	Hanson	,	Commander	of	the	Special	Patrol	ship	,	Ertak	,	had	his
年轻的	约翰	汉森	,	指挥官	的	这	特别的	巡逻	船	,	-	,	有	他的

[gʊd] [ʃer] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

good	share	of	natural	curiosity	,
好的	分享	的	自然的	好奇心	,

年轻的约翰·汉森是特种巡逻舰"埃尔塔克"号的舰长，他天生好奇心很强。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz][ɜ:rdʒ] .

the	spirit	of	adventure	,	and	the	explorer's	urge	.
这	精神	的	冒险	,	和	这	探险家的	敦促	.

冒险精神和探险家的渴望。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But	at	the	same	time	,
但	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ɪz][æz; əz]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [æz; əz][ðə; ði]

the	Service	has	a	discipline	that	is	as	rigid	and	relentless	as	the
这	服务	有	一个	纪律	那	是	作为	死板的	和	狠	作为	这

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][taɪm][ɪt'self] .

passing	of	time	itself	.
通过	的	时间	本身	.

该部门的纪律严明严苛，如同时间本身的流逝一样无情。

- [leɪ] [ɔ:f][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] : ['ɑ:rpæn] , [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə]

Hydrot	lay	off	to	starboard	of	our	course	:	Arpan	,	where	we	were	to
-	躺	离开	到	右舷	的	我们的	课程	:	阿潘	,	在哪里	我们	是	到

[ˌɑ:r 'i:] - ['aʊtfɪt] ,

re	-	outfit	,
关于	-	全套服装	,

航道右舷的Hydrot码头：阿尔潘，我们将在那里重新装备。

[wʌz; wəz] [ə'hed] [ænd; ənd][tu:; tə][pɔ:rt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt]

was	ahead	and	to	port	,	and	we	were	already	swinging	in	that
曾是	前方	和	到	港口	,	和	我们	是	已经	摇摆	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

船头在左舷前方，我们已经朝着那个方向倾斜了。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][kloʊz] ['skedʒu:l] [ðæt] [geɪv] [ˌju: 'es][noʊ]['lætɪtu:d] .

The	Ertak	was	working	on	a	close	schedule	that	gave	us	no	latitude	.
这	-	曾是	在职的	在	一个	关闭	日程	那	给予	我们	不	纬度	.

Ertak号的作业日程非常紧凑，没有给我们任何回旋余地。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] , ['mɪstər] . [kɔ:ri] , " [aɪ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .

"	I'm	afraid	it	can't	be	done	,	Mr	.	Correy	,	"	I	said	,	shaking	my	head	.
"	我是	害怕的	它	不能	是	完毕	,	先生	.	科里	,	"	我	说	,	摇晃	我的	头	.

"恐怕做不到，科里先生，"我摇着头说。

" [wiːl] [rɪˈpɔːrt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [wiːl] [get][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk]
" We'll report it immediately , of course , and perhaps we'll get orders to make
" 出色地 报告 它 立即地 , 的 课程 , 和 也许 出色地 得到 订单 到 制作
[æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
an investigation .
一个 调查 .

"我们当然会立即上报，或许还会接到命令展开调查。"

[ɪn] [ðæt] [keɪs] — "
In that case — "
在 那 案件 — "

在这种情况下——

" [nɑːt][ðə; ði] - ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [kɔːri] ['pæʃənətli] .
" Not the Ertak ! " interrupted Correy passionately .
" 不是 这 - ! " 中断 科里 热情地 .

"不是埃尔塔克！"科里激动地打断道。

" [ðeɪl] [send][ə; eɪ] [kruːˌ] [ʌv; əv][bʌg] - [aɪd] ['saɪəntɪsts][ðer; ðər] ,
" They'll send a crew of bug - eyed scientists there ,
" 他们会 发送 一个 全体人员 的 漏洞 - 眼睛 科学家 那里 ,

他们会派一群瞪大眼睛的科学家去那里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['læbrətɔːri] [men][tuː; tə]['ænəlaɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd][rʌn][ə; eɪ][test]
and a score or so of laboratory men to analyze this , and run a test
和 一个 分数 或者 所以 的 实验室 男人 到 分析 这 , 和 跑步 一个 测试
[ɑːn] [ðæt] ,
on that ,
在 那 ,

还有大约二十来名实验室人员来分析这个，并对那个进行测试。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mes] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [raɪt] ['mɪljənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [əˈpiːs] [əˈbaʊt][ðə; ði]
and the whole mess of them will write millions of words apiece about the
和 这 所有的 混乱 的 他们 将要 写 百万 的 字 一块 关于 这
[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [riːd] .
expedition that nobody will ever read .
远征 那 无人 将要 曾经 读 .

他们这群人会各自写出数百万字的探险故事，但这些故事永远不会有人读。

[aɪ] [noʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。"

" [wel] , [wiːl] [hoʊp] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
" Well , we'll hope you're wrong .
" 出色地 , 出色地 希望 你是 错误的 .

"好吧，我们希望你是错的。"

" [aɪ] [sed] , ['noʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .
" I said , knowing in my heart that he was perfectly right .
" 我 说 , 会心 在 我的 心 那 他 曾是 完美 正确的 .

"我说道，心里明白他完全正确。"

" [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [kɔːri] . "
" Keep her on her present course , Mr . Correy . "
" 保持 她 在 她 展示 课程 , 先生 . 科里 . "

"科里先生，让她继续按目前的方式走。"

" ['prez(ə)nt] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] ! " [snæpt] [kɔːri] .
" Present course it is , sir ! " snapped Correy .
" 展示 课程 它 是 , 先生 ! " 啪啪 科里 .

"那就按现在的程序来，先生！"科里厉声说道。

[ðen] [wi:; wi] [bent] [tə'geðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['hʊdɪd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] ['sterɪŋ] [daʊn]

Then	we	bent	together	over	the	old	-	fashioned	hooded	television	disk	staring	down
然后	我们	弯曲	一起	超过	这	老的	-	造型	连帽的	电视	磁盘	凝视	向下

['saɪləntli] [ænd; ənd] [rɪ'gretfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] [bɔ:rn] ,

silently	and	regretfully	at	the	continent	we	had	seen	born	,
默默	和	遗憾的是	在	这	大陆	我们	有	已见	出生	,

然后我们一起俯身看着那台老式的带罩电视屏幕，默默地、满怀遗憾地凝视着我们亲眼见证诞生的这片大陆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] , [wi:; wi] [mʌst; məst]

and	which	,	with	all	its	promise	of	interest	and	adventure	,	we	must
和	哪个	,	和	全部	它是	承诺	的	兴趣	和	冒险	,	我们	必须

[li:v] [bɪ'haɪnd] ,

leave	behind	,
离开	在后面	,

而它，尽管充满乐趣和冒险，我们却不得不把它留在身后。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [stɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌb] - [beɪs] [ɑ:n] ['ɑ:rpæn] .

in	favor	of	a	routine	stop	at	the	sub	-	base	on	Arpan	.
在	偏爱	的	一个	常规	停止	在	这	子	-	根据	在	阿潘	.

而是选择在阿尔潘的子基地进行例行停留。

[aɪ] [θɪŋk] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['gɪv(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [tɜ:rn]

I	think	both	of	us	would	have	gladly	given	years	of	our	lives	to	turn
我	思考	两个都	的	我们	会	有	乐意	给定	年	的	我们的	生活	到	转动

[ðə; ði] - [blʌnt] [noʊz] [tɔ:rd] - ,

the	Ertak's	blunt	nose	toward	Hydrot	,
这	-	钝	鼻子	朝向	-	,

我想我们俩都愿意付出数年的光阴，只为让埃尔塔克号的钝头船头转向海德罗特号。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz]

but	we	had	our	orders	,	and	in	the	Service	as	it	was	in	those
但	我们	有	我们的	订单	,	和	在	这	服务	作为	它	曾是	在	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

但我们有既定的命令，而且在当时的军队里，

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [dɪd] [nɑ:t] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] .

an	officer	did	not	question	his	orders	.
一个	官	做过	不是	问题	他的	订单	.

一名军官没有质疑他的命令。

[kɔ:ri] [mu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:rpæn] [sʌb] - [beɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['frækʃəs] [tʃaɪld] .

Correy	mooned	around	the	Arpan	sub	-	base	like	a	fractious	child	.
科里	对着月亮	大约	这	阿潘	子	-	根据	喜欢	一个	易怒的	孩子	.

科里像个闹脾气的孩子一样在阿尔潘分基地附近徘徊。

[kɪnkeɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [en'devəd] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hɛndrɪks] , [ðə; ði] -

Kincaide	and	I	endeavored	to	cheer	him	up	,	and	Hendricks	,	the	Ertak's
金凯德	和	我	努力	到	欢呼	他	向上	,	和	亨德里克斯	,	这	-

[jʌŋ] [θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] ,

young	third	officer	,
年轻的	第三	官	,

金凯德和我努力让他开心起来，还有埃尔塔克号上的年轻三副亨德里克斯，

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [kɔ:ri] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪts] .

tried	in	vain	to	induce	Correy	to	take	in	the	sights	.
尝试	在	徒劳	到	诱导	科里	到	拿	在	这	景点	.

试图说服科里去欣赏风景，但徒劳无功。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [kɔːri] [ɪn'sɪstɪd] , " [ɪz] ['weðər] [ðeəz; ðəz]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['ɔːrdərz] .
" All I want to know , " Correy insisted , " is whether there's any change in orders .
" 全部 我 想 到 知道 , " 科里 坚持 , " 是 无论 有 任何 改变 在 订单 .

科里坚持说："我只想知道命令是否有任何变化。"

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [nuːz] [θruː] [tuː; tə] [beɪs] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? "
You got the news through to Base , didn't you , sir ? "
你 得到 这 消息 通过 到 根据 , 没有 你 , 先生 ? "

长官，你已经把消息传达到基地了，对吧?

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[ɔːl] [ðæt] [keɪm] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] - [kən'fɜːrmd] . -
All that came back was the usual ' Confirmed . '
全部 那 来了 后退 曾是 这 通常 - 确认的 . -

所有回复都只有常见的"已确认"。

[noʊ] ['kɑːment] .
No comment .
不 评论 .

没有意见。

" [kɔːri] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf] [tuː; tə] [gler] [æt; ət][ðə; ði]
" Correy muttered under his breath and wandered off to glare at the
" 科里 低声说道 在下面 他的 气息 和 漫步 离开 到 强光 在 这
- [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - .
Arpanians who were working on the Ertak .
- WHO 是 在职的 在 这 - .

科里低声嘟囔着，走开去怒视那些正在埃尔塔克号上工作的阿尔帕尼亚人。

[kɪnkeɪd] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Kincaide shrugged and shook his head .
金凯德 耸了耸肩 和 摇晃 他的 头 .

金凯德耸了耸肩，摇了摇头。

" ['hiːz] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" He's spoiling for action , sir , " he commented .
" 他是 破坏 为了 行动 , 先生 , " 他 评论 .

"他渴望行动，先生，"他评论道。

[kɪnkeɪd] [wʌz; wəz][maɪ]['sekənd]['ɑːfɪsər] ; [ə; eɪ] [kuːl] - ['hedɪd] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['faɪtɪŋ] [mæn] ,
Kincaide was my second officer ; a cool - headed , quick - witted fighting man ,
金凯德 曾是 我的 第二 官 ; 一个 凉爽的 - 标题 , 快的 - 机智的 斗争 男人 ,

金凯德是我的副官；他是一位冷静机智、骁勇善战的战士。

[ænd; ənd][æz; əz][faɪn][æn; ən]['ɑːfɪsər][æz; əz]['evər] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]
and as fine an officer as ever wore the blue - and - silver uniform of
和 作为 美好的 一个 官 作为 曾经 穿着 这 蓝色的 - 和 - 银 制服 的
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
the Service .
这 服务 .

一位身着蓝银相间制服的优秀军官。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp] — ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] .
" I only hope — message for you , sir .
" 我 仅有的 希望 — 信息 为了 你 , 先生 .

我只希望——给您捎个信，先生。

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][æn; ən] - ['ɔːrdərli] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]

"	He	indicated	an	Arpanian	orderly	who	had	come	up	from	behind	,	and
"	他	表明的	一个	-	秩序	WHO	有	来	向上	从	在后面	,	和

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

was	standing	at	attention	.
曾是	常设	在	注意力	.

“他指着一个从后面走过来的阿尔帕尼亚军士，那军士正立正站着。”

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [sə'luːtɪŋ] .

"	You're	wanted	immediately	in	the	radio	room	,	sir	,	"	said	the	orderly	,	saluting	.
"	你是	通缉	立即地	在	这	收音机	房间	,	先生	,	"	说	这	秩序	,	敬礼	.

“先生，请您立即到无线电室来。”勤务兵敬了个礼说道。

" ['veri] [wel] , " [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [kɪnkeɪd] .

"	Very	well	,	"	I	nodded	,	returning	the	salute	and	glancing	at	Kincaide	.
"	非常	出色地	,	"	我	点头	,	返回	这	礼炮	和	瞥了一眼	在	金凯德	.

“很好，”我点点头，回敬了一个军礼，并瞥了一眼金凯德。

" [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [get][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['ɔːrdərz]['æftər][ɔːl] .

"	Perhaps	we	will	get	a	change	in	orders	after	all	.
"	也许	我们	将要	得到	一个	改变	在	订单	后	全部	.

“或许我们最终会得到一些改变。”

" [aɪ] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði]['ɔːrdərli] ,

"	I	hurried	after	the	orderly	,
"	我	慌忙	后	这	秩序	,

我赶紧跟在勤务兵后面，

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

following	him	down	the	broad	corridors	of	the	administration	building	to	the
下列的	他	向下	这	广阔	走廊	的	这	行政	建筑	到	这

['reɪdioʊ] [ruːm] .

radio	room	.
收音机	房间	.

跟着他沿着行政大楼宽阔的走廊来到无线电室。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrpæn][sʌb] - [beɪs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['tɔːkɪŋ] ['greɪvli]

The	commander	of	the	Arpan	sub	-	base	was	waiting	there	,	talking	gravely
这	指挥官	的	这	阿潘	子	-	根据	曾是	等待	那里	,	说	严重地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

with	the	operator	.
和	这	操作员	.

阿潘分基地的指挥官在那里等候，神情严肃地与操作员交谈。

" [bæd] [nuːz] , [kə'mændər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Bad	news	,	Commander	,	"	he	said	,	as	I	entered	the	room	.
"	坏的	消息	,	指挥官	,	"	他	说	,	作为	我	进入	这	房间	.

“指挥官，有坏消息，”我走进房间时，他说道。

" [wiːv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['laɪnər] - , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn]

"	We've	just	received	a	report	from	the	passenger	liner	Kabit	,	and	she's	in
"	我们已经	只是	已收到	一个	报告	从	这	乘客	衬垫	-	,	和	她是	在

['despərət] [streɪts] .

desperate	straits	.
绝望的	海峡	.

“我们刚刚收到客轮卡比特号的报告，她处境非常危急。”

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] -

At	the	insistence	of	the	passengers	,	the	ship	made	contact	with	Hydrot
在	这	坚持	的	这	乘客	,	这	船	制成	接触	和	-

[ænd; ənd][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] .

and	is	unable	to	leave	.
和	是	无法	到	离开	.

在乘客的坚持下，该船与Hydrot取得了联系，但无法离开。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ]['mɑ:nstə˞] , [ɔ:r] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði]

She	has	been	attacked	by	some	strange	monster	,	or	several	of	them	—	the
她	有	到过	遭到攻击	经过	一些	奇怪的	怪物	,	或者	一些	的	他们	—	这

['mesɪdʒ] [ɪz]['bædli] [kən'fju:zd] .

message	is	badly	confused	.
信息	是	糟糕	使困惑	.

她遭到了一些奇怪的怪物的袭击，或者好几个怪物——信息非常混乱。

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ðə; ði]['mætə˞] [tu:; tə] [beɪs] [jɔ:r'self] . "

I	thought	perhaps	you'd	like	to	report	the	matter	to	Base	yourself	.	"
我	想法	也许	你会	喜欢	到	报告	这	事情	到	根据	你自己	.	"

我想或许你想亲自向Base公司报告此事。

" [jes] . [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

"	Yes	.	Thank	you	,	sir	.
"	是的	.	感谢	你	,	先生	.

"是的，谢谢您，先生。"

['ɑ:pəreɪtə˞] , [pli:z] [reɪz] [beɪs] [ɪ'mi:diətli] !

Operator	,	please	raise	Base	immediately	!
操作员	,	请	增加	根据	立即地	!

操作员，请立即提升基地!

" [ðə; ði] - ?

"	The	Kabit	?
"	这	-	?

"卡比特？"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]['laɪnə˞][wi:; wi][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [kɔ:ri] [ænd; ənd][aɪ]

That	was	the	big	liner	we	had	spoken	to	the	day	before	Correy	and	I
那	曾是	这	大的	衬垫	我们	有	说	到	这	天	前	科里	和	我

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ntɪnənt][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['wɔ:tə˞z][ʌv; əv] - .

had	seen	the	new	continent	rise	above	the	boundless	waters	of	Hydrot	.
有	已见	这	新的	大陆	上升	多于	这	无边无际	水	的	-	.

那是我和科里前一天看到的，新大陆从海德罗特无垠的海水中升起时，我们与之交谈的那艘大型邮轮。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['pæsndʒə˞] ,

I	knew	the	ship	;	she	carried	about	eighteen	hundred	passengers	,
我	知道	这	船	;	她	携带	关于	十八	百	乘客	,

我认识那艘船；它载有大约一千八百名乘客。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [men][ænd; ənd]['ɑ:fəsə˞z] .

and	a	crew	of	seventy	-	five	men	and	officers	.
和	一个	全体人员	的	七十	-	五	男人	和	警官	.

以及75名船员和军官。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hə˞] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪgmi] ; [ðæt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒə˞] [ʃɪp] , [soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]

Beside	her	,	the	Ertak	was	a	pygmy	;	that	the	larger	ship	,	so	large	and
旁	她	,	这	-	曾是	一个	侏儒	;	那	这	更大的	船	,	所以	大的	和

['paʊə˞f(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

在她旁边，埃尔塔克号就像个侏儒；那艘更大的船，如此庞大而强大，

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['trʌb(ə)l] , [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
could be in trouble , seemed impossible .
可以 是 在 麻烦 , 似乎 不可能的 .

可能会遇到麻烦，这似乎不可能。

[jet] —
Yet —
然而 —

然而-

" [beɪs] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['reɪdioʊ] - - [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
" Base , sir , " said the operator , holding a radio - menore toward me .
" 根据 , 先生 , " 说 这 操作员 , 保持 一个 收音机 - - 朝向 我 .

“基地，长官，”操作员说着，把无线电对讲机递向我。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][maɪ] [hed] .
I placed the instrument on my head .
我 放置 这 乐器 在 我的 头 .

我把乐器放在头上。

" [dʒɑːn]['hænsən] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][pə'troʊl] [ʃɪp] - ['emə˛neɪtɪŋ] .
" John Hanson , Commander of the Special Patrol ship Ertak emanating .
" 约翰 汉森 , 指挥官 的 这 特别的 巡逻 船 - 散发 .

“来自特种巡逻舰埃尔塔克号的指挥官约翰·汉森。”

['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [tʃiːf] [ʌv; əv] [kə'mænd] . "
Special report for Chief of Command . "
特别的 报告 为了 首席 的 命令 . "

为指挥长提交的特别报告。

" [rɪ'pɔːrt] , [kə'mændər] ['hænsən] , " ['emə˛neɪtid][ðə; ði] [beɪs] ['ɑːpəreɪtər] [˛ɔːtə'mætɪkli] .
" Report , Commander Hanson , " emanated the Base operator automatically .
" 报告 , 指挥官 汉森 , " 散发 这 根据 操作员 自动地 .

“报告，汉森指挥官，”基地操作员自动发出指令。

" [wɜːrd][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['ɑːrpæn][sʌb] - [beɪs] [ðæt] ['pæsɪndʒər]['laɪnər] - [meɪd]
" Word has just been received at Arpan sub - base that passenger liner Kabit made
" 单词 有 只是 到过 已收到 在 阿潘 子 - 根据 那 乘客 衬垫 - 制成
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] - ,
contact with Hydrot ,
接触 和 - ,

“阿尔潘分基地刚刚收到消息，客轮卡比特号与海德罗特号取得了联系。”

['lændɪŋ] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːntɪnənt] , ['priːviəsli] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] - .
landing somewhere on the new continent , previously reported by the Ertak .
降落 某处 在 这 新的 大陆 , 之前 据报道 经过 这 - .

据埃尔塔克此前报道，飞机将降落在新大陆的某个地方。

['laɪnər] - [rɪ'pɔːrts] [ɪt'self][ɪn] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] , [ɪg'zækt]['neɪtʃər] [˛ʌndɪ'tɜːrmɪnd] ,
Liner Kabit reports itself in serious difficulties , exact nature undetermined ,
衬垫 - 报告 本身 在 严肃的 困难 , 精确的 自然 未确定 ,

班轮 Kabit 报告称自身遭遇严重事故，具体原因尚不清楚。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [duː] [tuː; tə]['hɑːst(ə)l][æk'tɪvəti][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
but apparently due to hostile activity from without .
但 显然 到期的 到 敌对的 活动 从 没有 .

但显然是由于外部敌对活动造成的。

[wɪl] [ə'weɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "
Will await instructions . "
将要 等待 指示 . "

等待指示。

" [kən'fɜ:rmd] .
" **Confirmed** .
" 确认的 .

"确认的。

[kə'mændər] ['hænsənz] [rɪ'pɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi][pʊt] [θru:] [tu:; tə] [tʃi:f] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ɪ'mi:diətli] .
Commander **Hanson's** **report** **will** **be** **put** **through** **to** **Chief** **of** **Command** **immediately** **.**
指挥官 汉森的 报告 将要 是 放 通过 到 首席 的 命令 立即地 .

汉森指挥官的报告将立即呈报给指挥长。

[stænd][baɪ] .
Stand **by** **.**
站立 经过 .

支持。

" [aɪ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] - - , ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz]
" I removed the radio - menore , motioning to the operator to resume his
" 我 已移除 这 收音机 - - , 示意 到 这 操作员 到 恢复 他的
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .

"我取下无线电台，示意操作员继续值班。"

['reɪdioʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .
Radio communication in those days was in its infancy .
收音机 沟通 在 那些 天 曾是 在 它是 婴儿期 .

当时的无线电通信还处于起步阶段。

['sevrəl] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][maɪ] ['pri:viəs]
Several persons who have been good enough to comment upon my previous
一些 人 WHO 有 到过 好的 足够的 到 评论 之上 我的 以前的
['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][pə'troʊl] ['sɜ:rvɪs] ,
chronicles of the Special Patrol Service ,
编年史 的 这 特别的 巡逻 服务 ,

几位曾对我之前撰写的关于特警队的记述提出过评论的人，

[hæv; həv] [æskt] " [bʌt; bət] , [kə'mændər] ['hænsən] !
have asked " But , Commander Hanson !
有 问 " 但 , 指挥官 汉森 !

有人问道："但是，汉森指挥官！

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][dʒʌst]['reɪdioʊ][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ?
Why didn't you just radio for assistance ?
为什么 没有 你 只是 收音机 为了 协助 ?

你为什么不直接用无线电呼叫支援?

" [fə'getiŋ] [æz; əz] [jʌŋ] ['pɝ:sənz][du:] , [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" forgetting as young persons do , that things have not always been as they are
" 遗忘 作为 年轻的 人 做 , 那 事物 有 不是 总是 到过 作为 他们 是
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

"年轻人常常忘记，事情并非一直像今天这样。"

[ðə; ði] - ['sendɪŋ] [,æpə'rætəs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The Ertak's sending apparatus , for example ,
这 - 发送 设备 , 为了 例子 ,

例如，埃尔塔克号的发射装置

[kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aʊt][æt; ət][best][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
could reach out at best no more than a day's journey in any direction ,
可以 抵达 出去 在 最好的 不 更多的 比 一个 天 旅行 在 任何 方向 ,

最多也只能在任何一个方向上延伸一天的路程。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ɪm'pɜːrfɪktli] .

and	then	only	imperfectly	.
和	然后	仅有的	不完美地	.

而且也只是不完美而已。

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [baɪ]['reɪdioʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪmblz] [ɔːr][wɜːrdz] ,

Transmission	of	thought	by	radio	instead	of	symbols	or	words	,
传播	的	想法	经过	收音机	反而	的	符号	或者	字	,

通过无线电而非符号或文字来传输思想。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

had	been	introduced	but	a	few	years	before	I	entered	the	Service	.
有	到过	介绍	但	一个	很少	年	前	我	进入	这	服务	.

在我入伍前几年就已经引入了这项技术。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] ,

It	must	be	remembered	that	I	am	an	old	,	old	man	,
它	必须	是	记得	那	我	是	一个	老的	,	老的	男人	,

必须记住，我是一个年纪很大的老人。

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

writing	of	things	that	happened	before	most	of	the	present	population	of	the
写作	的	事物	那	发生	前	最多	的	这	展示	人口	的	这

['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][bɔːrn] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][men] [huː] ,

Universe	was	born	—	that	I	am	writing	of	men	who	,
宇宙	曾是	出生	—	那	我	是	写作	的	男人	WHO	,

我写的是发生在当今宇宙大部分人口出生之前的事情——我写的是那些人，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt] , [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪm'bɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'ventʃər] .

for	the	larger	part	,	have	long	since	embarked	upon	the	Greatest	Adventure	.
为了	这	更大的	部分	,	有	长的	自从	启航	之上	这	最	冒险	.

大部分人早已踏上了最伟大的冒险之旅。

" [beɪs] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ]['heɪstɪli] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði]

"	Base	,	sir	,	"	said	the	operator	after	a	moment	,	and	I	hastily	slipped	on	the
"	根据	,	先生	,	"	说	这	操作员	后	一个	片刻	,	和	我	草草	滑倒了	在	这

['reɪdioʊ] - - .

radio	-	menore	.
收音机	-	-	.

"基地，长官，"操作员过了一会儿说道，我赶紧套上了无线电台。

" [kə'mændər] [dʒɑːn]['hænsən] , ['stændɪŋ] [baɪ] , " [aɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət] [beɪs] .

"	Commander	John	Hanson	,	standing	by	,	"	I	shot	at	the	operator	at	Base	.
"	指挥官	约翰	汉森	,	常设	经过	,	"	我	射击	在	这	操作员	在	根据	.

"约翰·汉森指挥官，待命，"我向基地的操作员开枪。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːrdərz] ? "

"	Have	you	orders	?	"
"	有	你	订单	?	"

"你们有订单吗？"

" ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['kæptɪn] [dʒɑːn]['hænsən] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][pə'troʊl] [ʃɪp] - ,

"	Orders	for	Captain	John	Hanson	,	Commander	of	the	Special	Patrol	ship	Ertak	,
"	订单	为了	队长	约翰	汉森	,	指挥官	的	这	特别的	巡逻	船	-	,

"给特种巡逻舰埃尔塔克号舰长约翰·汉森上尉的命令，

" ['emə,neɪtid] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ment(ə)l] [droʊn] .

"	emanated	the	operator	in	a	sort	of	mental	drone	.
"	散发	这	操作员	在	一个	种类	的	精神的	无人机	.

操作员以一种近乎机械的语调说道。

" [tʃiːf] [ʌv; əv] [kə'mænd] [di'rekts] [ðæt] [ðə; ði] - [proʊ'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
" **Chief of Command directs that the Ertak proceed immediately to the scene of**
" 首席 的 命令 导演 那 这 - 继续 立即地 到 这 场景 的
[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] ['dɪfɪkəlti] ,
the reported difficulty ,
这 据报道 困难 ,

"指挥长指示埃尔塔克号立即前往报告的遇险地点，

[ænd; ənd] [teɪk] ['eni] ['nesəseri] [steps] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [seɪm] .
and take any necessary steps to relieve same .
和 拿 任何 必要的 步骤 到 缓解 相同的 .

并采取一切必要措施予以缓解。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊnd] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
I will repeat the orders , " and he droned through them a second time .
我 将要 重复 这 订单 , " 和 他 无人机 通过 他们 一个 第二 时间 .

"我会重复一遍命令，"他又单调地念了一遍。

" ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] .
" **Orders are understood .**
" 订单 是 理解 .

"命令已理解。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [beɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
The results of our operations will be reported to Base as soon as
这 结果 的 我们的 运营 将要 是 据报道 到 根据 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我们将尽快向基地汇报行动结果。

" [aɪ] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði]['reɪdioʊ] - - [ænd; ənd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
" **I tore off the radio - menore and hurried from the room ,**
" 我 撕裂 离开 这 收音机 - - 和 慌忙 从 这 房间 ,

我一把扯下收音机，匆匆离开了房间。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌb] - [beɪs] [kə'mændər] [æz; əz][aɪ][went] .
explaining to the sub - base commander as I went .
解释 到 这 子 - 根据 指挥官 作为 我 去 .

我一边走一边向分基地指挥官解释。

[kɔːri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kɪnkeɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]
Correy was standing beside the Ertak , talking to Kincaide , and as I
科里 曾是 常设 旁 这 - , 说 到 金凯德 , 和 作为 我
[ə'proʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

科里当时正站在埃尔塔克号旁边，和金凯德说话，当我走近时，

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] .
they both looked around quickly and hopefully .
他们 两个都 看起来 大约 迅速地 和 希望 .

他们俩迅速而充满希望地环顾四周。

" [wɒts] [ʌp] , [sɜːr] ? " [æskt] [kɔːri] , ['riːdɪŋ] [nuːz] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
" **What's up , sir ? " asked Correy , reading news in my face .**
" 是什么 向上 , 先生 ? " 问 科里 , 阅读 消息 在 我的 脸 .

"怎么了，先生？"科里问道，目光直直地落在我的脸上。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['ɔːrdərz] ? "
" **A change in orders ? "**
" 一个 改变 在 订单 ? "

"命令有变吗？"

" [kə'rekt] !
" Correct !
" 正确的 !

"正确的!

[ðæt] [bɪg]['laɪnər] , [ðə; ði] - , ['lændɪd][ɑːn] - , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
That big liner , the Kabit , landed on Hydrot , and she's in some sort of
那 大的 衬垫 , 这 - , 登陆 在 - , 和 她是 在 一些 种类 的
[mɪ'stɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
mysterious trouble .
神秘 麻烦 .

那艘大型客轮"卡比特号"降落在海德罗特星上，它似乎遇到了某种神秘的麻烦。

['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self][ɑːr; ər][tuː; tə][proʊ'siːd][ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] .
Orders from the Chief himself are to proceed there immediately .
订单 从 这 首席 他自己 是 到 继续 那里 立即地 .

接到首领的命令，立即前往那里。

[ɑːr; ər]['eni] [men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [liːv] ? "
Are any men away from the ship on leave ? "
是 任何 男人 离开 从 这 船 在 离开 ? "

船上有休假的水手吗?

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɔːri] .
" If there are , we can do without them ! " shouted Correy .
" 如果 那里 是 , 我们 能 做 没有 他们 ! " 喊叫 科里 .

"如果有的话，我们可以不用它们！"科里喊道。

" [aɪl] [stænd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɑːtʃ] . "
" I'll stand a double watch . "
" 患病的 站立 一个 双倍的 手表 . "

"我愿双倍值守。"

" [ðə; ði] [kruː] [ɪz][ɑːn]['duːti] , [sɜːr] , " [sed] [kɪnkeɪd] ['kwaɪətli] .
" The crew is on duty , sir , " said Kincaide quietly .
" 这 全体人员 是 在 责任 , 先生 , " 说 金凯德 悄悄 .

"长官，船员们正在值班。"金凯德平静地说。

" ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] [ɪz] [ə'bɔːrd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [sə'plaɪz] .
" Mr . Hendricks is aboard directing the taking on of supplies .
" 先生 . 亨德里克斯 是 船上 导演 这 采取 在 的 补给品 .

"亨德里克斯先生正在船上指挥物资的接收。"

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] ['eni] [taɪm][juː; jʊ]['ɔːrdər] , [sɜːr] . "
We can leave any time you order , sir . "
我们 能 离开 任何 时间 你 命令 , 先生 . "

先生，您随时可以离开。

" [wiː; wi] [liːv] [ɪ'miːdiətli] , ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] .
" We leave immediately , gentlemen , " I said .
" 我们 离开 立即地 , 先生们 , " 我 说 .

"我们马上离开，先生们，"我说。

" ['mɪstər] . [kɔːri] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] ? "
" Mr . Correy , will you give the necessary orders ? "
" 先生 . 科里 , 将要 你 给 这 必要的 订单 ? "

科里先生，请您下达必要的命令。

" [jes] , [sɜːr] ! " [grɪnd] [kɔːri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] .
" Yes , sir ! " grinned Correy , his eyes dancing like a schoolboy's .
" 是的 , 先生 ! " 咧嘴一笑 科里 , 他的 眼睛 跳舞 喜欢 一个 男学生 .

"是的，先生！"科里咧嘴一笑，眼睛像个小学生一样闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] ['dʒæbɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ['signəlz][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ['ɔːrdərz]

He	was	in	the	navigating	room	jabbing	attention	signals	and	snapping	orders
他	曾是	在	这	导航	房间	刺击	注意力	信号	和	啪啪	订单

['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [bɪ'fɔːr] [kɪnkeɪd] [ænd; ənd][aɪ] ,

into	the	microphone	before	Kincaide	and	I	,
进入	这	麦克风	前	金凯德	和	我	,

在金凯德和我之前，他就在导航室里，一边发出注意信号，一边对着麦克风下达指令。

['muːvɪŋ] [mɔːr] ['liːʒərli] , [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

moving	more	leisurely	,	had	entered	the	ship	.
移动	更多的	悠闲	,	有	进入	这	船	.

他迈着悠闲的步伐，登上了船。

['hɜːrtl] [θruː] [speɪs] [æt; ət]['mæksɪməm] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː] [deɪz] , [ɜːrθ] [taɪm] ,

Hurtling	through	space	at	maximum	speed	,	it	took	us	two	days	,	Earth	time	,
疾驰	通过	空间	在	最大限度	速度	,	它	采取	我们	二	天	,	地球	时间	,

以最高速度在太空中疾驰，我们花了地球时间两天。

[tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] -

to	come	close	enough	to	Hydrot	so	that	we	could	locate	the	unfortunate	Kabit
到	来	关闭	足够的	到	-	所以	那	我们	可以	定位	这	不幸	-

.

:

.

靠近海德罗特，以便找到不幸的卡比特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][pleɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːntɪnənt] ,

She	had	landed	on	a	level	plain	near	the	shore	of	the	new	continent	,
她	有	登陆	在	一个	等级	清楚的	靠近	这	支撑	的	这	新的	大陆	,

她降落在新大陆海岸附近的一片平坦平原上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] [braɪt] [spek] , ['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]['mæksɪməm]['paʊər] [ʌv; əv]

where	she	lay	,	just	a	tiny	bright	speck	,	even	under	the	maximum	power	of
在哪里	她	躺	,	只是	一个	微小的	明亮的	斑点	,	甚至	在下面	这	最大限度	力量	的

['aʊər; ɑːr] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] .

our	television	disk	.
我们的	电视	磁盘	.

她躺着的地方，即使在我们电视屏幕的最大功率下，也只是一个微小的亮点。

" [its] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [reɪz] [hɜːr; hər][baɪ]['reɪdioʊ] , " ['kɑːmɛntəd]

"	It's	an	odd	thing	,	sir	,	that	we	can't	raise	her	by	radio	,	"	commented
"	它是	一个	奇怪的	事物	,	先生	,	那	我们	不能	增加	她	经过	收音机	,	"	评论

['hɛndrɪks] ,

Hendricks	,
亨德里克斯	,

亨德里克斯评论道："先生，这真是一件奇怪的事，我们竟然不能通过无线电把她唤醒。"

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] .

who	was	on	duty	.
WHO	曾是	在	责任	.

当时值班的是他。

" [hæv; həv][wiː; wi][traɪd]['riːs(ə)ntli] ? "

"	Have	we	tried	recently	?	"
"	有	我们	尝试	最近	?	"

我们最近试过吗?

" [wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['kɑːnstəntli] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , " [aɪ][rɪ'plaɪd]
" We've been trying constantly , at intervals of but a few minutes , " I replied
" 我们已经 到过 尝试 不断地 , 在 间隔 的 但 一个 很少 分钟 , " 我 回复
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

"我们一直在尝试，每次间隔只有几分钟，"我冷冷地回答道。

" ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][rɪ'pɔːrts] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mʌfld]
" Several times , the operator reports , he has been able to get a muffled
" 一些 时代 , 这 操作员 报告 , 他 有 到过 有能力的 到 得到 一个 闷音
[ænd; ənd]['gɑːrb(ə)ld] [rɪ'spɑːns] ,
and garbled response ,
和 混乱 回复 ,

据接线员报告，他曾多次收到含糊不清、含糊不清的回应。

['ʌtərli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
utterly unintelligible .
完全地 无法理解 .

完全无法理解。

[hiː; hi] [sez] [ðæt][ðə; ði]['signəlz][saʊnd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌemə'neɪʃn] - [pleɪts][ɪn][hɜːr; hər]
He says that the signals sound as though the radio emanation - plates in her
他 说道 那 这 信号 声音 作为 尽管 这 收音机 散发 - 盘子 在 她
['aʊtər] [hʌl] [wɜːr; wər]['dæmɪdʒd][ɔːr] ['graʊndɪd] .
outer hull were damaged or grounded .
外 船体 是 损坏的 或者 接地 .

他说，这些信号听起来像是她外壳内的无线电辐射板损坏或接地了。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ðer; ðər] . "
We'll just have to wait until we get there . "
出色地 只是 有 到 等待 直到 我们 得到 那里 . "

我们只能等到了那里再说了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [pliːz] [meɪk] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" As soon as we are near enough , please make an analysis of her
" 作为 很快 作为 我们 是 靠近 足够的 , 请 制作 一个 分析 的 她
['ætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

"一旦我们足够接近，请对她的大气层进行分析。"

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [aʊt]['mæsks] , [ɪf] ['nesəseri] .
so that we can break out masks , if necessary .
所以 那 我们 能 休息 出去 面具 , 如果 必要的 .

这样，必要时我们就可以戴上口罩了。

" ['hɛndrɪks] , [waɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ræðər] [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [rʌf] - [ænd; ənd]
" Hendricks , while young and rather too impulsive , was a good rough - and
" 亨德里克斯 , 尽管 年轻的 和 相当 也 冲动 , 曾是 一个 好的 粗糙的 - 和
- ['redi] ['saɪəntɪst] ,
- ready scientist ,
- 准备好 科学家 ,

"亨德里克斯虽然年轻且过于冲动，但他是一位优秀的、务实的科学家。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][dɪ'pendəb(ə)l]['ɑːfɪsər] .
as well as a courageous and dependable officer .
作为 出色地 作为 一个 勇敢 和 可靠的 官 .

同时也是一位勇敢可靠的警官。

" [wen] ['mɪstər] . [kɔ:ri] [ri'li:vz] [ju:; jʊ] , [pli:z] [ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ]
" When Mr . Correy relieves you , please inform him that I am taking a watch
" 什么时候 先生 . 科里 缓解 你 , 请 通知 他 那 我 是 采取 一个 手表
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

"当科里先生接替你的时候，请告诉他我将在下面值班。"

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ni:d] [ˌem 'i:] .
should he need me .
应该 他 需要 我 .

如果他需要我的话。

" - [wʌz; wəz] ['lu:mɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] ,
" Hydrot was looming up in the television disk ,
" - 曾是 迫在眉睫 向上 在 这 电视 磁盘 ,

"Hydrot 的身影在电视光盘上若隐若现，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['restɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi]['lændɪd] .
and I wished to be rested and ready for action when we landed .
和 我 希望 到 是 休息 和 准备好 为了 行动 什么时候 我们 登陆 .

我希望着陆后能够休息好，做好行动准备。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɔ:rmθ] ,
I was awakened by an uncomfortable warmth ,
我 曾是 觉醒 经过 一个 不舒服 温暖 ,

我被一股不舒服的暖意唤醒了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] .
and when I glanced at my watch the explanation was obvious .
和 什么时候 我 瞥了一眼 在 我的 手表 这 解释 曾是 明显的 .

当我瞥了一眼手表时，原因显而易见。

[wi:; wi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['aʊtər] ['gæsiəs] ['envəloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]
We had penetrated the outer gaseous envelope of the world that had so
我们 有 渗透 这 外 气态 信封 的 这 世界 那 有 所以
['ri:s(ə)ntli]['gɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] ,
recently given birth to a continent ,
最近 给定 出生 到 一个 大陆 ,

我们已经穿透了地球的外层气体层，而这个地球不久前才孕育出一块大陆。

[ænd; ənd] [kɔ:ri] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] - [θru:] [æt; ət] ['rekləs] [spi:d] .
and Correy was driving the Ertak through at reckless speed .
和 科里 曾是 驾驶 这 - 通过 在 鲁莽 速度 .

科里驾驶着埃尔塔克号以极快的速度飞驰而过。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ru:m] ,
When I entered the navigating room ,
什么时候 我 进入 这 导航 房间 ,

当我进入导航室时，

[kɔ:ri] [glɑ:nst] [ʌp] ['gɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen]
Correy glanced up guiltily at the surface - temperature gauge and then
科里 瞥了一眼 向上 内疚地 在 这 表面 - 温度 测量 和 然后
['heɪstɪli] [sə'lu:tid] .
hastily saluted .
草草 敬礼 .

科里愧疚地抬头看了一眼地表温度计，然后匆匆敬了个礼。

" [wɪə(r)] [ri'dju:siŋ] [spi:d] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" We're reducing speed , sir , " he said .
" 是 减少 速度 , 先生 , " 他 说 .

"先生，我们正在减速。"他说。

" ['ætməsfɪr] [ɪz]['ræðər] ['dɛnsɝ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .
" **Atmosphere is rather denser than I had expected .**
" 气氛 是 相当 密度更高 比 我 有 预期的 .

"空气比我想象的要稠密得多。"

['hɛndrɪks] [rɪ'pɔ:rts][ðə; ði][er] ['bri:ðəbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:'mɪdəti][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd] .
Hendricks reports the air breathable , with a humidity of one hundred .
亨德里克斯 报告 这 空气 透气的 , 和 一个 湿度 的 一 百 .

亨德里克斯报告说，空气适宜呼吸，湿度为百分之一。

[ænd; ənd] — [tel] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] -
And — tell me , sir , what do you make of the appearance of the Kabit
和 — 告诉 我 , 先生 , 什么 做 你 制作 的 这 外貌 的 这 -
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

先生，请问您对卡比特现在的形象有何看法?

" [aɪ] [bent]['oʊvər][ðə; ði] ['hʊdɪd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] ['æŋkʃəsli] .
" **I bent over the hooded television disk anxiously .**
" 我 弯曲 超过 这 连帽的 电视 磁盘 焦虑地 .

我焦急地俯身看着那台被遮盖的电视机。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
The Kabit was in the center of the field ,
这 - 曾是 在 这 中心 的 这 场地 ,

卡比特位于场地中央，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsks] [daɪ'æmɪtər][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
and the image was perhaps a third of the disk's diameter in length .
和 这 图像 曾是 也许 一个 第三 的 这 磁盘 直径 在 长度 .

图像的长度大约是圆盘直径的三分之一。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [braɪt] [spek] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [ðə; ði][fæt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Instead of a tiny bright speck , I could see now the fat bulk of the ship ,
反而 的 一个 微小的 明亮的 斑点 , 我 可以 看 现在 这 胖的 大部分 的 这 船 ,

现在我看到的不再是一个微小的亮点，而是整艘船庞大的身躯。

[ɪts] [braɪt] ['met(ə)l] ['gli:mɪŋ] — [bʌt; bət][ə'krɔ:s][ɔ:r][ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] ,
its bright metal gleaming — but across or around the ship ,
它是 明亮的 金属 闪闪发光 — 但 穿过 或者 大约 这 船 ,

它闪亮的金属熠熠生辉——但在船的侧面或周围，

[wɜ:r; wər] [brɔ:d] ['spaɪrəl]['bændz][ʌv; əv] [blæk] [ɔ:r][dɑ:rk] [gri:n] ,
were broad spiral bands of black or dark green ,
是 广阔 螺旋 乐队 的 黑色的 或者 黑暗的 绿色的 ,

是宽阔的黑色或深绿色螺旋状条纹，

[æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] .
as sharp as though they had been painted there .
作为 锋利的 作为 尽管 他们 有 到过 绘 那里 .

清晰锐利，仿佛是画上去的一样。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['bændz] , ['mɪstər] . [kɔ:ri] ?
" **What are the bands , Mr . Correy ?**
" 什么 是 这 乐队 , 先生 . 科里 ?

科里先生，这些乐队是什么?

" [aɪ] [æskt] ['ʃɑ:rpli] .
" **I asked sharply .**
" 我 问 尖锐地 .

我厉声问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːrmd] ['eni] [ə'pɪnjən] ? "

"	Have	you	formed	any	opinion	?	"
"	有	你	形成	任何	观点	?	"

你是否已经形成任何看法?

" [aɪ][hæv; həv] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt]['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	have	,	sir	,	but	I'd	rather	not	offer	it	at	this	time	,
"	我	有	,	先生	,	但	ID	相当	不是	提供	它	在	这	时间	,

“先生，我有，但我现在不想提供。”

" [sed] [maɪ][fɜːrst]['ɑːfɪsər] ['greɪvli] .

"	said	my	first	officer	gravely	.
"	说	我的	第一的	官	严重地	.

“我的大副严肃地说。”

" [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ]

"	Look	about	the	ship	,	in	the	immediate	vicinity	,	and	see	if	you	find	anything
"	看	关于	这	船	,	在	这	即时	附近	,	和	看	如果	你	寻找	任何事物

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

“环顾一下船上和附近区域，看看能不能找到什么有趣的东西。”

[maɪ] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː] [trɪks] .

My	eyes	may	be	playing	me	tricks	.
我的	眼睛	可能	是	玩耍	我	技巧	.

可能是我眼花了。

" [aɪ] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [kɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [bent][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]

"	I	glanced	curiously	at	Correy	,	and	then	bent	my	attention	on	the	image	in
"	我	瞥了一眼	奇怪的是	在	科里	,	和	然后	弯曲	我的	注意力	在	这	图像	在

[ðə; ði][dɪsk] .

the	disk	.
这	磁盘	.

我好奇地瞥了科里一眼，然后把注意力集中到光盘上的图像上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eni] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

It	was	impossible	to	make	out	any	details	of	the	background	,
它	曾是	不可能的	到	制作	出去	任何	细节	的	这	背景	,

背景的任何细节都看不清。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['lev(ə)l] ,

save	that	the	country	round	seemed	to	be	fairly	level	,
节省	那	这	国家	圆形的	似乎	到	是	相当	等级	,

除了国家轮比赛似乎相当均衡之外，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [puːlz] [ʌv; əv] [greɪ] ['wɔːtər] ['stændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtər] ,

with	great	pools	of	gray	water	standing	here	and	there	,	and	a	litter	,
和	伟大的	游泳池	的	灰色的	水	常设	这里	和	那里	,	和	一个	垃圾	,

这里到处都是大片的灰色积水，还有垃圾。

[æz; əz][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] , ['wɪltɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [spred] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

as	of	gigantic	,	wilted	vegetation	,	spread	over	everything	.
作为	的	巨大	,	枯萎的	植被	,	传播	超过	一切	.

如同巨大的枯萎植被，覆盖了一切。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - ['ʃɪftɪd] [pə'zɪʃ(ə)n]

And	then	,	as	I	looked	,	it	seemed	to	me	that	the	Kabit	shifted	position
和	然后	,	作为	我	看起来	,	它	似乎	到	我	那	这	-	转移	位置

['slaɪtli] .

slightly	.
轻微地	.

然后，当我观察时，我觉得卡比特的位置似乎稍微移动了一下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['spaɪrəl]['bændz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

At	the	same	time	,	the	spiral	bands	seemed	to	move	,	and	upon	the	ground
在	这	相同的	时间	,	这	螺旋	乐队	似乎	到	移动	,	和	之上	这	地面

[ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

around	the	ship	,
大约	这	船	,

与此同时，螺旋状的带状物似乎在移动，在船周围的地面上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvmənt] ['ɔːlsoʊ] .

there	was	movement	also	.
那里	曾是	移动	还	.

也有人走动。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪsk] , ['fiːlɪŋ] - [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	looked	up	from	the	disk	,	feeling	Correy's	eyes	upon	me	.
我	看起来	向上	从	这	磁盘	,	感觉	-	眼睛	之上	我	.

我从光盘上抬起头，感觉科里的目光正落在我身上。

[wiː; wi][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['niːðər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] — ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

We	stared	at	each	other	,	neither	wishing	to	speak	—	hardly	daring	to	speak	.
我们	凝视	在	每个	其他	,	两者都不	祝	到	说话	—	几乎	大胆	到	说话	.

我们互相凝视着，谁也不想说话——甚至都不敢开口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː] ['mɑːnstrəs] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] .

There	are	some	things	too	monstrous	to	put	into	words	.
那里	是	一些	事物	也	滔天	到	放	进入	字	.

有些事物太过骇人，难以用语言形容。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? " [æskt] [kɔːri] [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['skersli] [mɔːr]

"	You	—	you	saw	it	,	sir	?	"	asked	Correy	at	last	,	his	voice	scarcely	more
"	你	—	你	锯	它	,	先生	?	"	问	科里	在	最后的	,	他的	嗓音	几乎	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] .

than	a	whisper	.
比	一个	耳语	.

"你——你看到了，先生？"科里终于开口问道，声音低得几乎听不见。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sneɪk] .

I	think	I	saw	something	like	a	—	a	snake	.
我	思考	我	锯	某物	喜欢	一个	—	一个	蛇	.

我好像看到了一条蛇。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "

Is	that	what	you	mean	?	"
是	那	什么	你	意思是	?	"

你是这个意思吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .

Something	like	a	snake	.
某物	喜欢	一个	蛇	.

像蛇一样的东西。

[ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [hæz; həz] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['helpləs] . . . [ə; eɪ]

A	snake	that	has	wrapped	itself	around	the	Kabit	,	holding	it	helpless	.	.	.	a
一个	蛇	那	有	包装	本身	大约	这	-	,	保持	它	无助	.	.	.	一个

['sɜːrpənt] . . . .

serpent	.	.	.	.
蛇	.	.	.	.

一条蛇缠绕着卡比特，使它动弹不得……一条毒蛇……

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] ['helpləsli] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	gestured	helplessly	,	a	sort	of	horror	in	his	eyes	.
"	他	做手势	无助地	,	一个	种类	的	恐怖	在	他的	眼睛	.

他无助地比划着，眼中带着一丝惊恐。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['sɜːrpənt] ,

I	think	he	had	convinced	himself	he	had	only	imagined	the	serpent	,
我	思考	他	有	确信	他自己	他	有	仅有的	想象	这	蛇	,

我想他已经说服自己，那条蛇只是他想象出来的。

[ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

until	I	had	seen	the	same	thing	.
直到	我	有	已见	这	相同的	事物	.

直到我也看到了同样的事情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [kɔːri] , " [aɪ] [æskt] ['sloʊli] ,

"	Have	you	stopped	to	think	,	Mr	.	Correy	,	"	I	asked	slowly	,
"	有	你	停止	到	思考	,	先生	.	科里	,	"	我	问	缓慢地	,

“科里先生，您有没有停下来思考过？”我缓缓问道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ræp] [ɪt'self][laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd][ə; eɪ]

"	how	long	the	creature	would	have	to	be	to	wrap	itself	like	that	around	a
"	如何	长的	这	生物	会	有	到	是	到	裹	本身	喜欢	那	大约	一个

['laɪnər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - ?

liner	the	size	of	the	Kabit	?
衬垫	这	尺寸	的	这	-	?

“这种生物得有多长才能把自己缠绕在像卡比特号这样大小的内衬上？”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ! "

It	—	it	can't	be	!	"
它	—	它	不能	是	!	"

这——这不可能！

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kɔːri] .

"	I	know	it	,	sir	,	"	nodded	Correy	.
"	我	知道	它	,	先生	,	"	点头	科里	.

“我知道，先生，”科里点点头。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[ænd; ənd] [stɪl] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	still	,	I	saw	it	,	and	you	saw	it	.	"
和	仍然	,	我	锯	它	,	和	你	锯	它	.	"

但我还是看到了，你也看到了。

" [jes] , " [aɪ] ['mʌtəd] .

"	Yes	,	"	I	muttered	.
"	是的	,	"	我	低声说道	.

“是的，”我低声说道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I saw it .
" 我 锯 它 .

我看到了。

[aɪ] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] !
I — I saw it move !
我 — 我 锯 它 移动 !

我——我看到它动了！

" [wiː; wi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [geɪdʒ]
" We maintained a speed that kept the surface - temperature gauge
" 我们 维持 一个 速度 那 保留 这 表面 - 温度 测量
['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə] ['mæksɪməm] [pər'mɪsəb(ə)l] ['riːdɪŋ] ,
dangerously close to maximum permissible reading ,
危险地 关闭 到 最大限度 允许的 阅读 ,

"我们保持的速度使得地表温度计读数危险地接近最大允许读数。"

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fɔːrst] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and despite the forced ventilation of the ship , we were dripping with
和 尽管 这 强制 通风 的 这 船 , 我们 是 滴落 和
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
perspiration .
汗 .

尽管船上实行了强制通风，我们还是汗流浃背。

[ˌætməs'fɪrɪk] [spiːdz] [ɑːr; ər] ['mædnɪŋli] [loʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['rekləs] , ['hɜːrtl] [spiːd] [ʌv; əv] [speɪs]
Atmospheric speeds are maddeningly low after the reckless , hurtling speed of space
大气 速度 是 令人恼火地 低的 后 这 鲁莽 , 疾驰 速度 的 空间
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

经历了太空旅行那种鲁莽的、疾驰的速度之后，大气层内的速度慢得令人抓狂。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['vɔːntɪd] ['saɪəntɪsts] ['hævnt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['frɪkʃ(ə)n] ,
but our vaunted scientists haven't yet found a way of eliminating friction ,
但 我们的 吹嘘 科学家 还没有 然而 成立 一个 方式 的 消除 摩擦 ,

但我们引以为傲的科学家们尚未找到消除摩擦的方法。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and we had to make the best of it .
和 我们 有 到 制作 这 最好的 的 它 .

我们只能尽力而为。

[wɪð; wɪθ] ['mædnɪŋ] ['sloʊnəs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] [gruː] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd]
With maddening slowness the image in the television disk grew larger and
和 令人抓狂 缓慢 这 图像 在 这 电视 磁盘 生长 更大的 和
['klɪrər] ,
clearer ,
更清晰 ,

电视光盘上的图像以令人抓狂的缓慢速度逐渐变大变清晰。

[rɪ'lentləsli] [kən'fəːmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .
relentlessly confirming our original conclusion .
毫不留情 确认 我们的 原来的 结论 .

不断证实我们最初的结论。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɜːrpənt] ;
The Kabit was wrapped in the coils of a mighty serpent ;
这 - 曾是 包装 在 这 线圈 的 一个 强大的 蛇 ;

卡比特被一条巨蛇缠绕着；

[ə; eɪ]['mɑ:nstər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

a	monster	that	must	have	been	the	height	of	a	man	in	diameter	,
一个	怪物	那	必须	有	到过	这	高度	的	一个	男人	在	直径	,

一个身高和直径都与成年人相当的怪物，

[ænd; ənd] [hu:z] [leŋkθ; leŋθ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ges] .

and	whose	length	I	could	not	even	guess	.
和	谁	长度	我	可以	不是	甚至	猜测	.

我甚至无法猜出它的长度。

[fɔ:r] [kɔɪlz][wɜ:r; wər] [lu:pt] ['taɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] - ,

Four	coils	were	looped	tightly	about	the	Kabit	,
四	线圈	是	循环	紧紧	关于	这	-	,

卡比特身上紧紧地缠绕着四圈线圈，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ðə; ði]['terəb(ə)l][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [hed] .

and	we	could	now	see	the	terrible	tail	of	the	thing	,	and	its	head	.
和	我们	可以	现在	看	这	糟糕的	尾巴	的	这	事物	,	和	它是	头	.

现在我们可以看到那东西可怕的尾巴和它的头。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [glæd] [ðæt] [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [ðæt] ['gæstli] [hed] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l]

I	have	always	been	glad	that	the	details	of	that	ghastly	head	became	visible
我	有	总是	到过	高兴的	那	这	细节	的	那	阴森	头	成为	可见的

['grædʒuəli] :

gradually	:
逐步地	:

我一直很高兴那颗可怕头像的细节逐渐清晰起来：

[vju:d] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [fʊl] [rɪ'li:f] ,

viewed	suddenly	,	in	full	relief	,
已查看	突然	,	在	满的	宽慰	,

突然间，完全凸显出来，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['θretnd] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv]['eni][mæn] .

it	was	a	sight	that	might	well	have	threatened	the	reason	of	any	man	.
它	曾是	一个	视线	那	可能	出色地	有	威胁	这	原因	的	任何	男人	.

那景象足以令任何男人丧失理智。

[ðə; ði] ['sɜ:pənts] [maʊθ] [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l][roʊ][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , [fæŋ] - [laɪk] [ti:θ] ,

The	serpent's	mouth	was	lined	with	a	triple	row	of	long	,	fang	-	like	teeth	,
这	蛇的	嘴	曾是	衬里	和	一个	三倍	排	的	长的	,	方	-	喜欢	牙齿	,

蛇的嘴里长着三排长长的、像獠牙一样的牙齿。

['tɪltɪd] ['gʌlɪt] - [wɔ:rd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['æŋg(ə)l] ,

tilted	gullet	-	ward	at	a	sharp	angle	,
斜	食道	-	病房	在	一个	锋利的	角度	,

以锐角向食道方向倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [hoʊlz][wɜ:r; wər] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][fɔ:rm]['wɔ:rti] [nɪr] [ðə; ði]

and	the	breathing	holes	were	elevated	to	form	warty	excrudescences	near	the
和	这	呼吸	孔	是	升高	到	形式	疣状的	赘生物	靠近	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['snaʊtɪʃ] ['ʌpər] [dʒɔ:] .

end	of	the	snoutish	upper	jaw	.
结尾	的	这	长着鼻子的	上	颚	.

呼吸孔隆起，在吻部上颌末端附近形成疣状突起。

[lɔ:ŋ] ['kʌlərləs] ['təntəklz] [frɪndʒd] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [maʊθ] : ['bɑ:rbəl] [ðæt] [raɪðd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

Long	colorless	tentacles	fringed	the	horrible	mouth	:	barbels	that	writhed	incessantly	,
长的	无色	触手	流苏	这	可怕	嘴	:	触须	那	扭动	不已	,

长长的无色触须环绕着那可怕的嘴巴：触须不停地扭动着，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔːt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [dʒɔːz] [ðeɪ] ['gɑːrdɪd] .

as	though	they	sought	food	for	the	rapacious	jaws	they	guarded	.
作为	尽管	他们	寻求	食物	为了	这	贪婪	下颚	他们	守卫	.

仿佛它们在为自己守护的贪婪大颚寻找食物。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] , ['ruːbi] [aɪz] ,

From	a	point	slightly	above	and	to	the	rear	of	the	tiny	,	ruby	eyes	,
从	一个	观点	轻微地	多于	和	到	这	后部	的	这	微小的	,	红宝石	眼睛	,

从那双小小的红宝石眼睛上方略偏后方的一点开始，

[tuː] [slɪm][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [æn'teniː] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'kɑːŋgruəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [roʊz] [twaɪs]

two	slim	and	graceful	antennae	,	iridescent	and	incongruously	beautiful	,	rose	twice
二	苗条的	和	优美	天线	,	彩虹色	和	不协调地	美丽的	,	玫瑰	两次

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	height	of	a	man	.
这	高度	的	一个	男人	.

两根纤细优美的触角，闪烁着虹彩，显得格外美丽，高度是成年人的两倍。

[laɪk] [ðə; ði] [æn'teniː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə:'maunt] [baɪ]['taɪni] [nɑːbz] , [ænd; ənd]

Like	the	antennae	of	a	butterfly	,	they	were	surmounted	by	tiny	knobs	,	and
喜欢	这	天线	的	一个	蝴蝶	,	他们	是	克服	经过	微小的	旋钮	,	和

[wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnstənt]['moʊʃ(ə)n] .

were	in	constant	motion	.
是	在	持续的	运动	.

它们像蝴蝶的触角一样，顶端长着细小的瘤状物，并且不断运动。

[ðə; ði] [hoʊl] [hed] [wʌz; wəz] ['ɑːrmərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pleɪts] [ɔːr] [skeɪlz] , [dɑːrk] [griːn] [ɪn]['kʌlər] ;

The	whole	head	was	armored	with	great	plates	or	scales	,	dark	green	in	color	;
这	所有的	头	曾是	装甲	和	伟大的	盘子	或者	秤	,	黑暗的	绿色的	在	颜色	;

整个头部覆盖着巨大的鳞片或鳞甲，呈深绿色；

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['θɪknəs] .

and	apparently	of	tremendous	thickness	.
和	显然	的	巨大的	厚度	.

而且厚度似乎非常惊人。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [wɜːr; wər] [tuː] [trə'mendəs] ['redɪʃ] - [braʊn] [fɪnz] ,

A	short	distance	behind	the	head	were	two	tremendous	reddish	-	brown	fins	,
一个	短的	距离	在后面	这	头	是	二	巨大的	微红	-	棕色的	鳍	,

头部后方不远处是两个巨大的红褐色鳍，

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [sə'pɔːrtɪŋ] [spaɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] [rɪ'træktəl] [klɔːz] .

with	strong	supporting	spines	that	seemed	to	terminate	in	retractile	claws	.
和	强的	支持	脊柱	那	似乎	到	终止	在	可伸缩的	爪子	.

具有强壮的支撑棘刺，末端似乎呈可伸缩的爪状。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðiːz] [fɪnz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ʌv; əv] [trə'mendəs] ['vælјuː][ɪn] ['swɪmɪŋ]

In	the	water	,	these	fins	would	undoubtedly	be	of	tremendous	value	in	swimming
在	这	水	,	这些	鳍	会	无疑	是	的	巨大的	价值	在	游泳

[ænd; ənd][ɪn] ['faɪtɪŋ] ,

and	in	fighting	,
和	在	斗争	,

在水中，这些鳍无疑对游泳和战斗都具有巨大的价值。

[bʌt; bət][ɑːn][lænd] [ðeɪ] [siːmd] ['ræðər] ['juːsləs] .

but	on	land	they	seemed	rather	useless	.
但	在	土地	他们	似乎	相当	无用	.

但在陆地上，它们似乎毫无用处。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] ['dɔːrsl] [fɪn] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [blæk] , ['stʌbi] [spaɪnz] ,

Aside	from	a	rudimentary	dorsal	fin	,	a	series	of	black	,	stubby	spines	,
旁边	从	一个	基本的	背侧	鳍	,	一个	系列	的	黑色的	,	矮胖的	脊柱	,

除了退化的背鳍和一系列黑色、短粗的棘刺之外，

[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] ['webɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]

connected	by	a	barely	visible	webbing	,	the	thing	had	no	other	external
连接	经过	一个	仅仅	可见的	织带	,	这	事物	有	不	其他	外部的

['evidənsiz] [ʌv; əv][ɪts] [mə'ri:n] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

evidences	of	its	marine	origin	.
证据	的	它是	海洋	起源	.

它仅靠几乎看不见的蛛网连接，除此之外，没有任何其他外部证据表明它是海洋生物。

" [ju:v] [bɪn] ['restləs] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [kɔ:ri] , " [aɪ] ['kɑ:mɛntəd] ['grɪmli] .

"	You've	been	restless	for	action	,	Mr	.	Correy	,	"	I	commented	grimly	.
"	你已经	到过	不安	为了	行动	,	先生	.	科里	,	"	我	评论	阴沉地	.

“科里先生，你一直渴望有所作为，”我冷冷地评论道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [tʃæp] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

"	I	believe	this	chap	will	give	us	all	you	could	desire	.
"	我	相信	这	小伙子	将要	给	我们	全部	你	可以	欲望	.

我相信这个人会给我们带来你们想要的一切。

" [kɔ:ri] , [stɪl] ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪsk] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['di:teɪlz][ðer; ðər] ,

"	Correy	,	still	staring	down	into	the	disk	,	fascinated	by	the	terrible	details	there	,
"	科里	,	仍然	凝视	向下	进入	这	磁盘	,	着迷	经过	这	糟糕的	细节	那里	,

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

科里仍然盯着圆盘，被上面可怕的细节深深吸引，摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪf] ['bæt(ə)l] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	shouldn't	be	such	a	stiff	battle	,	sir	,	"	he	said	.
"	它	不应该	是	这样的	一个	僵硬的	战斗	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，这不应该是一场如此艰难的战斗，”他说。

" [ðə; ði] [reɪ] [wɪl] [meɪk] [kwɪk] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns][wɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ['dɪstəns] . "

"	The	ray	will	make	quick	work	of	him	once	we're	within	distance	.	"
"	这	射线	将要	制作	快的	工作	的	他	一次	是	之内	距离	.	"

“一旦我们进入攻击范围，射线就会迅速解决他。”

" [jes] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] , " [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	—	and	of	the	Kabit	-	and	all	on	board	,	"	I	reminded	him	.
"	是的	—	和	的	这	-	和	全部	在	木板	,	"	我	提醒	他	.

“是的——还有卡比特号以及船上的所有人，”我提醒他。

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [hɪz; ɪz][saɪz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ,

"	If	he	has	the	strength	his	size	would	indicate	,
"	如果	他	有	这	力量	他的	尺寸	会	表明	,

“如果他拥有他体型所显示的力量，

[hi:; hi] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði]['laɪnər][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['ægəni] , [ɔ:r] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] ,

he	would	crush	the	liner	in	his	death	agonies	,	or	,	failing	that	,
他	会	压碎	这	衬垫	在	他的	死亡	痛苦	,	或者	,	失败	那	,

他会在临死前的痛苦中压垮这艘客轮，或者，如果不行的话，

[wʊd] [hi:v] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [bi:; bi] [meɪmd] [ɔ:r] [kɪld]

would	heave	it	about	so	violently	that	those	within	would	be	maimed	or	killed
会	举	它	关于	所以	暴力	那	那些	之内	会	是	残废	或者	被杀

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

会猛烈地抛掷它，以至于里面的人会被致残或当场死亡。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [maɪt] . "

This	is	a	case	for	cunning	,	and	not	might	.	"
这	是	一个	案件	为了	狡猾	,	和	不是	可能	.	"

这需要的是计谋，而不是蛮力。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [bəuθ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [maɪt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] , " [sed] [kɔːri] ['soʊbərli] ,
" I think , sir , both cunning and might will be needed , " said Correy soberly ,
" 我 思考 , 先生 , 两个都 狡猾 和 可能 将要 是 需要 , " 说 科里 清醒地 ,

"我认为，先生，既需要计谋，也需要力量，"科里严肃地说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪsk] .
looking up from the disk .
寻找 向上 从 这 磁盘 .

从光盘上抬起头来。

" ['kʌnɪŋ] [ə'loʊn] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [læd] .
" Cunning alone will not dispose of that lad .
" 狡猾 独自的 将要 不是 处置 的 那 小伙子 .

单靠狡诈是无法对付那个小子。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [plænz] ? "
Have you any plans ? "
有 你 任何 计划 ? "

你有什么计划吗?

" [rʌf] [plænz] ['oʊnli] ; [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .
" Rough plans only ; we'll have to develop them as we go along .
" 粗糙的 计划 仅有的 ; 出色地 有 到 发展 他们 作为 我们 去 沿着 .

"目前只是粗略的计划；我们需要边做边完善。"

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] .
We don't know what we'll be up against .
我们 不 知道 什么 出色地 是 向上 反对 .

我们不知道我们将要面对什么。

[wiːl] [lænd] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [wɪl] [ə'tæk] [æz; əz]
We'll land a safe distance away , and a small expeditionary force will attack as
出色地 土地 一个 安全的 距离 离开 , 和 一个 小的 探险家 力量 将要 攻击 作为
[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [fɪt] ;
it sees fit ;
它 看到 合身 ;

我们将降落在安全距离之外，然后一支小型远征军将根据情况发起攻击；

['prɑːbəbli] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['juːnɪts] .
probably , dividing itself into two or three units .
大概 , 分割 本身 进入 二 或者 三 单位 .

可能分裂成两到三个部分。

[ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [mænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kruː] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['eni]
The Ertak will be manned by a skeleton crew and ready to take any
这 - 将要 是 有人值守 经过 一个 骨骼 全体人员 和 准备好 到 拿 任何
['nesəseri] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] [ɔːr] ,
necessary action to protect itself or ,
必要的 行动 到 保护 本身 或者 ,

"埃尔塔克"号将配备少量船员，随时准备采取任何必要行动保护自身或

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [eɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['pɑːrtiz] . "
if possible , to aid any of the expeditionary parties . "
如果 可能的 , 到 援助 任何 的 这 探险家 各方 . "

如果可能的话，协助任何探险队。

" [wʌt] ['wɛpənz] , [sɜːr] ? " [æskt] [kɔːri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .
" What weapons , sir ? " asked Correy , his eyes gleaming .
" 什么 武器 , 先生 ? " 问 科里 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

"先生，是什么武器？"科里问道，眼睛闪闪发光。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [naʊ] ！ "
" I'll give the orders now ! "
" 患病的 给 这 订单 现在 ！ "

“我现在就下达命令！”

" [its] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [ðæt] ； ['itl] [biː; bi][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][lænd] .
" It's too soon for that ; it'll be an hour at least before we land .
" 它是 也 很快 为了 那 ； 它将 是 一个 小时 在 至少 前 我们 土地 .

“现在说这个还太早了；至少还要一个小时才能降落。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [mæn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɑːfəsərz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] , [æt; ət]
But I believe every man , including officers , should be armed with pistols , at
但 我 相信 每一个 男人 ， 包括 警官 ， 应该 是 武装 和 手枪 ， 在
[liːst] [sɪks][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] ,
least six atomic bombs ,
至少 六 原子 炸弹 ，

但我认为，包括军官在内的所有男性都应该配备手枪，至少还要携带六枚原子弹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [fiːld] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] - [reɪ]['juːnɪt][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɑːrti] .
and there should be a field disintegrator - ray unit for each party .
和 那里 应该 是 一个 场地 粉碎机 - 射线 单元 为了 每个 派对 .

每个参与方都应该配备一个战场分解射线装置。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['membər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ； [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪl]
And each member must be equipped with a menore ; communication will
和 每个 成员 必须 是 配备 和 一个 - ； 沟通 将要
[biː; bi][baɪ] - ['oʊnli] .
be by menore only .
是 经过 - 仅有的 .

每个成员都必须配备一个手稿；交流只能通过手稿进行。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl]['mɪstər] . [kɪnkeɪd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɛndrɪks] , [ænd; ənd] [wiːl] [hoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
You might call Mr . Kincaide and Mr . Hendricks , and we'll hold a little
你 可能 称呼 先生 . 金凯德 和 先生 . 亨德里克斯 ， 和 出色地 抓住 一个 小的
['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] . "
council of war . "
理事会 的 战争 . "

你可以给金凯德先生和亨德里克斯先生打个电话，我们开个小小的军事会议。

" [raɪt] , [sɜːr] ！ " [sed] [kɔːri] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
" Right , sir ! " said Correy , and picked up the microphone .
" 正确的 , 先生 ！ " 说 科里 , 和 挑选 向上 这 麦克风 .

“好的，先生！”科里说着，拿起麦克风。

[kɪnkeɪd] [ænd; ənd] ['hɛndrɪks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .
Kincaide and Hendricks were in the room almost within the minute .
金凯德 和 亨德里克斯 是 在 这 房间 几乎 之内 这 分钟 .

金凯德和亨德里克斯几乎在一分钟之内就进了房间。

[wiː; wi][leɪd]['aʊər; ɑːr][plænz][æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['veri] ['defɪnət] .
We laid our plans as best we could , but they weren't very definite .
我们 铺设 我们的 计划 作为 最好的 我们 可以 ， 但 他们 不是 非常 定 .

我们尽力制定了计划，但这些计划并不十分确定。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] .
Only a few things were certain .
仅有的 一个 很少 事物 是 肯定 .

只有少数几件事是确定的。

['sʌmhaʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['mɑːnstər][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][ðə; ði] - .
Somehow , we must induce the monster to release his grasp on the Kabit .
不知何故 ， 我们 必须 诱导 这 怪物 到 发布 他的 抓牢 在 这 - .

我们必须想办法让怪物松开对卡比特的控制。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['sɜːrpənt][ʌn'tɪl][ðə; ði][bɪg]['laɪnər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
We **could** **take** **no** **action** **against** **the** **serpent** **until** **the** **big** **liner** **and** **her**
我们 可以 拿 不 行动 反对 这 蛇 直到 这 大的 衬垫 和 她
['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [seɪf] .
passengers **were** **safe** **.**
乘客 是 安全的 .

在大型邮轮及其乘客安全之前，我们无法对这条毒蛇采取任何行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['mɪʃ(ə)n] ; [æn; ən] ['entərpraɪz] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ʌv; əv]
It **was** **a** **desperate** **mission** **;** **an** **enterprise** **not** **of** **the** **Ertak** **,** **but** **of**
它 曾是 一个 绝望的 使命 ; 一个 企业 不是 的 这 - , 但 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
individuals **.**
个人 .

这是一项孤注一掷的任务；这不是埃尔塔克号的行动，而是个人的行动。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [sɜːr] , " ['kɑːmɛntəd] [kɔːri] , ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][baɪ]['vɪʒuəl][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" **One** **thing** **is** **certain** **,** **sir** **,** **"** **commented** **Correy** **,** **taking** **over** **by** **visual** **navigation** **,**
" 一 事物 是 肯定 , 先生 , " 评论 科里 , 采取 超过 经过 视觉的 导航 ,

"有一件事是肯定的，先生，"科里一边说着，一边通过视觉导航接管了局面。

[ænd; ənd][riˈdjuːsiŋ] [spiːd] [stɪl] [mɔːr] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and **reducing** **speed** **still** **more** **,** **"** **you** **must** **remain** **in** **charge** **of** **the** **ship** **.**
和 减少 速度 仍然 更多的 , " 你 必须 保持 在 收费 的 这 船 .

并进一步降低速度，"你必须始终掌控这艘船。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] — "
You **will** **be** **needed** **—** **"**
你 将要 是 需要 — "

你会被需要的——

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['məutivz] , ['mɪstər] . [kɔːri] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː]
" **I** **understand** **your** **motives** **,** **Mr** **.** **Correy** **,** **"** **I** **interrupted** **,** **"** **but** **I** **do** **not** **agree**
" 我 理解 你的 动机 , 先生 . 科里 , " 我 中断 , " 但 我 做 不是 同意
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with **you** **.**
和 你 .

"我理解你的动机，科里先生，"我打断他，"但我不同意你的观点。"

[æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][men] .
As **Commander** **of** **the** **Ertak** **,** **I** **shall** **command** **the** **activities** **of** **her** **men** **.**
作为 指挥官 的 这 - , 我 将 命令 这 活动 的 她 男人 .

作为埃尔塔克号的指挥官，我将指挥其部下的行动。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['lændɪŋ] [fɔːrs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɛndrɪks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
You **will** **have** **charge** **of** **one** **landing** **force** **,** **and** **Mr** **.** **Hendricks** **of** **another**
你 将要 有 收费 的 一 降落 力量 , 和 先生 . 亨德里克斯 的 其他
.
:
.

你将负责一支登陆部队，亨德里克斯先生将负责另一支。

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kɪnkeɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . "
You **,** **Mr** **.** **Kincaide** **,** **I** **shall** **ask** **to** **remain** **in** **charge** **of** **the** **ship** **.** **"**
你 , 先生 . 金凯德 , 我 将 问 到 保持 在 收费 的 这 船 . "

金凯德先生，我请求您继续掌管这艘船。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kɪnkeɪd] , ['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **Very** **well** **,** **sir** **,** **"** **nodded** **Kincaide** **,** **swallowing** **his** **disappointment** **.**
" 非常 出色地 , 先生 , " 点头 金凯德 , 吞咽 他的 失望 .

"好的，先生，"金凯德点点头，强忍住失望。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪnkeɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

I	should	have	liked	to	have	Kincaide	with	me	,
我	应该	有	喜欢	到	有	金凯德	和	我	,

我真希望金凯德能和我在一起。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

for	he	was	level	-	headed	and	cool	in	an	emergency	—	but	it
为了	他	曾是	等级	-	标题	和	凉爽的	在	一个	紧急情况	—	但	它

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	because	of	these	very	things	that	I	wanted	him	in	charge	of	the
曾是	因为	的	这些	非常	事物	那	我	通缉	他	在	收费	的	这

- .

Ertak	.
-	.

因为他在紧急情况下冷静沉着——正因为这些品质，我才希望他来指挥埃尔塔克号。

" [wɪə(r)] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] , " [pʊt][ɪn] [kɔːri] .

"	We're	close	enough	now	,	sir	,	to	select	a	landing	place	,	"	put	in	Correy	.
"	是	关闭	足够的	现在	,	先生	,	到	选择	一个	降落	地方	,	"	放	在	科里	.

"先生，我们现在离目的地足够近了，可以选择一个着陆点了。"科里说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['laɪkli] [spɑːt] , [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lev(ə)l] , ['ɔːlmoʊst][ɑːn]

"	There's	a	likely	spot	,	a	safe	distance	away	and	apparently	level	,	almost	on
"	有	一个	可能	点	,	一个	安全的	距离	离开	和	显然	等级	,	几乎	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

"有一个可能的地方，距离安全距离很远，而且地势平坦，几乎就在岸边。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

Shall	I	set	her	down	there	?	"
将	我	放	她	向下	那里	?	"

我该把她放在那儿吗?

" [juːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , ['mɪstər] . [kɔːri] .

"	Use	your	own	judgment	,	Mr	.	Correy	.
"	使用	你的	自己的	判断	,	先生	.	科里	.

"科里先生，请您自行判断。"

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə][ɑːrm][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][pɔːrt] .

You	may	order	the	landing	force	to	arm	and	report	at	the	exit	port	.
你	可能	命令	这	降落	力量	到	手臂	和	报告	在	这	出口	港口	.

您可以命令登陆部队在出口处准备就绪并报到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['kɑːntækt] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɛndrɪks] [wɪl] [rɪ'pɔːrt]

As	soon	as	you	have	made	contact	,	you	and	Mr	.	Hendricks	will	report
作为	很快	作为	你	有	制成	接触	,	你	和	先生	.	亨德里克斯	将要	报告

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

to	me	there	.
到	我	那里	.

一旦取得联系，你和亨德里克斯先生就到那里向我汇报。

" ['mɪstər] . [kɪnkeɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn]['duːti] [hɪr] .

"	Mr	.	Kincaide	,	you	will	remain	on	duty	here	.
"	先生	.	金凯德	,	你	将要	保持	在	责任	这里	.

"金凯德先生，你将继续留在这里工作。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ,

I	am	leaving	the	conduct	of	the	ship	entirely	to	your	judgment	,
我	是	离开	这	执行	的	这	船	完全	到	你的	判断	,

我将船舶的航行完全交由您来判断。

['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɪrli]

asking	you	to	remember	only	that	the	rescue	of	the	Kabit	and	her	nearly
问	你	到	记住	仅有的	那	这	救援	的	这	-	和	她	几乎

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

two	thousand	souls	is	the	object	of	this	expedition	,
二	千	灵魂	是	这	目的	的	这	远征	,

请你们记住，这次探险的目的就是营救卡比特号及其近两千名船员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌpɜːrsə'nel] ['kænɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n]['praɪmeri][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

and	the	safety	of	our	own	personnel	cannot	be	given	primary	consideration
和	这	安全	的	我们的	自己的	人员	不能	是	给定	基本的	考虑

. "
: "
. "

我们自身人员的安全无法被放在首位。”

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kɪnkeɪd] ['greɪvli] .

"	I	understand	,	sir	,	"	nodded	Kincaide	gravely	.
"	我	理解	,	先生	,	"	点头	金凯德	严重地	.

“我明白了，先生，”金凯德严肃地点了点头。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] [fə'mɪliər] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

He	held	out	his	hand	in	that	familiar	gesture	of	Earth	,
他	握住	出去	他的	手	在	那	熟悉的	手势	的	地球	,

他伸出手，摆出了地球人那熟悉的姿势。

[wɪtʃ] [meɪ] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][men]['evər] [der] [pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] ,

which	may	mean	so	much	more	than	men	ever	dare	put	into	words	,
哪个	可能	意思是	所以	很多	更多的	比	男人	曾经	敢	放	进入	字	,

这或许意味着远比人们敢用言语表达的要深刻得多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz]['saɪləntli] .

and	we	shook	hands	silently	.
和	我们	摇晃	双手	默默	.

我们默默地握了握手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['lændɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][faɪv] [men][ænd; ənd][wʌn]['ɑːfɪsər] [iːtʃ] —

There	were	to	be	three	landing	parties	of	five	men	and	one	officer	each	—
那里	是	到	是	三	降落	各方	的	五	男人	和	一	官	每个	—

[ˌeɪ'tiːn] [men] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [held][ə; eɪ] ['maɪti] ['pæsɪndʒər]['laɪnər][ɪn][ɪts][kɔɪlz] !

eighteen	men	against	a	creature	that	held	a	mighty	passenger	liner	in	its	coils	!
十八	男人	反对	一个	生物	那	握住	一个	强大的	乘客	衬垫	在	它是	线圈	!

当时将有三支登陆小队，每队五名士兵和一名军官——十八个人对抗一个盘踞着一艘庞大客轮的怪物！

" [aɪ] [wɪʃ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , " [sed] [kɪnkeɪd] ['sɔːftli] .

"	I	wish	,	sir	,	that	I	were	going	in	your	place	,	"	said	Kincaide	softly	.
"	我	希望	,	先生	,	那	我	是	去	在	你的	地方	,	"	说	金凯德	轻轻	.

“先生，我真希望是我代替您去，”金凯德轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[bʌt; bət] — ['weɪtɪŋ] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][dʒɑːb][ʌv; əv][ɔːl] .

But	—	waiting	here	will	be	the	hardest	job	of	all	.
但	—	等待	这里	将要	是	这	最难	工作	的	全部	.

但是——在这里等待将是最难熬的。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'm	leaving	that	for	you	.
我是	离开	那	为了	你	.

这个问题留给你来处理。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" I turned and hurried out of the room ,
" 我 转向 和 慌忙 出去 的 这 房间 ,

我转身匆匆跑出了房间。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['entriz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] — [pər'hæps] [maɪ] [læst] ['entriz] — [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] .
to make my entries in the log — perhaps my last entries — and secure my equipment .
到 制作 我的 条目 在 这 日志 — 也许 我的 最后的 条目 — 和 安全的 我的 设备 .

在日志上写下我的记录——也许是我最后的记录——并保管好我的设备。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] ,
There are times ,
那里 是 时代 ,

有些时候，

[ɪn] ['setɪŋ] [daʊn] [ðiːz] [oʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pə'troʊl] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tækt] [ə; eɪ] " [rɪ'taɪərd] " ['æftər] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] ,
in setting down these old tales of the Special Patrol Service as it was before they tacked a " Retired " after my name and title ,
在 环境 向下 这些 老的 故事 的 这 特别的 巡逻 服务 作为 它 曾是 前 他们 已钉住 一个 " 退休 " 后 我的 姓名 和 标题 ,

在记录下这些关于特警队昔日的故事时，那时我的名字和头衔后面还没有加上"退休"的字样。

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] ['stuːdiəs] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [juːθ] .
that I wish I had been a bit more studious during my youth .
那 我 希望 我 有 到过 一个 少量 更多的 好学的 期间 我的 青年 .

我真希望我年轻的时候能更用功一些。

[aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [pə'zest] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['meməriz] .
I find myself in need of words , and possessed only of memories .
我 寻找 我 在 需要 的 字 , 和 拥有 仅有的 的 回忆 .

我发现自己需要言语，而我拥有的只有回忆。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [set] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['nuːli] - [bɔːrn] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] - ,
I wish I could think of words that would describe the sight that confronted us when we emerged from the Ertak and set foot upon the soil of that newly - born continent of Hydrot ,
我 希望 我 可以 思考 的 字 那 会 描述 这 视线 那 面对 我们 什么时候 我们 出现 从 这 - 和 放 脚 之上 这 土壤 的 那 新 - 出生 大陆 的 - ,

我多么希望我能找到合适的词语来描述我们从埃尔塔克出来，踏上新生的海德罗特大陆的土地时所看到的景象。

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] ['kænɑːt] .
but I find I cannot .
但 我 寻找 我 不能 .

但我发现我做不到。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] ['meni] [taɪmz] ,
I have tried many times ,
我 有 尝试 许多 时代 ,

我尝试过很多次，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] [fɔ:l][fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ] [stɪl] ['kæri] [ɪn][maɪ][maɪnd]

and	I	find	my	descriptions	fall	far	short	of	the	picture	I	still	carry	in	my	mind
和	我	寻找	我的	描述	落下	远的	短的	的	这	图片	我	仍然	携带	在	我的	头脑

.

:

.

我发现我的描述远远无法与我脑海中的画面相提并论。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['litəd] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['wɪltɪd] [mə'ri:n] [groʊθ] , [sʌm; səm] [ɔ:l'redi]

The	ground	was	a	vast	littered	floor	of	wilted	marine	growths	,	some	already
这	地面	曾是	一个	广阔的	垃圾	地面	的	枯萎的	海洋	增长	,	一些	已经

['rɔtiŋ] [ə'weɪ] ,

rotting	away	,
腐烂	离开	,

地面上到处都是枯萎的海洋生物，有些已经开始腐烂。

[waɪl] ['ʌðər] , [mɔ:r] ['hɑ:rdi] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ru:ts] [ri:tʃɪŋ] ['ɪntu:][æz; əz] [jet] [ʌnd'raɪd] [u:z] ,

while	others	,	more	hardy	,	or	with	roots	reaching	into	as	yet	undried	ooze	,
尽管	其他的	,	更多的	耐寒的	,	或者	和	根	到达	进入	作为	然而	未干燥	渗出物	,

而另一些则更为耐寒，或者根系伸入尚未干涸的淤泥中，

[ri'teind] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['freʃnəs] .

retained	a	sort	of	freshness	.
保留	一个	种类	的	新鲜	.

保留了一种新鲜感。

[kræb] - [laɪk] ['kri:tʃərz] [s'kʌtld] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [ə'pærəntli] ['fi:stɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plentɪf(ə)l]

Crab	-	like	creatures	scuttled	in	all	directions	,	apparently	feasting	upon	the	plentiful
螃蟹	-	喜欢	生物	沉没	在	全部	方向	,	显然	盛宴	之上	这	丰富

['kæriən] .

carrion	.
腐肉	.

形似螃蟹的生物四处乱窜，显然是在享用大量的腐肉。

[ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] ,

The	stench	was	terrible	,	almost	overpowering	at	first	,
这	恶臭	曾是	糟糕的	,	几乎	压倒性的	在	第一的	,

那股恶臭极其难闻，起初几乎令人窒息。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,

but	after	a	few	minutes	we	became	accustomed	to	it	,	and	,
但	后	一个	很少	分钟	我们	成为	习惯	到	它	,	和	,

但几分钟后我们就习惯了，而且，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wi:; wi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

in	the	intensity	of	the	work	we	had	undertaken	,	it	was	forgotten	.
在	这	强度	的	这	工作	我们	有	已	,	它	曾是	被遗忘的	.

由于工作强度太大，这件事就被我们遗忘了。

['prɑ:gres] [wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Progress	was	not	possible	on	the	ground	.
进步	曾是	不是	可能的	在	这	地面	.

地面行动无法取得进展。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ˌaɪ 'ti:][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Sheltered	from	the	sun	by	the	thick	growths	it	supported	,	it	was
避难所	从	这	太阳	经过	这	厚的	增长	它	有	,	它	曾是

[stɪl] ['tretʃərəsli] [sɔ:ft] .

still	treacherously	soft	.
仍然	阴险地	柔软的	.

虽然被茂密的植被遮挡了阳光，但它仍然柔软得危险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mə'ri:n] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [ri'teind] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['vɪgər]

But	the	giant	marine	vegetation	that	had	retained	something	of	its	vigor
但	这	巨大的	海洋	植被	那	有	保留	某物	的	它是	活力

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ,

provided	a	highway	,
假如	一个	公路	,

但那些仍保留着一定生命力的巨型海洋植物却提供了一条通道。

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət] ['pæsəbl] .

difficult	and	dangerous	and	uncertain	,	but	passable	.
难的	和	危险的	和	不确定	,	但	及格	.

困难、危险且充满不确定性，但可以克服。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rti] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][də'rekt] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] -

I	remained	with	the	party	taking	the	most	direct	route	to	the	unfortunate	Kabit	-
我	剩余	和	这	派对	采取	这	最多	直接的	路线	到	这	不幸	-	

,

,

,

我继续跟随队伍，选择了最直接的路线前往不幸的卡比特。

[waɪl] [kɔ:ri] [ænd; ənd] ['hɛndrɪks] [led][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə][maɪ][left][ænd; ənd] [raɪt] , [rɪ'spektɪvli] .

while	Correy	and	Hendricks	led	the	parties	to	my	left	and	right	,	respectively	.
尽管	科里	和	亨德里克斯	引领	这	各方	到	我的	左边	和	正确的	,	分别	.

科里和亨德里克斯分别带领着我左边和右边的政党。

[wi:; wi] [kept] [ɪn]['kɑ:nstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [menɔrɛs] .

We	kept	in	constant	touch	with	each	other	by	means	of	our	menores	.
我们	保留	在	持续的	触碰	和	每个	其他	经过	方法	的	我们的	未成年人	.

我们通过我们的监护人保持着密切联系。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " ['emə,neɪtɪd] [kɔ:ri] , " [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [si:z] [ju: 'es] .

"	I	believe	,	"	emanated	Correy	,	"	that	the	beast	sees	us	.
"	我	相信	,	"	散发	科里	,	"	那	这	兽	看到	我们	.

“我相信，”科里说道，“那头野兽能看到我们。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bæk] ,

I	had	a	good	view	of	him	a	few	seconds	back	,
我	有	一个	好的	看法	的	他	一个	很少	秒	后退	,

几秒钟前我清楚地看到了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [wei] . "

and	his	head	was	elevated	and	pointed	this	way	.	"
和	他的	头	曾是	升高	和	尖	这	方式	.	"

他的头高高抬起，指向这个方向。

" [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	possible	,	"	I	replied	.
"	它是	可能的	,	"	我	回复	.

“有可能，”我回答道。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][ɔ:r] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] .

"	Be	careful	,	however	,	to	do	nothing	to	alarm	or	excite	him	.
"	是	小心	,	然而	,	到	做	没有什么	到	警报	或者	激发	他	.

“但是，要小心，不要做任何让他感到惊恐或激动的事情。”

[ɔ:l] [men] [mʌst; məst] [ki:p] ['ʌndər] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd]

All	men	must	keep	under	cover	,	and	proceed	with	as	little	noise	and
全部	男人	必须	保持	在下面	覆盖	,	和	继续	和	作为	小的	噪音	和

[kə'moʊʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

commotion	as	possible	.
骚动	作为	可能的	.

所有人员必须保持隐蔽，并尽可能低调行事。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ði] - ;

I'm	going	to	see	,	now	,	if	I	can	get	in	touch	with	anyone	on	the	Kabit	;
我是	去	到	看	,	现在	,	如果	我	能	得到	在	触碰	和	任何人	在	这	-	;

我现在要看看能不能联系上 Kabit 上的任何人；

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] -

with	full	power	,	communication	might	be	possible	even	through	the	Kabit's
和	满的	力量	,	沟通	可能	是	可能的	甚至	通过	这	-

['graʊndɪd] [hʌl] . "

grounded	hull	.	"
接地	船体	.	"

如果功率全开，即使卡比特号的船体搁浅，也可能进行通讯。

" [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , " [ə'griːd] ['hɛndrɪks] .

"	It's	worth	trying	,	"	agreed	Hendricks	.
"	它是	值得	尝试	,	"	同意	亨德里克斯	.

"值得一试，"亨德里克斯同意道。

" [ðiːz] [nuː] [menɔrɛs] [ɑːr; ər]['paʊərf(ə)l] .

"	These	new	menores	are	powerful	.
"	这些	新的	未成年人	是	强大的	.

"这些新出现的小精灵很强大。"

" [aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'tɑːmɪk]['dʒenəreɪtər][tuː; tə]['mæksɪməm] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]

"	I	adjusted	the	little	atomic	generator	to	maximum	,	and	replaced	the
"	我	调整	这	小的	原子	发电机	到	最大限度	,	和	替换	这

['ɪnstrəmənt] [ɑːn][maɪ] [hed] .

instrument	on	my	head	.
乐器	在	我的	头	.

"我把小型原子发生器调到最大功率，然后把仪器重新戴在头上。"

" [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - !

"	On	board	the	Kabit	!
"	在	木板	这	-	!

"登上卡比特号！"

" [aɪ] ['emə,neɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [baɪ] [ʃɪr] ['ment(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [θɔːt] ['oʊvər] [ðæt] ['stɪŋkɪŋ]

"	I	emanated	,	trying	by	sheer	mental	effort	to	drive	the	thought	over	that	stinking
"	我	散发	,	尝试	经过	透明	精神的	努力	到	驾驶	这	想法	超过	那	臭

[weɪst] ,

waste	,
浪费	,

我努力克制自己，竭尽全力地想要摆脱那种令人作呕的垃圾的念头。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['dʌb(ə)l] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər] .

and	through	the	massive	double	hull	of	the	liner	.
和	通过	这	大量的	双倍的	船体	的	这	衬垫	.

并穿过邮轮巨大的双层船体。

" [ə'hɔɪ] [ðə; ði] - ! "

"	Ahoy	the	Kabit	!	"
"	嘿!	这	-	!	"

"卡比特号，驾！"

" [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [goʊl] , " [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] ['ɪnstəntli] .

"	This	is	Captain	Gole	,	"	flashed	back	the	answer	instantly	.
"	这	是	队长	戈尔	,	"	闪光灯	后退	这	回答	即刻	.

"这是戈尔队长，"答案立刻闪回。

" ['kæptɪn] [goʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['laɪnər] - .

"	Captain	Gole	of	the	passenger	liner	Kabit	.
"	队长	戈尔	的	这	乘客	衬垫	-	.

"卡比特号客轮的船长戈尔。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] - ? "
You are from the Ertak ? "
你 是 从 这 - ? "

你是埃尔塔克人吗?

" [kə'mændər] ['hænsən][ʌv; əv][ðə; ði] - ['emə˛neɪtɪŋ] .
" Commander Hanson of the Ertak emanating .
" 指挥官 汉森 的 这 - 散发 .

"埃尔塔克号的汉森指挥官发出了....."

[haʊ] [ɑːr; ər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] - ? "
How are conditions on the Kabit ? "
如何 是 状况 在 这 - ? "

卡比特的情况如何?

" ['gæstli] !
" Ghastly !
" 阴森 !

"阴森!

" [aɪ][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] , ['feɪntli] [æz; əz][˛aɪ 'tiː] [smoʊt] [ə'pɑːn][maɪ]
" I could sense the feeling in the word , faintly as it smote upon my
" 我 可以 感觉 这 感觉 在 这 单词 , 淡淡的 作为 它 猛击 之上 我的
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

"我能感觉到这个词中的那种感觉，它轻轻地击中了我的意识。"

" [maɪ]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kruː] ['ʌndər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][kən'troʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" My officers are keeping the crew under some sort of control , but the
" 我的 警官 是 保持 这 全体人员 在下面 一些 种类 的 控制 , 但 这
['pæsnʤəɝ] [ɑːr; ər] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
passengers are unmanageable .
乘客 是 难以控制 .

"我的船员们还能勉强控制住机组人员，但乘客们却无法控制。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['fræntɪk] — [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
They are frantic — insane with terror .
他们 是 疯狂的 — 疯狂的 和 恐怖 .

他们惊慌失措，吓得发疯。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔːn] [mæd] .
Two or three have already gone mad .
二 或者 三 有 已经 已消失 疯狂的 .

已经有两三个人疯了。

[aɪ][˛eɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ɪn'sænəti][maɪ'self] .
I am on the verge of insanity myself .
我 是 在 这 边缘 的 疯狂 我 .

我本人也濒临崩溃。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][˛juː 'es] [træpt] ? "
Have you seen the thing that has us trapped ? "
有 你 已见 这 事物 那 有 我们 被困 ? "

你看到困住我们的那东西了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] .

We	are	coming	to	your	aid	.
我们	是	未来	到	你的	援助	.

我们会前来支援你。

[tel] [jʊr; jər] ['pæsndʒəɹ] [tuː; tə][kɑːm] [ðəm'selvz] .

Tell	your	passengers	to	calm	themselves	.
告诉	你的	乘客	到	冷静的	他们自己	.

请乘客们冷静下来。

[wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmhaʊ] .

We'll	find	a	way	out	of	this	somehow	.
出色地	寻找	一个	方式	出去	的	这	不知何故	.

我们总会找到办法摆脱困境的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] . "

You	know	the	motto	of	our	Service	.	"
你	知道	这	座右铭	的	我们的	服务	.	"

您知道我们部门的座右铭。

" [jes] : - ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [kəm'pliːt] [sək'ses] ! -

"	Yes	:	'	Nothing	Less	Than	Complete	Success	!	'
"	是的	:	-	没有什么	较少的	比	完全的	成功	!	-

是的："绝对成功！"

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

I	have	already	issued	a	bulletin	to	the	effect	that	I	am	in	contact	with
我	有	已经	发布	一个	公告	到	这	影响	那	我	是	在	接触	和

[jʊr; jər] [ʃɪp] .

your	ship	.
你的	船	.

我已经发布公告，表明我已与贵船取得联系。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

I	think	it	has	had	a	good	effect	.
我	思考	它	有	有	一个	好的	影响	.

我认为效果很好。

[ðə; ði]['klæmər][ɪz]['kwaɪətɪŋ] ['sʌmwʌt] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][streɪn] [ðɪs] [hæz; həz]

The	clamor	is	quieting	somewhat	;	you	don't	know	what	a	terrible	strain	this	has
这	叫嚣	是	安静	有些	;	你	不	知道	什么	一个	糟糕的	拉紧	这	有

[bɪn] , [sɜːr] !

been	,	sir	!
到过	,	先生	!

喧闹声渐渐平息下来；先生，您不知道这给我们带来了多大的压力！

" [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] .

"	I	could	well	imagine	his	mental	state	.
"	我	可以	出色地	想象	他的	精神的	状态	.

我完全可以想象他的精神状态。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,

The	captain	of	the	Kabit	was	a	Zenian	,
这	队长	的	这	-	曾是	一个	-	,

"卡比特号"的船长是泽尼亚人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] - [strʌŋ] [tuː; tə][stænd][ʌp] ['ʌndər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [streɪn] .

and	the	Zenians	are	too	high	-	strung	to	stand	up	under	a	severe	strain	.
和	这	-	是	也	高的	-	串	到	站立	向上	在下面	一个	严重	拉紧	.

而泽尼亚人神经过于敏感，无法承受巨大的压力。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] , ['veri] ['briːfli] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

"	It	may	help	us	if	you'll	tell	us	,	very	briefly	,	the	history	of	your
"	它	可能	帮助	我们	如果	你会	告诉	我们	,	非常	简要地	,	这	历史	的	你的

[ɪk'spɪriəns] [hɪr] ,

experience	here	,
经验	这里	,

"如果您能简要地告诉我们您在这里的经历，或许对我们有所帮助。"

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

"	We're	going	up	against	something	we	know	nothing	about	.
"	是	去	向上	反对	某物	我们	知道	没有什么	关于	.

"我们正在面对我们一无所知的事物。"

[pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

Perhaps	you	can	give	us	some	valuable	information	.	"
也许	你	能	给	我们	一些	有价值的	信息	.	"

或许您能为我们提供一些有价值的信息。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [tel] .

"	I	doubt	it	,	for	there's	very	little	to	tell	.
"	我	怀疑	它	,	为了	有	非常	小的	到	告诉	.

"我对此表示怀疑，因为没什么可说的。"

[ʌn'daʊtɪdli] ,

Undoubtedly	,
无疑	,

无疑，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [tuː; tə] ['ɑːrpæn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

you	have	the	report	which	I	managed	to	get	through	to	Arpan	before	our
你	有	这	报告	哪个	我	管理	到	得到	通过	到	阿潘	前	我们的

['reɪdioʊ] [ˌemə'neɪʃn] [pleɪts] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

radio	emanation	plates	were	put	out	of	commission	.
收音机	散发	盘子	是	放	出去	的	委员会	.

你有这份报告，我设法在我们的无线电辐射板停止工作之前把它发给了 Arpan。

" [ə'genst] [maɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [wiː; wi] [set] [daʊn] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Against	my	better	judgment	,	we	set	down	here	upon	the	insistence	of	the
"	反对	我的	更好的	判断	,	我们	放	向下	这里	之上	这	坚持	的	这

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

"尽管我本不该这么做，但我们还是在乘客们的坚持下在这里下了飞机。"

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɔːl] [laɪf] [ɪn]

The	television	instruments	revealed	nothing	more	dangerous	than	the	small	life	in
这	电视	仪器	揭晓	没有什么	更多的	危险的	比	这	小的	生活	在

[ðə; ði] [mə'riːn] [groʊθ] [left] ['strændɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['wɔːtər] .

the	marine	growths	left	stranded	by	the	receding	water	.
这	海洋	增长	左边	搁浅	经过	这	消退	水	.

电视仪器显示，除了退潮后搁浅的海洋生物之外，没有其他更危险的东西。

" [aɪ] [ˌʌn'si:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪt][pɔ:rts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['kjʊriəs]
" I unsealed one of the exit ports , and a small party of the more curious
" 我 未密封 一 的 这 出口 端口 , 和 一个 小的 派对 的 这 更多的 好奇的
['pæsndʒə˞] ,
passengers ,
乘客 ,

“我打开了一个出口，一小群比较好奇的乘客……”

['ʌndər] [ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv][maɪ]['sekənd] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][sɪks][men] ,
under the escort of my second officer and six men ,
在下面 这 护送 的 我的 第二 官 和 六 男人 ,

在我的副官和六名士兵的护送下，

['ventʃərd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
ventured forth on a little tour of exploration .
冒险 前进 在 一个 小的 旅游 的 勘探 .

冒险进行了一次小小的探索之旅。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒə˞] ['hʌdld] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
A goodly portion of the remaining passengers huddled close to the ship ,
一个 很好 部分 的 这 其余的 乘客 蜷缩着 关闭 到 这 船 ,

其余乘客大多挤在船边。

[kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˌsu:və'nɪr] - ['hʌntɪŋ] [kloʊz][baɪ] .
contenting themselves with souvenir - hunting close by .
内容 他们自己 和 纪念品 - 打猎 关闭 经过 .

他们便在附近买些纪念品来满足自己的愿望。

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rti] .
" Suddenly there was a great sound of shouting from the exploring party .
" 突然 那里 曾是 一个 伟大的 声音 的 喊叫 从 这 探索 派对 .

“突然，探险队那边传来一阵巨大的喊叫声。”

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ðə; ði]
Not knowing the danger , but realizing that something was wrong , the
不是 会心 这 危险 , 但 意识到 那 某物 曾是 错误的 , 这
['pæsndʒə˞] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] .
passengers rushed into the ship .
乘客 匆忙 进入 这 船 .

乘客们虽然不知道危险，但意识到情况不对劲，便纷纷冲进船舱。

['helpləsli] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [dɪ'fensləs] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv]
Helplessly , for we are utterly defenseless , I watched the fleeing party of
无助地 , 为了 我们 是 完全地 毫无防备 , 我 观看 这 逃离 派对 的
[ɪk'splɔrə˞z] .
explorers .
探险家 .

我无助地看着逃跑的探险队，因为我们完全没有防御能力。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [fled] ;
" For a moment , I could not see why they fled ;
" 为了 一个 片刻 , 我 可以 不是 看 为什么 他们 逃亡 ;

“我一时之间不明白他们为什么要逃跑；

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ðem; ðəm] ['skræmblɪŋ] ['despərətli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ]
I could only see them scrambling desperately toward the ship , and casting
我 可以 仅有的 看 他们 争抢 绝望地 朝向 这 船 , 和 铸件
['fraɪt(ə)nd] [glɑ:nsiz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
frightened glances behind them .
害怕 眼神 在后面 他们 .

我只能看到他们拼命地向船爬去，并不时惊恐地回头张望。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['θɪŋz] [hed] [rɪr] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['slaɪmi]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

Then	**I**	**saw**	**the**	**thing's**	**head**	**rear**	**itself**	**from**	**the**	**slimy**	**tangle**	**of**	**vegetation**	**,**
然后	我	锯	这	事物	头	后部	本身	从	这	黏糊糊的	纠纷	的	植被	,

然后我看到那东西的头从黏糊糊的植物丛中探了出来。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɪltɪŋ] [groʊθ] [wɜːr; wər] [læʃ] [tuː; tə] [ʃredz] .

and	**behind**	**it**	**the**	**wilting**	**growths**	**were**	**lashed**	**to**	**shreds**	**.**
和	在后面	它	这	枯萎	增长	是	鞭打	到	碎屑	.

而它身后的枯萎植物则被鞭打得粉碎。

" [ðə; ði] [hed] [droʊv] ['fɔːrwərd] .

"	**The**	**head**	**drove**	**forward**	**.**
"	这	头	驾驶	向前	.

“头部向前冲去。”

[maɪ]['sekənd] ['ɑːfɪsər] , [kə'reɪdʒəsli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['vɪktɪm] .

My	**second**	**officer**	**,**	**courageously**	**bringing**	**up**	**the**	**rear**	**,**	**was**	**the**	**first**	**victim**	**.**
我的	第二	官	,	勇敢地	带来	向上	这	后部	,	曾是	这	第一的	受害者	.

我的二号军官勇敢地走在队伍最后，他是第一个遇难者。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [braɪt] ['juːnɪfɔːrm] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['biːsts] [ə'tenʃ(ə)n] .

Perhaps	**his**	**bright**	**uniform**	**attracted**	**the**	**beast's**	**attention**	**.**
也许	他的	明亮的	制服	吸引	这	野兽的	注意力	.

或许是他鲜艳的制服吸引了野兽的注意。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [naʊ] ; ['veri] [kloʊz] .

"	**They**	**were**	**close**	**now**	**;**	**very**	**close**	**.**
"	他们	是	关闭	现在	;	非常	关闭	.

他们现在关系很近，非常近。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] ,

I	**knew**	**that**	**we**	**were**	**in**	**danger**	**,**
我	知道	那	我们	是	在	危险	,

我知道我们身处险境，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði][pɔːrt][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['helpləs]

and	**yet**	**I**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**seal**	**the**	**port**	**in**	**the**	**faces**	**of**	**those**	**helpless**
和	然而	我	可以	不是	熊	到	海豹	这	港口	在	这	面孔	的	那些	无助

[men] ['reɪsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

men	**racing**	**towards**	**the**	**ship**	**.**
男人	赛车	向	这	船	.

然而，我实在不忍心在那些无助地奔向船只的人们面前封锁港口。

" [aɪ] ['weɪtɪd] .

"	**I**	**waited**	**.**
"	我	等待	.

我等了。

[twaɪs] [mɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [hed] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [pɪkt]

Twice	**more**	**the**	**terrible**	**head**	**shot**	**out**	**and**	**both**	**times**	**a**	**man**	**was**	**picked**
两次	更多的	这	糟糕的	头	射击	出去	和	两个都	时代	一个	男人	曾是	挑选

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ræŋks] .

from	**the**	**fleeing**	**ranks**	**.**
从	这	逃离	排名	.

两次可怕的爆头，两次都是从逃跑的人群中抓来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] — ['gæstli] .

It	was	terrible	—	ghastly	.
它	曾是	糟糕的	—	阴森	.

太可怕了，简直惨不忍睹。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst][mæn] [keɪm] ['riːlɪŋ]

"	The	rest	of	them	reached	the	ship	,	and	as	the	last	man	came	reeling
"	这	休息	的	他们	达到	这	船	,	和	作为	这	最后的	男人	来了	卷轴

[θruː] [ðə; ði][pɔːrt] ,

through	the	port	,
通过	这	港口	,

"其余的人都上了船，最后一个人踉跄着穿过港口时，

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ʃʌt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [θredz] .

the	door	swung	shut	and	began	spinning	upon	its	threads	.
这	门	摇摆	关闭	和	开始	旋转	之上	它是	线程	.

门砰地一声关上，开始沿着线旋转起来。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['vɜːrtɪk(ə)l] [ə'sent] [æt; ət] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [spiːd] ,

Almost	instantly	I	gave	the	order	for	vertical	ascent	at	emergency	speed	,
几乎	即刻	我	给予	这	命令	为了	垂直的	上升	在	紧急情况	速度	,

我几乎立刻下令以紧急速度垂直爬升。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːrdər][kʊd; kəd][biː; bi] [əu'beid] , [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] ['sʌd(ə)nli] , [roʊld] [hæf]

but	before	the	order	could	be	obeyed	,	the	ship	lurched	suddenly	,	rolled	half
但	前	这	命令	可以	是	服从	,	这	船	踉跄了一下	突然	,	滚动	一半

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

但命令还没来得及执行，船就突然猛地一晃，翻了半个身子。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] .

and	swung	back	with	a	jolt	.
和	摇摆	后退	和	一个	颠簸	.

然后猛地向后一甩。

[æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz][æt; ət][ə; eɪ]['kreɪzi]['æŋg(ə)l] ,

As	the	power	was	applied	,	the	ship	rose	at	a	crazy	angle	,
作为	这	力量	曾是	应用	,	这	船	玫瑰	在	一个	疯狂的	角度	,

通电后，船体以一个怪异的角度升了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

深渊中的恐怖(The Terror from the Depths)
第2/2页

[hʌŋ] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

hung	**there**	**trembling**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**sank**	**back**	**to**	**the**	**ground**	**.**
悬挂	那里	发抖	为了	一个	片刻	,	和	然后	沉没	后退	到	这	地面	.

它悬在那里颤抖了一会儿，然后落回地面。

[ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	**load**	**was**	**too**	**great**	**.**
这	加载	曾是	也	伟大的	.

负荷过重。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

I	**knew**	**then**	**that**	**we**	**were**	**in**	**the**	**power**	**of**	**the**	**thing**	**that**	**had**	**come**
我	知道	然后	那	我们	是	在	这	力量	的	这	事物	那	有	来

['rɪgəlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [siː] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [wiːdz] .

wriggling	**out**	**of**	**that**	**sea**	**of**	**rotting**	**weeds**	**.**
扭动	出去	的	那	海	的	腐烂	杂草	.

我当时就知道，我们已经落入了从那片腐烂杂草中蠕动出来的某种东西的掌控之中。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔːf][tuː; tə]['ɑːrpæn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [ˌemə'neɪʃn] [pleɪts] [wɜːr; wər]

"	**I**	**got**	**the**	**message**	**off**	**to**	**Arpan**	**before**	**our**	**radio**	**emanation**	**plates**	**were**
"	我	得到	这	信息	离开	到	阿潘	前	我们的	收音机	散发	盘子	是

['graʊndɪd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

grounded	**or**	**destroyed**	**by**	**the**	**coils**	**of**	**the**	**monster**	**.**
接地	或者	损毁	经过	这	线圈	的	这	怪物	.

“在我们无线电发射板被怪物的线圈接地或摧毁之前，我已将消息传给了阿尔潘。”

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [θɪŋ] ['taɪtnz] [ɪts]

At	**intervals**	**,**	**I**	**have**	**tried**	**to**	**pull**	**away**	**,**	**but**	**each**	**time**	**the**	**thing**	**tightens**	**its**
在	间隔	,	我	有	尝试	到	拉	离开	,	但	每个	时间	这	事物	收紧	它是

[kɔɪlz] ['æŋgrəli] ,

coils	**angrily**	**,**
线圈	愤怒地	,

我曾多次试图挣脱，但每次那东西都会愤怒地收紧缠绕。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [grəunz] ['ʌndər][ðə; ði][streɪn] .

until	**the**	**fabric**	**of**	**the**	**ship**	**groans**	**under**	**the**	**strain**	**.**
直到	这	织物	的	这	船	呻吟	在下面	这	拉紧	.

直到船体结构在重压下发出呻吟。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [juː 'es] , ['feɪntli] [ænd; ənd] ['fɔːltɪli] .

We	**have**	**heard**	**you**	**calling**	**us**	**,**	**faintly**	**and**	**faultily**	**.**
我们	有	听到	你	呼叫	我们	,	淡淡的	和	错误地	.

我们听到了你们的呼唤，虽然声音微弱且断断续续。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

I	**have**	**been**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**reach**	**me**	**with**	**the**	**menore**	**.**
我	有	到过	等待	为了	你	到	抵达	我	和	这	-	.

我一直在等你带着小天使来找我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .

You	**have**	**come**	**at**	**last**	**,**	**and**	**I**	**am**	**at**	**your**	**orders**	**.**
你	有	来	在	最后的	,	和	我	是	在	你的	订单	.

你终于来了，我听候你的差遣。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [help] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ][mæd] . "

If	you	cannot	help	us	,	we	are	lost	,	for	we	shall	all	go	mad	.	"
如果	你	不能	帮助	我们	,	我们	是	丢失的	,	为了	我们	将	全部	去	疯狂的	.	"

如果你帮不了我们，我们就完了，因为我们都会疯掉。

" [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['veri] [suːn] ,

"	We'll	have	you	in	the	clear	very	soon	,
"	出色地	有	你	在	这	清除	非常	很快	,

“我们很快就会让你摆脱困境。”

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] .

"	I	assured	him	with	a	confidence	I	did	not	feel	.
"	我	保证	他	和	一个	信心	我	做过	不是	感觉	.

我向他保证，语气中带着我内心并不存在的自信。

" [stænd][baɪ][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] — [ɑːr; ər][jʊr; jər]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['wɜːrkɪŋ] ? "

"	Stand	by	for	further	communications	,	and	—	are	your	generators	working	?	"
"	站立	经过	为了	更远	通讯	,	和	—	是	你的	发电机	在职的	?	"

请留意后续通知，还有——你们的发电机运转正常吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeə(r)] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

They're	in	perfect	order	.
它们是	在	完美的	命令	.

它们摆放得井然有序。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [biːst] [wʊd] [ˌʌn'kɔɪl] [hɪm'self] — "

If	only	the	beast	would	uncoil	himself	—	"
如果	仅有的	这	兽	会	解开	他自己	—	"

如果这头野兽能舒展开来就好了——

" [wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['ʃɔːrtli] .

"	We'll	see	to	that	very	shortly	.
"	出色地	看	到	那	非常	不久	.

“我们会尽快处理此事。”

[stænd][baɪ] .

Stand	by	.
站立	经过	.

支持。

" [aɪ] [rɪ'djʊst] ['paʊər] [ænd; ənd] [æskt] [kɔːri] [ænd; ənd] ['hɛndrɪks] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['fɑːloʊd]

"	I	reduced	power	and	asked	Correy	and	Hendricks	if	they	had	both	followed
"	我	减少	力量	和	问	科里	和	亨德里克斯	如果	他们	有	两个都	随后

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

“我调低了音量，并问科里和亨德里克斯他们是否都听了刚才的对话。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'djʊst] ['paʊər] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

They	had	,	and	had	now	reduced	power	,	as	I	had	done	.
他们	有	,	和	有	现在	减少	力量	,	作为	我	有	完毕	.

他们之前已经减少了功率，现在也像我一样减少了功率。

[wiː; wi][ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kaunsəlz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [goʊl] .

We	all	realized	that	our	counsels	might	not	be	reassuring	to	Captain	Gole	.
我们	全部	已实现	那	我们的	律师	可能	不是	是	令人安心	到	队长	戈尔	.

我们都意识到，我们的建议可能无法让戈尔船长安心。

" [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] ,
" As I see it , gentlemen ,
" 作为 我 看 它 , 先生们 ,

依我之见，先生们，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - .
the first thing we must do is to induce the beast to leave the Kabit .
这 第一的 事物 我们 必须 做 是 到 诱导 这 兽 到 离开 这 - .

我们首先要做的是引诱这头野兽离开卡比特。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪz][baɪ] — [beɪt] . "
And the only way that can be accomplished is by — bait . "
和 这 仅有的 方式 那 能 是 完成 是 经过 — 饵 . "

而实现这一目标的唯一方法就是——诱饵。

" [ɪg'zæktli] ! " [snæpt] [kɔːri] .
" Exactly ! " snapped Correy .
" 确切地 ! " 啪啪 科里 .

“正是如此！”科里厉声说道。

" ['hiːz] ['hʌŋgri] .
" He's hungry .
" 他是 饥饿的 .

他饿了。

[hiː; hi] [noʊz] [ðeəz; ðəz] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] - .
He knows there's food in the Kabit .
他 知道 有 食物 在 这 - .

他知道卡比特里有吃的。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['laɪnər][ænd; ənd] [kʌm] ['æftər][juː 'es] , [ðə; ði]
If we can get him to leave the liner and come after us , the
如果 我们 能 得到 他 到 离开 这 衬垫 和 来 后 我们 , 这
['prɑːbləmz] ['sɑːlvd] . "
problem's solved . "
问题 已解决 . "

如果我们能让他离开邮轮来追我们，问题就解决了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][rʌn]['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi] .
" But he can run faster than we .
" 但 他 能 跑步 快点 比 我们 .

但他跑得比我们快。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [krɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] ['slaɪmi] [mes] , " [ɔbdʒiktid] ['hɛndrɪks] .
I can hardly crawl over this slimy mess , " objected Hendricks .
我 能 几乎 爬行 超过 这 黏糊糊的 混乱 , " 反对 亨德里克斯 .

“我几乎爬不过去这黏糊糊的一团东西，”亨德里克斯抱怨道。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə][traɪ] ['evriθɪŋ] ,
" I'm ready to try everything ,
" 我是 准备好 到 尝试 一切 ,

“我愿意尝试一切。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
but remember that we've got to lead him away far enough to make him
但 记住 那 我们已经 得到 到 带领 他 离开 远的 足够的 到 制作 他
[rɪ'liːs] [ðə; ði] - . "
release the Kabit . "
发布 这 - . "

但记住，我们必须把他引到足够远的地方，让他放出卡比特。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

" ['emə,neɪtid] [kɔːri] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" emanated Correy suddenly , his enthusiasm making the vibrations from the
" 散发 科里 突然 , 他的 热情 制作 这 振动 从 这
- ['ferli] ['hæmər] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] .
menore fairly hammer into my brain .
- 相当 锤 进入 我的 脑 .

“科里突然热情地说道，他的热情让小马驹的震动几乎要把我的大脑震聋。

" [aɪl] [kʌt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [swɑːθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] ;
" I'll cut a long , narrow swath with one of the portable disintegrator rays ;
" 患病的 切 一个 长的 , 狭窄的 条带 和 一 的 这 便携的 粉碎机 射线 ;

“我将用一台便携式分解射线枪切割出一条又长又窄的通道；

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
long enough to take him far away from the Kabit ,
长的 足够的 到 拿 他 远的 离开 从 这 - ,

时间足够长，可以把他带离卡比特很远。

[ænd; ənd][dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][mæn] .
and just wide enough to pass a man .
和 只是 宽的 足够的 到 经过 一个 男人 .

宽度刚好够一个人通过。

[aɪl] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [diːp] [gruːv] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .
I'll run along this deep groove , just below the reach of the monster .
患病的 跑步 沿着 这 深的 槽 , 只是 以下 这 抵达 的 这 怪物 .

我将沿着这条深沟奔跑，就在怪物的攻击范围之外。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [taɪm] ;
I can make good time ;
我 能 制作 好的 时间 ;

我能很快完成任务；

[ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə] [slæʃ] [ænd; ənd] ['rɪgl] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər][ɔːr] [θruː] [ðɪs] ['slaɪmi]
the serpent'll have to slash and wriggle his way over or through this slimy
这 - 有 到 削减 和 扭动 他的 方式 超过 或者 通过 这 黏糊糊的
[groʊθ] .
growth .
生长 .

这条蛇必须劈砍、扭动才能越过或穿过这团黏糊糊的东西。

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] ?
How's that for an idea ?
怎么样 那 为了 一个 主意 ?

这个主意怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] , [bʌt; bət][ɪts]['deindʒəz]
" It was daring enough to have some hope of success , but its dangers
" 它 曾是 大胆 足够的 到 有 一些 希望 的 成功 , 但 它是 危险
[wɜːr; wər] ['ɑːbviəs] .
were obvious .
是 明显的 .

“它大胆地抱有一线成功的希望，但其危险性显而易见。”

" [wʌt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [reɪ] [kʌts] ?
" What happens when you reach the end of the path the ray cuts ?
" 什么 发生 什么时候 你 抵达 这 结尾 的 这 小路 这 射线 削减 ?

“当到达光线切割路径的终点时会发生什么？”

" [aɪ] [æskt] ['grɪmli] .
" I asked grimly .
" 我 问 阴沉地 .

我神情严肃地问道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɛndrɪks] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][men] , [wɪl] [biː; bi][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæθ] ,
" You and Hendricks , with your men , will be on both sides of the path ,
" 你 和 亨德里克斯 , 和 你的 男人 , 将要 是 在 两个都 侧面 的 这 小路 ,

“你和亨德里克斯，还有你们的人，将分别守在小路的两边。”

[nɑːt] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
not opposite each other .
不是 对面的 每个 其他 .

并非彼此相对。

[wen] [hiː; hi]['paːsiz] , [juːl] [let][goʊ][jʊr; jər][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] .
When he passes , you'll let go your disintegrator rays and the atomic bombs .
什么时候 他 通过 , 你会 让 去 你的 粉碎机 射线 和 这 原子 炸弹 .

当他死去时，你将释放你的分解射线和原子弹。

['hiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæθ] .
He'll be in a dozen pieces before we reach the end of the path .
地狱 是 在 一个 打 件 前 我们 抵达 这 结尾 的 这 小路 .

在我们到达路的尽头之前，他就会变成十几块碎片了。

" [spred] [aʊt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['wɜːrdi] ['diːteɪl] ,
" Spread out here before me , in all its wordy detail ,
" 传播 出去 这里 前 我 , 在 全部 它是 冗长 细节 ,

“请把所有冗长的细节都铺展在我面前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'læpst] [waɪl] ['kæptɪn] [goʊl] [rɪ'leɪtɪd]
it would seem that a long time must have elapsed while Captain Gole related
它 会 似乎 那 一个 长的 时间 必须 有 过去 尽管 队长 戈尔 有关的
[hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
his story ,
他的 故事 ,

看来戈尔船长讲述他的故事时，一定过了很长时间。

[ænd; ənd][maɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][maɪ'self][leɪd]['aʊər; ɑːr][plænz] .
and my officers and myself laid our plans .
和 我的 警官 和 我 铺设 我们的 计划 .

我和我的部下制定了计划。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ] - ,
As a matter of fact , communicating as we were by menore ,
作为 一个 事情 的 事实 , 沟通 作为 我们 是 经过 - ,

事实上，我们之间的沟通方式越来越少，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [sɪns] [kɔːri] [hæd; həd]['eməˌneɪtid][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kɑːment] :
it was only a minute or so since Correy had emanated his first comment :
它 曾是 仅有的 一个 分钟 或者 所以 自从 科里 有 散发 他的 第一的 评论 :

科里发表第一条评论后仅仅过了一分钟左右：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [biːst] [siːz] [ˌjuː 'es] .
" I believe the beast sees us .
" 我 相信 这 兽 看到 我们 .

我相信那头野兽看到了我们。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [weɪ] .
His head was elevated and pointed this way .
他的 头 曾是 升高 和 尖 这 方式 .

他抬起头，头朝向这个方向。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hɛndrɪks] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌfld] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən]
" **And** **now** **Hendricks** **,** **who** **was** **peering** **over** **the** **ruffled** **edge** **of** **an**
" 和 现在 亨德里克斯 , WHO 曾是 窥视 超过 这 褶皱的 边缘 的 一个
['ʌndʒəleɪtɪŋ] ,
undulating **,**
起伏的 ,

"而现在，亨德里克斯正从起伏的褶皱边缘向外窥视，

['rʌbəri] [liːf] [ʌv; əv] ['siːwiːd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [bəuθ][ɑːrmz] .
rubbery **leaf** **of** **seaweed** **,** **turned** **and** **waved** **both** **arms** **.**
橡胶状的 叶子 的 海藻 , 转向 和 挥手 两个都 武器 .

一片富有弹性的海藻叶片，转动着身体，挥动着双臂。

[ˌdɪsə'beɪŋ] [maɪ] [strɪktɪst] ['ɔːrdərz] , [hiː; hi] ['ferli] [skriːmd] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['wɔːrnɪŋ] :
Disobeying **my** **strictest** **orders** **,** **he** **fairly** **screamed** **his** **frantic** **warning** **:**
违抗命令 我的 最严格的 订单 , 他 相当 尖叫 他的 疯狂的 警告 :

他违抗了我最严厉的命令，几乎是歇斯底里地大声发出警告:

" [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] !
" **He** **sees** **us** **!**
" 他 看到 我们 !

他看见我们了!

[hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] !
He **sees** **us** **!**
他 看到 我们 !

他看见我们了!

['hiːz] ['kʌmɪŋ] !
He's **coming** **!**
他是 未来 !

他来了!

" [aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] ['twɪstɪd] , [kɑːn'keɪv] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][stem][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
" **I** **ran** **up** **the** **twisted** **,** **concave** **surface** **of** **a** **giant** **stem** **of** **some** **kind** **.**
" 我 跑 向上 这 扭曲 , 凹 表面 的 一个 巨大的 干 的 一些 种类 .

我沿着某种巨大茎干扭曲的凹面向上跑去。

[tuː; tə][maɪ][left] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] [waɪn] [ʌv; əv] - [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] ['dʒenəreɪtər] ,
To **my** **left** **,** **I** **could** **hear** **the** **shrill** **whine** **of** **Correy's** **disintegrator** **ray** **generator** **,**
到 我的 左边 , 我 可以 听到 这 尖锐 抱怨 的 - 粉碎机 射线 发电机 ,

在我左侧，我能听到科里分解射线发生器发出的刺耳啸声。

[ɔːl'redi] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ə; eɪ]['mæksɪməm][loʊd] .
already **in** **action** **,** **and** **protesting** **against** **a** **maximum** **load** **.**
已经 在 行动 , 和 抗议 反对 一个 最大限度 加载 .

已经采取行动，并抗议最大负荷限制。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['hɛndrɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .
To **the** **right** **,** **Hendricks** **and** **his** **men** **were** **scrambling** **into** **position** **.**
到 这 正确的 , 亨德里克斯 和 他的 男人 是 争抢 进入 位置 .

右侧，亨德里克斯和他的部下正在迅速部署到位。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] .
Before **me** **was** **the** **enemy** **.**
前 我 曾是 这 敌人 .

敌人就在我面前。

['sloʊli] , [dɪ'lɪbərətli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][ə'bɪləti] ,
Slowly **,** **deliberately** **,** **as** **though** **he** **did** **not** **doubt** **his** **terrible** **ability** **,**
缓慢地 , 故意地 , 作为 尽管 他 做过 不是 怀疑 他的 糟糕的 能力 ,

他缓慢而沉稳地，仿佛对自己可怕的能力毫不怀疑。

[hiː; hi] [ʌn'ræpt] [hɪz; ɪz] [kɔɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .

he	unwrapped	his	coils	from	the	Kabit	.
他	拆开	他的	线圈	从	这	-	.

他从卡比特身上解开了缠绕着他的线圈。

[hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [æn'teniː] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['təntəklz]

His	head	,	with	its	graceful	antennae	searching	the	air	,	and	the	tentacles
他的	头	,	和	它是	优美	天线	搜索	这	空气	,	和	这	触手

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['raɪðɪŋ] ['hʌŋgrəli] ,

around	his	mouth	writhing	hungrily	,
大约	他的	嘴	扭动	饥饿地	,

他的头颅，优雅的触角在空中搜寻，嘴边的触手饥渴地扭动着，

[riəd] [ɪt'self] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mænz] [haɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

reared	itself	ten	times	a	man's	height	from	the	ground	.
饲养	本身	十	时代	一个	男人的	高度	从	这	地面	.

它高高耸立，离地高度是成年人身高的十倍。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [red] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] ['preʃəs] [stoʊnz] .

His	small	red	eyes	flashed	like	precious	stones	.
他的	小的	红色的	眼睛	闪光灯	喜欢	宝贵的	石头	.

他那双小小的红眼睛像宝石一样闪闪发光。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] ['maɪti] ['griːnɪʃ] [kɔɪlz] [slæʃt] [ðə; ði] ['rɔtiŋ] [wiːd] [æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'ræpt]

Beyond	,	the	mighty	greenish	coils	slashed	the	rotting	weed	as	he	unwrapped
超过	,	这	强大的	绿绿色	线圈	削减	这	腐烂	杂草	作为	他	拆开

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .

them	from	the	Kabit	.
他们	从	这	-	.

远处，当他从卡比特身上解开缠绕物时，巨大的绿色线圈撕裂了腐烂的杂草。

[aɪ] [snætʃt] [ɔːf] [maɪ] - [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['mæksɪməm] ['paʊər] .

I	snatched	off	my	menore	and	adjusted	it	again	for	maximum	power	.
我	抢夺	离开	我的	-	和	调整	它	再次	为了	最大限度	力量	.

我一把扯下我的麦克风，再次调整到最大功率。

" ['kæptɪn] [goʊl] ! "

"	Captain	Gole	!	"
"	队长	戈尔	!	"

"戈尔船长！"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wɒts] ['hæpənɪŋ] ?

What's	happening	?
是什么	发生	?

发生了什么事?

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我!

[wɪə(r)] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] . "

We're	rolling	and	pitching	.	"
是	滚动	和	投球	.	"

我们正在滚动和投掷。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [juːl] [biː; bi] [friː] .
" In a moment you'll be free .
" 在 一个 片刻 你会 是 自由的 .

“片刻之后，你将获得自由。”

[wen] [aɪ]['sɪgnəl] - [raɪz] ! -
When I signal ' Rise ! '
什么时候 我 信号 - 上升 ! -

当我发出“起立！”的信号时

[ə'send] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
ascend as quickly as possible to a safe distance .
上升 作为 迅速地 作为 可能的 到 一个 安全的 距离 .

尽快上升到安全距离。

[stænd][baɪ] ! "
Stand by ! "
站立 经过 ! "

支持！ ”

" ['hɛndrɪks] !
" Hendricks !
" 亨德里克斯 !

“亨德里克斯！

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] - [plæn] .
Be ready to follow Correy's plan .
是 准备好 到 跟随 - 计划 .

准备好执行科里的计划。

[its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
It's our only chance .
它是 我们的 仅有的 机会 .

这是我们唯一的机会。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [naʊ] —
In a second , now —
在 一个 第二 , 现在 —

马上就来——

" [ðə; ði][læst][kɔɪl] [muːvd] , [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌnt] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər] .
" The last coil moved , slipped from the blunt nose of the liner .
" 这 最后的 线圈 已搬 , 滑倒了 从 这 钝 鼻子 的 这 衬垫 .

“最后一卷线圈移动了，从衬管的钝头处滑落了。”

" [raɪz] !
" Rise !
" 上升 !

“上升！

" [aɪ] ['ɔːrdərd] .
" I ordered .
" 我 订购 .

我下单了。

" [raɪz] !
" Rise !
" 上升 !

“上升！

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɑːk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [rɔːr] ['hɑːloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .
" I saw the ship rock suddenly , and roar hollowly toward the sky .
" 我 锯 这 船 岩石 突然 , 和 吼 空心地 朝向 这 天空 .

“我看到船身突然摇晃，然后向天空发出空洞的轰鸣声。”

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [meɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] .

I	felt	the	rush	of	wind	made	by	her	passing	.
我	毛毡	这	匆忙	的	风	制成	经过	她	通过	.

我感觉到了她走过时带起的风。

[ðen] , [hed] [stɪl] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['redɪʃ] - [braʊn] [fɪnz] ['fænɪŋ]

Then	,	head	still	elevated	and	swaying	,	the	two	great	reddish	-	brown	fins	fanning
然后	,	头	仍然	升高	和	摇晃	,	这	二	伟大的	微红	-	棕色的	鳍	扇形

[ðə; ði] [er] [laɪk] [groʊ'tesk] [wɪŋz] ,

the	air	like	grotesque	wings	,
这	空气	喜欢	怪诞	翅膀	,

然后，它的头仍然高高昂着，摇晃着，两只巨大的红褐色鳍像怪异的翅膀一样扇动着空气。

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] [læʃ] [aʊt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .

the	serpent	lashed	out	towards	us	,	coming	at	amazing	speed	.
这	蛇	鞭打	出去	向	我们	,	未来	在	惊人的	速度	.

那条蛇以惊人的速度向我们猛扑过来。

[kɔːri] , [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] ,

Correy	,	sure	that	he	was	observed	by	the	serpent	,
科里	,	当然	那	他	曾是	观察到	经过	这	蛇	,

科里确信自己被蛇看到了，

[liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [liːf] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

leaped	down	from	the	huge	leaf	upon	which	he	had	been	standing	.
跳跃	向下	从	这	巨大的	叶子	之上	哪个	他	有	到过	常设	.

他从他一直站立的那片巨大的叶子上跳了下来。

['hɛndrɪks] [ænd; ənd] [aɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [men] ,

Hendricks	and	I	,	followed	by	our	men	,
亨德里克斯	和	我	,	随后	经过	我们的	男人	,

亨德里克斯和我，以及我们的队员们，

['skræmbld] ['despərətli] [tɔːrd] [ðə; ði] [diːp] [pæθ] [ɔːr] [leɪn] [ðæt] - [reɪ] [hæd; həd] [kʌt] [θruː]

scrambled	desperately	toward	the	deep	path	or	lane	that	Correy's	-	ray	had	cut	through
打乱	绝望地	朝向	这	深的	小路	或者	车道	那	-		射线	有	切	通过

[ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ,

the	tangled	,
这	纠缠不清	,

拼命地向科里射线穿过缠绕的树枝开辟出的深路或小径爬去，

['stɪŋkɪŋ] [groʊθ] .

stinking	growth	.
臭	生长	.

散发恶臭的生长物。

- [plæn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

Correy's	plan	had	given	some	promise	of	success	,
-	计划	有	给定	一些	承诺	的	成功	,

科里的计划曾展现出一定的成功希望，

[hæd; həd] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['prɑːpər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

had	we	had	time	to	put	it	into	proper	operation	.
有	我们	有	时间	到	放	它	进入	恰当的	手术	.

如果我们有时间让它投入正常运转就好了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['niːðər] ['hɛndrɪks] [ɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

As	it	was	,	neither	Hendricks	or	I	had	had	time	to	get	into	position	.
作为	它	曾是	,	两者都不	亨德里克斯	或者	我	有	有	时间	到	得到	进入	位置	.

事实上，我和亨德里克斯都没有时间就位。

['hɛndrɪks] , [ɑːn][maɪ] [raɪt] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tɔːrd]

Hendricks	**,**	**on**	**my**	**right**	**,**	**was**	**working**	**his**	**way**	**as**	**rapidly**	**as**	**possible**	**toward**
亨德里克斯	,	在	我的	正确的	,	曾是	在职的	他的	方式	作为	快速	作为	可能的	朝向

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	**path**	**,**
这	小路	,

亨德里克斯在我右边，正尽可能快地向小路走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

but	**he**	**had**	**a**	**long**	**way**	**to**	**go**	**.**
但	他	有	一个	长的	方式	到	去	.

但他还有很长的路要走。

[ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][help] .

Unless	**a**	**miracle**	**happened**	**,**	**he**	**would**	**be**	**too**	**late**	**to**	**help**	**.**
除非	一个	奇迹	发生	,	他	会	是	也	晚的	到	帮助	.

除非奇迹发生，否则他来晚了，也帮不上忙。

[ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [reɪ] [mə'ʃiːnz] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bʌlk] , [ɪk'sept]

The	**portable**	**ray**	**machines**	**would**	**be**	**helpless**	**against**	**such**	**a**	**mighty**	**bulk**	**,**	**except**
这	便携的	射线	机器	会	是	无助	反对	这样的	一个	强大的	大部分	,	除了

[æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] .

at	**close**	**range**	**.**
在	关闭	范围	.

除了近距离之外，便携式射线枪对这种庞大的物体毫无作用。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['heɪstɪli][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	**reached**	**the**	**path**	**and**	**glanced**	**hastily**	**to**	**the**	**right**	**,**	**the**	**direction**	**,**
我	达到	这	小路	和	瞥了一眼	草草	到	这	正确的	,	这	方向	,

我走到小路边，匆匆向右边瞥了一眼，那个方向是.....

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrpənt][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] .

from	**which**	**the**	**great**	**serpent**	**was**	**sweeping**	**down**	**on**	**us**	**.**
从	哪个	这	伟大的	蛇	曾是	扫荡	向下	在	我们	.

巨蛇正从那里向我们袭来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [leŋkθ; leŋθ][ə'weɪ] .

He	**was**	**less**	**than**	**the**	**Ertak's**	**length**	**away**	**.**
他	曾是	较少的	比	这	-	长度	离开	.

他距离埃尔塔克不到一个身位。

" [haɪd] , [men] !

"	**Hide**	**,**	**men**	**!**
"	隐藏	,	男人	!

“快躲起来，伙计们！”

" [aɪ] ['ɔːrdərd] .

"	**I**	**ordered**	**.**
"	我	订购	.

我下单了。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] — [ɪn][ðə; ði] [mʌk] — ['eniwer] !

"	**Under**	**the**	**vegetation**	**—**	**in**	**the**	**muck**	**—**	**anywhere**	**!**
"	在下面	这	植被	—	在	这	泥浆	—	任何地方	!

“植被下——泥泞里——任何地方！”

" [aɪ] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [sɔː] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] ,

"	**I**	**glanced**	**down**	**the**	**lane**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**saw**	**,**	**to**	**my**	**relief**	**,**
"	我	瞥了一眼	向下	这	车道	到	这	左边	,	和	锯	,	到	我的	宽慰	,

“我向左侧的小巷瞥了一眼，令我松了口气的是，我看到了

[ðæt] [kɔːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
that Correy and his men were a goodly distance away ,
那 科里 和 他的 男人 是 一个 很好 距离 离开 ,

科里和他的手下当时离他们还有相当一段距离。

[ænd; ənd] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːθ] [ðer; ðər] [reɪ] [hæd; həd] [kʌt] [fɔːr; fər]
and still far from the end of the swath their ray had cut for
和 仍然 远的 从 这 结尾 的 这 条带 他们的 射线 有 切 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

距离它们鳐鱼为它们开辟的航线的尽头还很远。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnstər] ['taʊərɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][maɪ] [hed] .
Then , with the monster towering almost over my head .
然后 , 和 这 怪物 参天 几乎 超过 我的 头 .

然后，那怪物高耸入云，几乎高过我的头顶。

[aɪ]['dɑːrtɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['spʌndʒi] , ['spɑːtɪd] [groʊθ] , ['lɪsnɪŋ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
I darted behind a spongy , spotted growth , listening , above the pounding of my
我 飞镖 在后面 一个 海绵状的 , 斑 生长 , 聆听 , 多于 这 猛击 的 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

我迅速躲到一株海绵状的、长满斑点的植物后面，一边倾听，一边听着自己砰砰的心跳声。

[tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd] ['slɪðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɝːpənts] ['pɑːndərəs] ['bɑːdi] .
to the rapid slithering of the serpent's ponderous body .
到 这 迅速的 滑行 的 这 蛇的 沉重的 身体 .

伴随着巨蛇沉重身躯的快速滑行。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [stɑːpt] .
Of a sudden the sound stopped .
的 一个 突然 这 声音 停止 .

声音突然停止了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɛndrɪks] : " ['hiːz] [stɑːpt] , [sɜːr] !
I was conscious of an excited warning from Hendricks : " He's stopped , sir !
我 曾是 有意识的 的 一个 兴奋的 警告 从 亨德里克斯 : " 他是 停止 , 先生 !

我听到亨德里克斯兴奋地警告说："先生，他停下来了！"

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

['hiːz] [siːn] [juː; jʊ] . . .
He's seen you . . .
他是 已见 你 . . .

他见过你.....

[hiː; hi] —
he —
他 —

他-

" ['stɑːrtld] , [aɪ] [glɑːnst] [ʌp] — [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .
" Startled , I glanced up — directly into the hideous face of the snake .
" 惊慌 , 我 瞥了一眼 向上 — 直接地 进入 这 可怕 脸 的 这 蛇 .

"我吓了一跳，抬头一看——正好看到了蛇那张丑陋的脸。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

It	seemed	to	me	he	was	grinning	.
它	似乎	到	我	他	曾是	咧嘴笑	.

我觉得他好像在咧嘴笑。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ,

His	mouth	was	partially	open	,	and	the	pale	,
他的	嘴	曾是	部分	打开	,	和	这	苍白	,

他的嘴半张着，脸色苍白。

['raɪðɪŋ] ['bɑːrbəl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

writhing	barbels	that	surrounded	his	mouth	seemed	to	reach	out	toward	me	.
扭动	触须	那	包围	他的	嘴	似乎	到	抵达	出去	朝向	我	.

他嘴边那些扭动的触须似乎要伸向我。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [æn'teniː] [wɜːr; wər] [bent] ['daʊnwərd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , ['kwɪvərɪŋ] ['tensli]

The	long	and	graceful	antennae	were	bent	downward	inquiringly	,	quivering	tensely
这	长的	和	优美	天线	是	弯曲	向下	询问地	,	颤抖	紧张地

,

,

,

修长而优美的触角向下弯曲，带着探究的意味，紧张地颤抖着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [gləud] [laɪk] [wɪnd] - [fænd] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .

and	his	small	eyes	glowed	like	wind	-	fanned	coals	of	fire	.
和	他的	小的	眼睛	发光	喜欢	风	-	扇形	煤炭	的	火	.

他那双小眼睛像被风吹动的火炭一样闪闪发光。

[ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [fɪnz][wɜːr; wər]['rɪdʒɪd][æz; əz]['met(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'træktəl] [klɔːz] ['ʌn'ʃiːðd] [ænd; ənd]

The	brownish	fins	were	rigid	as	metal	,	the	retractile	claws	unsheathed	and
这	棕褐色	鳍	是	死板的	作为	金属	,	这	可伸缩的	爪子	出鞘	和

['kruːəli] [kɜːrvd] .

cruelly	curved	.
残酷地	弯曲	.

棕色的鳍像金属一样坚硬，可伸缩的爪子伸出鞘外，残酷地弯曲着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [er] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['kreɪtər] - [laɪk]

He	was	so	close	that	I	could	hear	the	air	rushing	through	his	crater	-	like
他	曾是	所以	关闭	那	我	可以	听到	这	空气	匆忙	通过	他的	火山口	-	喜欢

['briːðɪŋ] [hoʊlz] .

breathing	holes	.
呼吸	孔	.

他离我非常近，我甚至能听到空气从他那像火山口一样的呼吸孔中呼啸而过的声音。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][wiː; wi][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [hiː; hi][wɪð; wɪθ]['kɑːnfɪdənt] ['gloʊtɪŋ] :

For	an	instant	we	stared	at	each	other	;	he	with	confident	gloating	:
为了	一个	立即的	我们	凝视	在	每个	其他	;	他	和	自信的	幸灾乐祸	:

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我们对视了一瞬间；他带着自信和得意的语气说：我，

[tuː] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [muːv] .

too	startled	and	horrified	to	move	.
也	惊慌	和	惊恐万分	到	移动	.

惊恐万分，动弹不得。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] , [aɪ] [liːpt] [ə'saɪd] .

Then	,	as	his	head	shot	downward	,	I	leaped	aside	.
然后	,	作为	他的	头	射击	向下	,	我	跳跃	旁边	.

然后，当他的头猛地向下坠落时，我跳到了一边。

[ðə; ði] ['skeɪli] [hed] [reɪkt] [ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd][sent][ˌem 'iː]

The	scaly	head	raked	the	clothes	from	one	side	of	my	body	,	and	sent	me
这	鳞片状的	头	耙过的	这	衣服	从	一	边	的	我的	身体	,	和	发送	我

,

,

,

那颗长满鳞片的头颅扯掉了我身体一侧的衣服，然后把我赶走了。

['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , ['ɪntuː][ðə; ði]['weltər][ʌv; əv] ['sægɪŋ] [wiːdz] .

sprawling	and	breathless	,	into	the	welter	of	sagging	weeds	.
蔓延	和	喘不过气	,	进入	这	弱打	的	下垂	杂草	.

气喘吁吁地瘫倒在杂草丛生的草地上。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [waɪn] [ʌv; əv][maɪ] [reɪ] ['dʒenəreɪtər]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

I	heard	the	sharp	whine	of	my	ray	generator	going	into	action	,
我	听到	这	锋利的	抱怨	的	我的	射线	发电机	去	进入	行动	,

我听到射线发生器启动时发出的尖锐啸声，

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][maɪ][men] .

but	I	took	no	chances	on	the	accuracy	of	my	men	.
但	我	采取	不	机会	在	这	准确性	的	我的	男人	.

但我不想在士兵们的准确性上冒险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [trə'mendəs] ['dɪfəkəltɪz] .

They	were	working	under	tremendous	difficulties	.
他们	是	在职的	在下面	巨大的	困难	.

他们当时面临着巨大的困难。

[æz; əz][aɪ] [fel] , [aɪ] [snætʃt] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [frʌm; frəm][maɪ][belt] , [ænd; ənd] ,

As	I	fell	,	I	snatched	an	atomic	bomb	from	my	belt	,	and	,
作为	我	跌倒	,	我	抢夺	一个	原子	炸弹	从	我的	腰带	,	和	,

坠落之际，我从腰带上掏出一颗原子弹，然后，

[æz; əz][ðə; ði]['hɔːrɪd] [hed] [druː] [bæk] [tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] , [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]

as	the	horrid	head	drew	back	to	strike	again	,	I	threw	the	bomb	with	all	my
作为	这	可怕的	头	画	后退	到	罢工	再次	,	我	扔	这	炸弹	和	全部	我的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

当那可怕的头颅再次缩回准备攻击时，我用尽全力扔出了炸弹。

[aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːm]

I	had	thrown	from	an	exceedingly	awkward	position	,	and	the	bomb
我	有	抛掷	从	一个	非常	尴尬的	位置	,	和	这	炸弹

[ɪk'sploʊdɪd] ['hɑːrmləsli] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

exploded	harmlessly	some	distance	away	,
爆炸了	无害地	一些	距离	离开	,

我投掷炸弹的姿势极其别扭，炸弹在一段距离外无害地爆炸了。

['ʃaʊərɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mʌk] [ænd; ənd]['slaɪmi] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

showering	us	with	muck	and	slimy	vegetation	.
淋浴	我们	和	泥浆	和	黏糊糊的	植被	.

向我们泼洒污泥和黏糊糊的植物。

['evɪdəntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['sɜːrpənt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [sluːd]

Evidently	,	however	,	the	explosion	startled	the	serpent	,	for	his	head	slewed
显然	,	然而	,	这	爆炸	惊慌	这	蛇	,	为了	他的	头	倾斜

[ə'raʊnd] ['nɜːrvəsli] ,

around	nervously	,
大约	紧张地	,

然而，爆炸显然惊吓到了这条蛇，因为它的头不安地四处甩动。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði][graʊnd]['tremb(ə)l]['ʌndər][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['maɪti] [kɔɪlz] [læʃ] [ðə; ði]

and	I	felt	the	ground	tremble	under	me	as	his	mighty	coils	lashed	the
和	我	毛毡	这	地面	颤抖	在下面	我	作为	他的	强大的	线圈	鞭打	这

[graʊnd] [ɪn]['æŋgər] .

ground	in	anger	.
地面	在	愤怒	.

我感到脚下的地面都在颤抖，他强大的身躯愤怒地鞭打着大地。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

Scrambling	to	my	feet	,
争抢	到	我的	脚	,

我挣扎着站了起来，

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði][prə'dʒektər] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [biːm]

I	seized	the	projector	tube	of	the	disintegrator	ray	and	swept	the	beam
我	查获	这	投影仪	管子	的	这	粉碎机	射线	和	扫荡	这	光束

['ʌpwərd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [hed] .

upward	until	it	beat	upon	that	terrible	head	.
向上	直到	它	打	之上	那	糟糕的	头	.

我抓住分解射线枪的投影管，将光束向上扫射，直到它击中那个可怕的头颅。

[ðə; ði] [θɪŋ] [skriːmd] — [ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] [saʊnd]['ɔːlmoʊst][pæst][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˌɔːdə'bɪlətɪ] .

The	thing	screamed	—	a	high	,	thin	sound	almost	past	the	range	of	audibility	.
这	事物	尖叫	—	一个	高的	,	薄的	声音	几乎	过去的	这	范围	的	可听性	.

那东西发出尖叫声——一种尖锐、刺耳的声音，几乎超出了人耳的听觉范围。

['redɪʃ] [dʌst] ['sɪftɪd] [daʊn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['hevi] [dʌst] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

Reddish	dust	sifted	down	around	me	—	the	heavy	dust	of	disintegration	.
微红	灰尘	筛过的	向下	大约	我	—	这	重的	灰尘	的	解体	.

红色的尘埃在我周围飘落——那是崩解产生的沉重尘埃。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

In	the	distance	,
在	这	距离	,

远处，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['rʌbəri] [groʊθ]

I	could	hear	the	slashing	of	the	tail	as	it	tore	through	the	rubbery	growth
我	可以	听到	这	砍杀	的	这	尾巴	作为	它	撕裂	通过	这	橡胶状的	生长

[ʌv; əv] [wiːdz] .

of	weeds	.
的	杂草	.

我能听到尾巴拍打在橡胶状杂草上的声音。

[wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][baɪ][ðə; ði][reɪ] , [ðə; ði]['sɜːrpənt] [strʌk] [ə'gen] ,

With	half	his	head	eroded	by	the	ray	,	the	serpent	struck	again	,
和	一半	他的	头	侵蚀	经过	这	射线	,	这	蛇	击	再次	,

蛇头被射线灼伤一半后，再次发起攻击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][waɪld] .

but	this	time	his	aim	was	wild	.
但	这	时间	他的	目的	曾是	荒野	.

但这一次他的射门完全失准了。

[ðə; ði] ['maɪti] [hed] [hæf] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [mʌk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

The	mighty	head	half	buried	itself	in	the	muck	beside	me	,
这	强大的	头	一半	埋葬	本身	在	这	泥浆	旁	我	,

那颗巨大的脑袋半埋进了我身旁的泥浆里，

[ænd; ənd][aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði][prə'dʒektər] [tuːb] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [tɔːr]

and	I	swung	the	projector	tube	down	so	that	the	full	force	of	the	ray	tore
和	我	摇摆	这	投影仪	管子	向下	所以	那	这	满的	力量	的	这	射线	撕裂

['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪz] ,

into	the	region	above	and	behind	the	eyes	,
进入	这	地区	多于	和	在后面	这	眼睛	,

我猛地将投影管向下摆动，使光线的全部力量照射到眼睛上方和后方的区域。

[wer] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][breɪn][tuː; tə][biː; bi] .

where	I	imagined	the	brain	to	be	.
在哪里	我	想象	这	脑	到	是	.

我想象中大脑所在的位置。

[ðə; ði] ['hevi] ['redɪʃ] [dʌst] ['ferli] [peltid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌgli] [hed] .

The	heavy	reddish	dust	fairly	pelted	from	the	ugly	head	.
这	重的	微红	灰尘	相当	被毛皮覆盖	从	这	丑陋的	头	.

厚重的红褐色尘土从那丑陋的头颅上飞溅而下。

[kɔːri] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

Correy	had	come	running	back	.
科里	有	来	跑步	后退	.

科里跑了回来。

['dɪmli] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] .

Dimly	,	I	could	hear	him	shouting	.
依稀	,	我	可以	听到	他	喊叫	.

我隐约听到他的喊叫声。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

"当心!

" [aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	I	warned	him	.
"	我	警告	他	.

我警告过他。

" [kiːp] [bæk] , [kɔːri] !

"	Keep	back	,	Correy	!
"	保持	后退	,	科里	!

"科里，退后！"

[kiːp] [ðə; ði][men] [bæk] !

Keep	the	men	back	!
保持	这	男人	后退	!

阻止他们!

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hiːl] [daɪ][hɑːrd] —

I've	got	him	,	but	he'll	die	hard	—
我已经	得到	他	,	但	地狱	死	难的	—

我抓到他了，但他死不了——

" [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ][wɜːrdz] [truː] , [ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ] ['gæstli] [θɪŋ] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd]

"	As	though	to	prove	my	words	true	,	the	head	,	a	ghastly	thing	eroded
"	作为	尽管	到	证明	我的	字	真的	,	这	头	,	一个	阴森	事物	侵蚀

['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] ,

into	a	shapeless	mass	,
进入	一个	无形	大量的	,

"仿佛为了印证我的话，那颗头颅，一个可怕的东西，已经腐烂成一团不成形的肉块，

[wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mʌd] , [ænd; ənd] [tuː] [trə'mendəs] ['luːps][ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] ['bɑːdi]
was **jerked** **from** **the** **mud** **,** **and** **two** **tremendous** **loops** **of** **tortured** **body**
曾是 猛地一抖 从 这 泥 , 和 二 巨大的 循环 的 受折磨 身体
[keɪm] ['hɜːrtl] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
came **hurtling** **over** **my** **head** **.**
来了 疾驰 超过 我的 头 .

被猛地从泥潭中拽了出来，两团巨大的、饱受折磨的躯体从我头顶呼啸而过。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][fɪnz] [swʌŋ] [baɪ][laɪk][ə; eɪ][seɪl] ,
One **of** **the** **huge** **fins** **swung** **by** **like** **a** **sail** **,**
一 的 这 巨大的 鳍 摇摆 经过 喜欢 一个 帆 ,

其中一个巨大的鳍像风帆一样摆动着，

[ɪts] [hʊkt] ['tælən] ['rɪpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - [men]['ɪntuː] ['blʌdi] [ʃredz] .
its **hooked** **talons** **ripping** **one** **of** **Correy's** **men** **into** **bloody** **shreds** **.**
它是 钩子 利爪 撕裂 一 的 - 男人 进入 血腥 碎屑 .

它那钩状的利爪将科里的一个手下撕成了血淋淋的碎片。

[kɔːri] [hɪm'self] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ,
Correy **himself** **,** **caught** **in** **a** **desperate** **endeavor** **to** **save** **the** **unfortunate** **man** **,**
科里 他自己 , 捕捉 在 一个 绝望的 努力 到 节省 这 不幸 男人 ,
[wʌz; wəz] [nɑːkt] ['twenti] [fiːt] .
was **knocked** **twenty** **feet** **.**
曾是 敲门 二十 脚 .

科里本人为了救那个不幸的人，拼命挣扎，结果被撞飞了二十英尺。

[fɔːr; fər][wʌn]['terəb(ə)l]['ɪnstənt] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [kɪld] [kɔːri] ['ɔːlsoʊ] .
For **one** **terrible** **instant** **,** **I** **thought** **the** **beast** **had** **killed** **Correy** **also** **.**
为了 一 糟糕的 立即的 , 我 想法 这 兽 有 被杀 科里 还 .

那可怕的一瞬间，我以为那野兽也杀死了科里。

['gæspɪŋ] , [kɔːri] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
Gasping **,** **Correy** **rose** **to** **his** **feet** **,** **and** **I** **ran** **to** **assist** **him** **.**
喘息 , 科里 玫瑰 到 他的 脚 , 和 我 跑 到 协助 他 .

科里喘着粗气站了起来，我跑过去扶他。

" [bæk] , [men] !
" **Back** **,** **men** **!**
" 后退 , 男人 !

"退后，伙计们！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" **I** **shouted** **.**
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" ['hɛndrɪks] !
" **Hendricks** **!**
" 亨德里克斯 !

"亨德里克斯！

[get] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Get **away** **as** **far** **and** **as** **fast** **as** **you** **can** **.**
得到 离开 作为 远的 和 作为 快速地 作为 你 能 .

尽可能远、尽可能快地逃离。

[bæk] !
Back **!**
后退 !

后退！

[bæk] !
Back **!**
后退 !

后退!

" [hæf] ['drægɪŋ] [kɔːri] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['breθləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] , [aɪ] ['hɜːrid] ['æftər]
" **Half** **dragging** **Correy** **,** **who** **was** **still** **breathless** **from** **the** **blow** **,** **I** **hurried** **after**
" 一半 拖拽 科里 , WHO 曾是 仍然 喘不过气 从 这 吹 , 我 慌忙 后
[ðə; ði][men] .
the **men** **.**
这 男人 .

"我半拖着科里，他仍然因为刚才的打击而喘不过气来，赶紧追着那些人跑去。"

[bɪ'haɪnd][juː 'es] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['ægəni] ,
Behind **us** **,** **shaking** **the** **earth** **in** **his** **death** **agonies** **,**
在后面 我们 , 摇晃 这 地球 在 他的 死亡 痛苦 ,

在我们身后，他临终前的痛苦震动着大地。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['sɜːrpənt] [biːt] [ðə; ði][pleɪn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [siː] [ʌv; əv][slaɪm] .
the **monstrous** **serpent** **beat** **the** **plain** **about** **him** **into** **a** **veritable** **sea** **of** **slime** **.**
这 滔天 蛇 打 这 清楚的 关于 他 进入 一个 真正的 海 的 粘液 .

那条巨蛇将周围的平原撞成了一片泥泞的海洋。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] , [ə'tɑːp][ðə; ði] - , [wiː; wi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .
From **a** **point** **of** **vantage** **,** **atop** **the** **Ertak** **,** **we** **watched** **for** **the** **end** **.**
从 一个 观点 的 优势 , 顶部 这 - , 我们 观看 为了 这 结尾 .

我们从埃尔塔克山顶的有利位置，等待着终点的到来。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] , " [sed] [kɔːri] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] , " [siːn] ['eniθɪŋ] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə]
" **I** **have** **never** **,** **"** **said** **Correy** **in** **an** **awed** **voice** **,** **"** **seen** **anything** **take** **so** **long** **to**
" 我 有 绝不 , " 说 科里 在 一个 敬畏 嗓音 , " 已见 任何事物 拿 所以 长的 到
[daɪ] . "
die **.** **"**
死 . "

"我从未见过，"科里敬畏地说，"有什么东西需要这么长时间才能死去。"

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] , " [aɪ] ['kɑːmɛntəd] ['grɪmli] , " [siːn] [ə; eɪ] [sneɪk] [soʊ][lɑːrdʒ] .
" **You** **have** **never** **before** **,** **"** **I** **commented** **grimly** **,** **"** **seen** **a** **snake** **so** **large** **.**
" 你 有 绝不 前 , " 我 评论 阴沉地 , " 已见 一个 蛇 所以 大的 .

"你以前从未见过这么大的蛇，"我严肃地评论道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] [groʊ] [ðæt] ['maɪti] ['bɑːdi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ,
It **took** **ages** **to** **grow** **that** **mighty** **body** **;** **it** **is** **but** **natural** **that** **,**
它 采取 年龄 到 生长 那 强大的 身体 ; 它 是 但 自然的 那 ,

长成那样强壮的身躯需要很长时间；这也很自然。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪn] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ['ɪntuː] [dʌst] , [ðə; ði]['bɑːdi] [wʊd] [nɑːt][daɪ] [ɪ'miːdiətli] . "
even **with** **the** **brain** **disintegrated** **into** **dust** **,** **the** **body** **would** **not** **die** **immediately** **.** **"**
甚至 和 这 脑 解体 进入 灰尘 , 这 身体 会 不是 死 立即地 . "

即使大脑化为尘埃，身体也不会立即死亡。

" [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌdiː'sentrəlaɪzd] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" **Undoubtedly** **he** **has** **a** **highly** **decentralized** **nervous** **system** **,** **"** **nodded**
" 无疑 他 有 一个 高度 去中心化 紧张的 系统 , " 点头
['hɛndrɪks] , [huː] [wʌz; wəz] ,
Hendricks **,** **who** **was** **,**
亨德里克斯 , WHO 曾是 ,

"毫无疑问，他的神经系统高度分散，"亨德里克斯点点头说道，他当时.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ]

as	I	have	said	,	something	of	a	practical	scientific	man	,	although	no
作为	我	有	说	,	某物	的	一个	实际的	科学	男人	,	虽然	不

['læbrətɔːri] ['wɜːrkər][ɔːr] ['snɪv(ə)l] ['saɪəntɪst] .

laboratory	worker	or	sniveling	scientist	.
实验室	工人	或者	哭泣	科学家	.

正如我所说，他是一个务实的科学家，虽然不是实验室工作人员，也不是那种爱哭鬼科学家。

" [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt][ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɔːl]

"	And	instinct	is	directing	him	back	toward	the	sea	from	which	,	all
"	和	本能	是	导演	他	后退	朝向	这	海	从	哪个	,	全部

[ʌn'wɪlɪŋli] , [hiː; hi] [keɪm] .

unwillingly	,	he	came	.
不情愿地	,	他	来了	.

“而本能驱使他回到大海，他原本并不情愿地从大海而来。”

[lʊk] — ['hiːz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "

Look	—	he's	almost	in	the	water	.	"
看	—	他是	几乎	在	这	水	.	"

瞧——他都快到水里了。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [hiː; hi][goʊz] , " [sed] [kɔːri] ['sævɪdʒli] , " [soʊ][hiː; hi][goʊz][ðer; ðər][æz; əz]

"	I	don't	care	where	he	goes	,	"	said	Correy	savagely	,	"	so	he	goes	there	as
"	我	不	关心	在哪里	他	去	,	"	说	科里	野蛮地	,	"	所以	他	去	那里	作为

['kæriən] .

carrion	.
腐肉	.

“我不在乎他去哪里，”科里恶狠狠地说，“他去那里就像腐肉一样。”

[klaːk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [sɜːr] .

Clark	was	a	good	man	,	sir	.
克拉克	曾是	一个	好的	男人	,	先生	.

克拉克先生是个好人。

" [klaːk][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ðə; ði]['sɜːrpənt][hæd; həd] [kɪld] .

"	Clark	was	the	man	the	serpent	had	killed	.
"	克拉克	曾是	这	男人	这	蛇	有	被杀	.

“克拉克就是那条蛇杀死的那个人。”

" [truː] , " [aɪ] [sed] .

"	True	,	"	I	said	.
"	真的	,	"	我	说	.

“没错，”我说。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːs] [wʊd] [hɜːrt] ;

Making	the	entry	of	that	loss	would	hurt	;
制作	这	入口	的	那	损失	会	伤害	;

记录下这笔损失会很痛苦；

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi] —

even	though	the	discipline	of	the	Service	is	—	or	at	least	,	used	to	be	—
甚至	尽管	这	纪律	的	这	服务	是	—	或者	在	至少	,	用过的	到	是	—

['veri] ['rɪdʒɪd] ,

very	rigid	,
非常	死板的	,

尽管该部门的纪律——或者至少过去是——非常严格，

['ɑːfəsərz][get] ['ræðər] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər][men] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] [tuə; tuːr][ʌv; əv]

officers	get	rather	close	to	their	men	during	the	course	of	many	tours	of
警官	得到	相当	关闭	到	他们的	男人	期间	这	课程	的	许多	旅游	的

['duːti][ɪn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [laɪk][ðə; ði] - .

duty	in	the	confines	of	a	little	ship	like	the	Ertak	.
责任	在	这	限制	的	一个	小的	船	喜欢	这	-	.

在像"埃尔塔克"号这样的小船上，军官们在多次轮换服役期间会与士兵们建立起相当亲密的关系。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] , [ɪz] [seɪf] .

"	But	the	Kabit	,	with	her	nearly	two	thousand	souls	,	is	safe	.
"	但	这	-	,	和	她	几乎	二	千	灵魂	,	是	安全的	.

"但是，拥有近两千名居民的卡比特号是安全的。"

" [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ʌp] .

"	We	all	looked	up	.
"	我们	全部	看起来	向上	.

我们都抬头望去。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['vɪzəb(ə)l] .

The	Kabit	was	no	longer	visible	.
这	-	曾是	不	更长	可见的	.

卡比特已经消失不见了。

['bætərd] , [bʌt; bət] [stɪl] [speɪs] - ['wɜːrði] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

Battered	,	but	still	space	-	worthy	,	she	had	gone	on	her	way	.
伤痕累累	,	但	仍然	空间	-	值得	,	她	有	已消失	在	她	方式	.

虽然伤痕累累，但她仍然具备太空飞行的能力，于是她继续前行。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [grɪnd] [kɔːri] , " [ðæt] [wiːl] [biː; bi] [θæŋkt] [baɪ]['reɪdioʊ] .

"	I	suppose	,	"	grinned	Correy	,	"	that	we'll	be	thanked	by	radio	.
"	我	认为	,	"	咧嘴一笑	科里	,	"	那	出色地	是	谢谢	经过	收音机	.

"我想，"科里咧嘴一笑，"我们会在广播里得到感谢。"

" [ðə; ði][grɪn][wʌz; wəz]['riːəl] ; [kɔːri] [hæd; həd][hæd; həd]['ækʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi]

"	The	grin	was	real	;	Correy	had	had	action	enough	to	make	him	happy
"	这	咧嘴笑	曾是	真实的	;	科里	有	有	行动	足够的	到	制作	他	快乐的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

"他的笑容是发自内心的；科里经历了很多事情，让他开心了一阵子。"

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	nervous	tension	was	gone	.
这	紧张的	紧张	曾是	已消失	.

紧张的情绪消失了。

" ['prɑːbəbli] .

"	Probably	.
"	大概	.

"大概。

[bʌt; bət] — [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frend] !

But	—	watch	our	friend	!
但	—	手表	我们的	朋友	!

但是——注意我们的朋友！

['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][læst] .

He's	in	the	water	at	last	.
他是	在	这	水	在	最后的	.

他终于下水了。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæts] [ðə; ði][læst] [wiːl] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	imagine	that's	the	last	we'll	see	of	him	.
我	想象	那就是	这	最后的	出色地	看	的	他	.

我想那将是我们最后一次见到他了。

" [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['læʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [waɪt]

"	Half	of	the	tremendous	body	was	already	in	the	water	,	lashing	it	into	white
"	一半	的	这	巨大的	身体	曾是	已经	在	这	水	,	鞭打	它	进入	白色的

[foʊm] .

foam	.
泡沫	.

"那庞大的身躯有一半已经落入水中，激起阵阵白色泡沫。"

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][slɪd] , ['twɪtʃɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	rest	of	the	great	length	slid	,	twitching	,	down	the	shore	.
这	休息	的	这	伟大的	长度	滑行	,	抽搐	,	向下	这	支撑	.

其余很长一段身体抽搐着滑下了岸。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪld] [ænd; ənd] [siːðd] ; [dɑːrk] ['luːps] [flɪpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]

The	water	boiled	and	seethed	;	dark	loops	flipped	above	the	surface	and
这	水	煮沸	和	沸腾	;	黑暗的	循环	翻转	多于	这	表面	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

水沸腾翻滚，黑色的漩涡在水面上翻腾，然后消失不见。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɜːrpənt][hæd; həd] [faʊnd] [piːs] [æt; ət][læst] , [ðə; ði]

And	then	,	as	though	the	giant	serpent	had	found	peace	at	last	,	the
和	然后	,	作为	尽管	这	巨大的	蛇	有	成立	和平	在	最后的	,	这

['wɔːtərz][səb'saidid] ,

waters	subsided	,
水	平静下来	,

然后，仿佛巨蛇终于获得了安宁，洪水退去了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʃoʊd] [wer] [hiː; hi]

and	only	the	wreaths	of	white	foam	upon	the	surface	showed	where	he
和	仅有的	这	花圈	的	白色的	泡沫	之上	这	表面	显示	在哪里	他

[hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [uːz] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bɜːrθ] .

had	sunk	to	the	ooze	that	had	given	him	birth	.
有	沉没	到	这	渗出物	那	有	给定	他	出生	.

只有水面上泛起的白色泡沫表明他已经沉入了孕育他的淤泥之中。

" ['fɪnɪʃ] , " [aɪ] ['kɑːmɛntəd] .

"	Finish	,	"	I	commented	.
"	结束	,	"	我	评论	.

"结束了，"我评论道。

" [ɔːl] [ðæts] [left] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [flɑːk] [hɪr] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

"	All	that's	left	is	for	the	scientists	to	flock	here	to	admire	his	bones	.
"	全部	那就是	左边	是	为了	这	科学家	到	群	这里	到	钦佩	他的	骨头	.

"剩下的就是科学家们蜂拥而至，来欣赏他的遗骸了。"

[ðeɪl] ['prɑːbəbli] [kən'dem] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['ruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

They'll	probably	condemn	us	for	ruining	his	skull	.
他们会	大概	谴责	我们	为了	毁坏	他的	颅骨	.

他们可能会谴责我们毁了他的头骨。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] -

It	took	them	a	good	many	thousand	years	to	find	the	remains	of	a	sea	-
它	采取	他们	一个	好的	许多	千	年	到	寻找	这	遗迹	的	一个	海	-

[ˈsɜːrpənt][ɑːn] [ɜːrθ] ,

serpent	on	Earth	,
蛇	在	地球	,

他们花了数千年时间才在地球上找到海蛇的遗骸。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] . "

you	remember	.	"
你	记住	.	"

你记得。

" [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? " [æskt] ['hɛndrɪks] .

"	Some	time	in	the	Twenty	-	second	Century	,	wasn't	it	,	sir	?	"	asked	Hendricks	.
"	一些	时间	在	这	二十	-	第二	世纪	,	不是	它	,	先生	?	"	问	亨德里克斯	.

"是在二十二世纪的某个时候，对吧，先生？"亨德里克斯问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['meməri] [səːvz] [ˌem 'iː] [wel] . "

"	I	think	my	memory	serves	me	well	.	"
"	我	思考	我的	记忆	服务	我	出色地	.	"

"我觉得我的记忆力还不错。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wouldn't	swear	to	it	.
"	我	不会	发誓	到	它	.

"我不会为此发誓。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['seɪləz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

I	know	that	sailors	reported	them	for	ages	,
我	知道	那	水手们	据报道	他们	为了	年龄	,

我知道水手们早就报告过这些情况了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

but	that	wouldn't	do	for	the	laboratory	men	and	the	scientists	.
但	那	不会	做	为了	这	实验室	男人	和	这	科学家	.

但这对于实验室人员和科学家来说可不行。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][boʊnz] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [tests] [ænd; ənd]

They	had	to	have	the	bones	right	before	them	,	subject	to	tests	and
他们	有	到	有	这	骨头	正确的	前	他们	,	主题	到	测试	和

['meʒərmənts] .

measurements	.
测量	.

他们必须把骨骼直接拿到眼前，进行测试和测量。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [aɪv] [faʊnd] .

"	That's	the	trouble	with	the	scientists	,	I've	found	.
"	那就是	这	麻烦	和	这	科学家	,	我已经	成立	.

"我发现，这就是科学家们的问题所在。"

[ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz] ['ætrəfɪd] .

Their	ability	to	believe	is	atrophied	.
他们的	能力	到	相信	是	萎缩	.

他们的信仰能力已经退化。

[ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['læbrətɔːri] [teiblz] .

They	can't	see	beyond	their	laboratory	tables	.
他们	不能	看	超过	他们的	实验室	表格	.

他们的视野局限于实验室的桌子之内。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][dʒʌst][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪm] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draɪɪŋ]

Of	**course**	**,**	**I'm**	**just**	**an**	**old**	**man**	**,**	**and**	**perhaps**	**I'm**	**bitter**	**with**	**the**	**drying**
的	课程	,	我是	只是	一个	老的	男人	,	和	也许	我是	苦的	和	这	烘干

[sæp][ʌv; əv][eɪdʒ] .

sap	**of**	**age**	**.**
树液	的	年龄	.

当然，我只是个老人，或许我对岁月的痕迹感到厌倦吧。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [toʊld] .

That's	**what**	**I've**	**been**	**told**	**.**
那就是	什么	我已经	到过	讲述	.

我听人是这么说的。

" [oʊld][dʒɑːn]['hænsən] " [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪk'spleɪnz]

"	**Old**	**John**	**Hanson**	**"**	**they**	**call**	**me**	**,**	**and**	**smile**	**as**	**if**	**to**	**say**	**that**	**explains**
"	老的	约翰	汉森	"	他们	称呼	我	,	和	微笑	作为	如果	到	说	那	解释

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

他们叫我"老约翰·汉森"，脸上带着微笑，仿佛在说这就能解释一切。

[oʊld] ?

Old	**?**
老的	?

老的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][oʊld] !

Of	**course**	**I'm**	**old**	**!**
的	课程	我是	老的	!

我当然老了!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɑːr; ər][nɑːt] ['empti] ['jɪrz] .

But	**the**	**years**	**behind**	**me**	**are**	**not**	**empty**	**years**	**.**
但	这	年	在后面	我	是	不是	空的	年	.

但我过去的这些年并非虚度光阴。

[aɪ] ['dɪdnt] [spend] [ðem; ðəm] ['bendɪŋ] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ɔːr] [kəm'paɪlɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

I	**didn't**	**spend**	**them**	**bending**	**over**	**little**	**instruments**	**,**	**or**	**compiling**	**rows**	**of**
我	没有	花费	他们	弯曲	超过	小的	仪器	,	或者	编译	行	的

['fɪgjərz] .

figures	**.**
数据	.

我没有把时间花在弯腰摆弄小仪器或者统计数字上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['saɪəntɪsts] — [ðeɪ] [dɪd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['proʊtest] [kən'sɜːrnɪŋ]

And	**I**	**was**	**right**	**about**	**the**	**scientists**	**—**	**they**	**did**	**put**	**in**	**a**	**protest**	**concerning**
和	我	曾是	正确的	关于	这	科学家	—	他们	做过	放	在	一个	反对	有关

['aʊər; ɑːr] ['θɔːtləsnəs] [ɪn] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] .

our	**thoughtlessness**	**in**	**ruining**	**the**	**head**	**of**	**the**	**serpent**	**.**
我们的	考虑不周	在	毁坏	这	头	的	这	蛇	.

我对科学家们的看法是对的——他们确实对我们草率地毁掉蛇头的行为提出了抗议。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] - [pæn] , ['ɑːrgjuː][ə'baʊt][ðə; ði]

They	**could**	**only**	**estimate**	**the**	**capacity**	**of**	**the**	**brain**	**-**	**pan**	**,**	**argue**	**about**	**the**
他们	可以	仅有的	估计	这	容量	的	这	脑	-	平底锅	,	争论	关于	这

[sɪ'fælɪk] ['ɪndeks] ,

cephalic	**index**	**,**
头颅	指数	,

他们只能估算脑容量，争论头颅指数，

[ænd; ənd] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['frʌntl] ['æŋg(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] ['saɪəns] .

and	**guess**	**at**	**the**	**frontal**	**angle**	**:**	**it**	**was**	**a**	**terrible**	**blow**	**to**	**science**	**.**
和	猜测	在	这	正面	角度	:	它	曾是	一个	糟糕的	吹	到	科学	.

猜猜正面角度：这对科学来说是一个沉重的打击。

['bɪtər] [oʊld][dʒɑːn]['hænsən] !

Bitter	**old**	**John**	**Hanson**	**!**
苦的	老的	约翰	汉森	!

心怀怨恨的老约翰·汉森！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神